

LA VERBENA DE LA PALOMA



170 ANIVERSARIO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

LA VERBENA DE LA PALOMA

SAINETE LÍRICO EN UN ACTO

~

Música **Tomás Bretón**
Libreto **Ricardo de la Vega**

Estrenado en el Teatro de Apolo de Madrid, el 17 de febrero de 1894

~

CON EL PRÓLOGO CÓMICO-LÍRICO

ADIÓS, APOLO

~

Texto del prólogo **Álvaro Tato**

Estrenado en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, el 8 de mayo de 2024

~

23, 24, 25, 26, 27, 30 DE SEPTIEMBRE;
1, 2, 3 Y 4 DE OCTUBRE DE 2026
19:30h (domingos 18:00h)

~

Producción del Teatro de la Zarzuela (2024)

~

Teatro accesible (visita táctil)

Sábado, 3 de octubre de 2026, a las 18:00h

Para más información, visite las páginas web: teatrodelazarzuela.inaem.gob.es/teatroaccesible.com

~

DURACIÓN

Adiós, Apolo y La verbena de la Paloma: **110 minutos, sin pausa**

~

ÍNDICE

~

ADIÓS, APOLO LA VERBENA DE LA PALOMA	05	CRONOLOGÍA BIOGRAFÍAS	111
Equipo artístico	06	Cronología de Tomás Bretón Ramón Regidor Arribas	112
Reparto	07	Biografías	119
Introducción	08	PRODUCCIÓN	137
Argumento Álvaro Tato	12	Escenografía Nicolás Boni	138
Números musicales	14	Vestuario Gabriela Salaverri	148
Las <i>Verbenas</i> de La Zarzuela (1983-2026) Víctor Pagán	18	TEATRO	163
ARTÍCULOS	33	Ministerio de Cultura	164
¡Nuevamente, va por ellos! Nuria Castejón	34	Teatro de la Zarzuela Personal	165
Noches de oro puro Álvaro Tato	36	Coro Titular del Teatro de la Zarzuela	168
<i>La verbena de la Paloma</i> : una inesperada obra genial Víctor Sánchez Sánchez	38	Orquesta de la Comunidad de Madrid	170
LIBRETOS	53		
Adiós, Apolo Acto único	54		
La verbena de la Paloma Acto único	74		

~

ADIÓS, APOLO

~

*LA
VERBENA DE
LA PALOMA*

~

EQUIPO ARTÍSTICO

~

Dirección musical	Carlos Aragón
Dirección de escena y coreografía	Nuria Castejón
Escenografía	Nicolás Boni
Vestuario	Gabriela Salaverri AAPEE Asociación de Artistas Plásticos Escénicos de España
Iluminación	Albert Faura
Ayudante de dirección de escena y coreografía	Cristina Arias
Ayudante de vestuario	Sabina Atlanta
Ayudante de iluminación	David Hortelano
Maestros repetidores	Ramón Grau, Carlos Calvo
Sobretitulado	Noni Gilbert (traducción) Antonio León (edición y sincronización) Víctor Pagán (coordinación)
Coro Titular del Teatro de la Zarzuela Director Antonio Fauró	
Orquesta de la Comunidad de Madrid Titular del Teatro de la Zarzuela	
Realización de la escenografía	Espacio Odeón, SL (Valencia)
Realización del vestuario	Vestir L'Época, SL (Barcelona) Gabriel Besa (Madrid)

REPARTO

~

Actor 1º / Don Hilarión	Antonio Comas
Fotógrafo / Don Sebastián	Gerardo López (23, 25, 27 de septiembre; 1, 3 de octubre) Jorge Rodríguez-Norton (24, 26, 30 de septiembre; 2, 4 de octubre)
Barítono / Julián	Borja Quiza (23, 25, 27 de septiembre; 1, 3 de octubre) César San Martín (24, 26, 30 de septiembre; 2, 4 de octubre)
Tiple 2ª / Señá Rita	Milagros Martín
Tiple 1ª / Susana	Carmen Romeu (23, 25, 27 de septiembre; 1, 3 de octubre) Maria Rey-Joly (24, 26, 30 de septiembre; 2, 4 de octubre)
Tiple 3ª / Casta	Ana San Martín (23, 24, 25, 26, 27 y 30 de septiembre) Lara Sagastizabal (1, 2, 3 y 4 de octubre)
Característica / Tía Antonia	Gurutze Beitia
Cantadora	Sara Salado
Director de escena / Tabernero	Rafa Castejón
Actor 4º / Inspector	Ricardo Reguera
Comparsa 1ª / Portera, Vecina 1ª	Lara Chaves
Apuntador / Portero, Voz	Alberto Frías
Regidor / Guardia 1º	Tony Iniesta
Bombero / Guardia 2º	Ariel Carmona
Actor 3º / Sereno	Mitxel Santamarina
Mujer de Actor 1º / Severiana	Ana Goya
Actor 2º / Mozo 1º	David Soto Giganto
Ayudante de director / Mozo 2º	Albert Díaz
Pianista	Ramón Grau
Colaboración especial de Jesús Castejón (voz de la radio)	

Bailarines- figurantes
David Acero, Susana Algora, Cristina Arias (Bailaora / Teresa), **José Ángel Capel, Juan Pedro Delgado, María Ángeles Fernández** (Vecina 2ª, Candelaria), **Lucía Fernández, Olivia Juberías, Daniel Morillo, Luis Romero, Esther Ruiz** (Comparsa 2ª / Mariquita), **Cristhian Sandoval**

INTRODUCCIÓN

~

Apenas cuatro años después de su estreno en el desaparecido Teatro de Apolo el 17 de febrero de 1894, *La verbena de la Paloma* sube por primera vez al escenario del Teatro de la Zarzuela bajo la administración del compositor Manuel Fernández Caballero y del editor musical Florencio Fiscowich. Y desde entonces, 1898, forma parte del repertorio más conocido junto a grandes obras como *El barbero de Lavapiés* o *Doña Francisquita* y títulos de género chico como *La revoltosa* o *El dúo de «La africana»*.

La obra de Tomás Bretón ha pasado sin duda alguna a formar parte de nuestra tradición lírica. Una historia que sucede en la calurosa noche de fiesta del 15 de agosto en la que propios y extraños celebran la festividad de la Virgen de la Paloma, y en la que los devaneos y los celos afloran a la vuelta de cada esquina. En el brillo soberano de cada plaza. Todo está teatralizado, musicado de forma perfecta en una dramaturgia que hace de esta obra breve una de las más valiosas joyas de nuestro repertorio que posee la virtud que ineludiblemente va unida a los grandes títulos: nunca dejan de sorprender y siempre emocionan.

El compositor salmantino fue con todas las de la ley uno de los grandes creadores de finales del XIX. En este sentido, el musicólogo Víctor Sánchez Sánchez señala que «la genialidad de *La verbena de la Paloma* nos recuerda una y otra vez la calidad de su creación, su sentido dramático y el atractivo de su música». Y en este punto aprovecha también para recordar que Bretón luchó toda su vida por «la importancia que debía tener la actividad musical en la cultura española». Las obras de

Bretón fueron muchas —45 zarzuelas, 9 óperas, 19 piezas sinfónicas y 9 de cámara— y sus éxitos abundantes y continuados tanto en la península como en el continente americano.

Por tanto, volviendo a *La verbena de la Paloma*, a lo largo de los ciento treinta y dos años transcurridos desde aquella presentación en el Apolo —donde entre otras obras del género también sonó en la fatídica noche de su cierre—, muchos intérpretes han vestido los ropajes de Hilarión, Sebastián, Julián, Rita, Susana, Casta, Antonia o la *Cantadora* en las calles de Madrid; personajes, todos ellos, que a través del lenguaje del teatro dan vida a nuestros más genuinos sentimientos en medio de la algarabía de una fiesta popular. Y es que la naturaleza humana se muestra en cada diálogo, en cada canto y en cada uno de los actos de estos paradigmas castizos que llenan la escena con sus dimes y diretes o sus amores y rencillas.

La directora de escena y coreógrafa, Nuria Castejón, explica que su propuesta contará con un prólogo cómico-lírico de Álvaro Tato, *Adiós, Apolo*, «como homenaje a los muchos artistas que hicieron del Teatro de Apolo la catedral del género chico»; se trata de escenificar lo que vivieron los intérpretes en su última función de 1929. Por eso, la directora y coreógrafa dedica su espectáculo, con un eloquente y emocionado «¡Nuevamente, va por ellos!», a los artistas y trabajadores de aquel histórico edificio tan lleno de vida, arte y raíces; lo ofrece al teatro de entonces, y, cómo no, a sus padres —los inolvidables héroes de la zarzuela Pepa Rosado y Rafael Castejón—, herederos de la tradición del Apolo.

Para ilustrar el prólogo y el archifamoso sainete, en esta nueva producción del Teatro de la Zarzuela la directora cuenta con la escenografía de Nicolás Boni, el vestuario de Gabriela Salaverri y la iluminación de Albert Faura. Un cóctel de grandes creadores que solo puede conducir a buen puerto. A tierra firme y fértil.

Por su parte, el director musical del montaje, el maestro Carlos Aragón, afirma que el espectáculo de *Adiós, Apolo* y *La verbena de la Paloma* «es un puente musical que nos une a nuestro pasado».

Y recalca que «no es tarea fácil hacer una selección de piezas que puedan acompañar de manera introductoria a una obra maestra como *La verbena de la Paloma*». En este sentido no puede ser más acertada la combinación de Guerrero, Chueca, Valverde, Serrano y Torregrosa, «que conforman un arco en el tiempo abarcando desde finales del siglo XIX hasta principios del XX, en el que se nos muestra una certera imagen de una sociedad despreocupada y feliz, con ganas de diversión y entretenimiento».

Aragón nos explica que es «un puente construido por músicas de gran riqueza y vivacidad, que sin grandes pretensiones y con una sencillez, tanto melódica como orquestal, consiguen un color y un brillo evocadores que nos trasladan a esa *Belle Époque* nuestra, en la que el Teatro de Apolo fue faro indiscutible con los destellos de polcas, chotis y valses que nos llevan “en volandas” hacia la obra magistral de Bretón que interpretamos hoy».

¿Qué más se puede decir de *La verbena de la Paloma*? Según Aragón, «no se puede tratar con más mimo y maestría, tanto en lo melódico como en lo rítmico de su paleta orquestal, el sentir de la gente llana reflejado por medio de aires sencillos como la seguidilla, la soleá y, cómo no, la habanera». Bretón construye con este entramado musical un universo de emociones tan sutiles y vivas que «132 años después nos sigue embarcando en un emotivo viaje cargado de emoción a ese mundo castizo al que miramos con asombro y melancolía, haciéndonos esbozar una sonrisa».

Para el maestro: «nosotros somos aquellas gentes, y sus músicas así nos lo recuerdan».

INTRODUCTION

~

Barely four years after its première at the long-gone Apollo Theatre on February 17, 1894, *The Fair of the Virgin of La Paloma* reached the Teatro de la Zarzuela stage for the first time under the administration of the composer Manuel Fernández Caballero and the musical editor Florencio Fiscowich. And since that year, 1898, it has formed part of the best-known repertoire alongside major works such as *The Little Barber of Lavapies* or *Donna Francisquita* and titles from the one-act *género chico* such as *The Troublemaker* or *The Duet from "L'Africaine"*.

Without a doubt, Tomás Bretón's work has become a part of our lyric tradition. A tale that unfolds on the sweltering fiesta night of August 15, in which all and sundry are celebrating the feast day of the Virgin of the Paloma, and during which flirtations and fits of jealousy are waiting to surface on each street corner. In the sovereign glow of each square. Everything is dramatised, perfectly put to music in a piece of drama which makes this brief work one of the most priceless jewels of our repertoire, and which has the virtue which inescapably goes hand in hand with great titles: that they never cease to surprise us and always touch us emotionally.

This composer from Salamanca was most definitely one of the greatest creators of the late 19th century. On this subject, Víctor Sánchez Sánchez, the musicologist, points out that "the genius of *The Fair of the Virgin of La Paloma* reminds us once and again of the quality of its creation, its dramatic sense and the attractiveness of its music". And on this point he takes the opportunity also to remember that Bretón spent his whole life fighting for "the importance that musical activity should have in Spanish culture". Bretón

wrote a great many works – 45 zarzuelas, 9 operas, 19 symphonic pieces and 9 pieces of chamber music – and his successes were plentiful and continued both on the Iberian Peninsula and on the American continent.

Therefore, returning to *The Fair of the Virgin of La Paloma*, throughout the 132 years which have passed since that presentation at the Apollo – where it was also to be heard amongst other works of the genre on that fatal closing night – many performers have donned the costumes of Hilarion, Sebastian, Julian, Rita, Susana, Casta, Antonia or the Singer in the streets of Madrid; all of them are characters who, through the language of the theatre, bring life to our most genuine feelings in the midst of the hubbub of a popular fiesta. And the fact is that human nature is revealed in each dialogue, in each song and each one of the acts of these authentic paradigms which fill the scene with their bickerings or their wooings and fallings out.

Nuria Castejón, the stage director and choreographer, explains that the version she has designed will have a comic-lyrical prologue by Álvaro Tato, *Farewell, Apollo*, "in homage to the many performers who turned the Apollo Theatre into the cathedral of the *género chico*"; what we are seeing is the staging of the experience of the performers during their last show in 1929. This is why this director and choreographer dedicates her show, with an eloquent and emotional "Here's to them, once again!", aimed at the performers and workers in that historic building, which was so full of life, art and roots; the dedication is to the theatre of that time and, of course, to her parents – the unforgettable heroes of the zarzuela, Pepa Rosado and Rafael Castejón – the heirs to the Apollo's tradition.

To enhance the prologue and the world-famous *sainete* song, in this new Teatro de la Zarzuela production, the director looks to Nicolás Boni's staging, Gabriela Salaverri's costumes and Albert Faura's lighting. A wonderful set of great creators which can only lead to a magnificent result. To solid, fertile ground.

Meanwhile, the musical stage director, Maestro Carlos Aragón, asserts that the show offered by *Farewell, Apollo* and *The Fair of the Virgin of La Paloma* "is a musical bridge which links us to our past".

And he stresses that "it is no easy task to come up with a selection of pieces which are worthy of being an introduction to a masterpiece of the likes of *The Fair of the Virgin of La Paloma*. In this sense the combination of pieces by Guerrero, Chueca, Valverde, Serrano and Torregrosa could not be more suitable, "comprising an arch in time running from the end of the 19th century to the start of the 20th century, where we are shown an accurate image of a carefree, happy-go-lucky society, always ready for fun and entertainment".

Aragón explains that it is "a bridge constructed of types of music of great richness and vivacity, which, without great pretensions and with simplicity, both in melody and orchestration, achieve an evocative colour and shine which transport us to our very own *Belle Époque*, where the Apollo Theatre was without a doubt a beacon, with its flashes of polkas, *schotis* and waltzes sweeping us along shoulder high towards the masterpiece of Bretón that we are performing today".

What more can we say about *The Fair of the Virgin of La Paloma*? According to Aragón, "it couldn't be handled with greater delicacy and mastery, both with regard to melody and to the rhythm of its orchestral palette; the feelings of the general public reflected in simple tunes such as the *seguidilla*, the *soleá*, and not forgetting the *habanera*. With this musical structure, Bretón builds a universe of emotions which are so subtle and alive that "132 years later it still takes us off on a voyage full of emotion, a voyage towards that authentically Spanish world which we observe with awe and melancholy, a smile spreading over our faces".

For the Maestro: "we are those people, and their types of music remind us of that fact".

ARGUMENTO

ÁLVARO TATO

~

ADIÓS, APOLO

ACTO ÚNICO

Adiós, Apolo es un homenaje a todo un género, una época, una profesión y un público. En el Teatro de Apolo (mítico espacio escénico madrileño, cuna del género chico), la compañía ensaya la última función de *La verbena de la Paloma* antes del cierre definitivo del teatro el 30 de junio de 1929. El director de escena procura poner orden en el abigarrado ambiente de la farándula: la tiple levantisca, el primer actor de la vieja escuela, la característica que impone sus condiciones laborales... Mientras, los artistas van entonando algunas de las piezas representativas del género chico y sus sucesores. La pieza concluye con un soneto que evoca un mundo crepuscular a punto de bajar el telón para siempre: el del Teatro de Apolo.

LA VERBENA DE LA PALOMA

ACTO ÚNICO

En una calle madrileña, durante la tórrida noche de la verbena de la Paloma, el boticario don Hilarión conversa con su amigo don Sebastián; en la taberna contigua, mientras el tabernero juega a las cartas con unos mozos, su esposa Rita intenta calmar a Julián, joven cajista, que ha visto a su novia Susana con un desconocido en un carruaje. El paso de un grupo de chulos y chulas, cantando entre ironías y requiebros, reanima los celos de Julián, que se marcha seguido por la *señá* Rita. Por su parte don Hilarión se dispone a salir de verbena con dos jóvenes hermanas: Casta y Susana, que no es otra que la novia de Julián.

En la puerta de su casa, Casta y Susana charlan con su tía Antonia, chulesca y ordinaria, mientras escuchan a la *cantadora* de un café cercano. Llega don Hilarión y les invita a bebidas. Aparece Julián y la *señá* Rita. Cuando Julián topa con Susana se produce el sarcástico enfrentamiento; Susana, que considera terminada la relación con su novio, declara que irá a la verbena con el boticario. Julián agrede a don Hilarión, pero es detenido por el tabernero y los mozos. Los guardias y el sereno zanzan la cuestión: don Hilarión se va a la verbena con las chulapas y Julián se retira con la *señá* Rita.

En un salón de baile popular, don Sebastián y su esposa Severiana conversan mientras su sobrina baila junto a su amiga con jóvenes pretendientes. Llega don Hilarión, que se refugia en un comercio por temor a la ira de Julián. Este arremete contra una pareja parecida a don Hilarión y Susana; al darse cuenta del error, se marcha. Llega la *señá* Rita preocupada por Julián, que regresa formando un gran escándalo al que se suman Casta, Susana y un inspector, ya que la tía Antonia ha azuzado a sus perros contra el joven. El inspector arresta a Antonia y Julián se ofrece a ir a prisión, pero don Sebastián defiende al joven. Susana se reconcilia súbitamente con él y así se restablece el orden... pero Julián, para cambiarse de ropa, ha entrado precisamente al comercio donde se oculta el boticario, así que vuelve a agredirlo y el inspector debe intervenir de nuevo para establecer la calma y reanudar el baile y la verbena en paz y armonía.

SYNOPSIS

ÁLVARO TATO

~

FAREWELL, APOLLO

SINGLE ACT

Farewell, Apollo is a tribute to a whole genre, an era, a profession and an audience. In the Apollo Theatre (a mythical stage venue in Madrid, the cradle of the *género chico*, the short Zarzuela), the company is rehearsing the final performance of *The Fair of the Virgin of la Paloma* before the definitive closure of the theatre on 30th June, 1929. The stage director is trying to put things in order in the gaudy show business setting: the rebellious soprano, the leading man from the old school, the characteristics imposed by the working conditions... Meanwhile, the performers are humming some of the best known tunes from the *género chico* and its successors. The piece ends with a sonnet which evokes a twilight world with the curtain about to fall forever: the curtain of the Apollo Theatre.

THE FAIR OF THE VIRGIN OF LA PALOMA

SINGLE ACT

In a Madrid street, during the sweltering night of the Paloma Fair, Don Hilarion the Chemist is chatting to his friend Don Sebastian; in the tavern next door, while the innkeeper plays cards with some young lads, his wife Rita is trying to calm Julian down; Julian is a young typesetter, who has seen his girlfriend Susana in a carriage with a stranger. A passing group of Madrid lads and lasses, singing songs with ironic and flirtatious lyrics, sets Julian's jealousy off again, and he heads off, followed by *Missus* Rita. Likewise, Don Hilarion gets ready to go out to the fair with two young sisters, namely Casta, and Susana, who is none other than Julian's girlfriend.

At the door of their house, Casta and Susana are chatting to their aunt Antonia, who is a veteran Madrid Lass and rather coarse, while they listen to the female singer from a nearby cafeteria. Don Hilarion arrives and stands them drinks. Julian appears with *Missus* Rita. When Julian bumps into Susana, the sarcastic confrontation takes place; Susana, who considers that her relationship with her boyfriend is over, states that she is going to the fair with the chemist. Julian assaults Don Hilarion, but the innkeeper and the lads stop him. The local police and the nightwatchman settle the matter: Don Hilarión goes to the fair with the local lasses and Julian retreats with *Missus* Rita.

In a popular dance hall, Don Sebastián and his wife Severiana are talking to each other while their niece dances alongside a girlfriend with some young suitors. Don Hilarion arrives, taking refuge in a shop for fear of Julian's anger. Julian strikes out at a couple who look similar to Don Hilarion and Susana; when he realises his mistake, he leaves. *Missus* Rita arrives, worried about Julian, who returns, causing a major uproar, which is joined by Casta, Susana and a police inspector, since Aunt Antonio has set her dogs on the young man. The inspector arrests Antonia, and Julian offers to go to prison, but Don Sebastian defends the young man. Susana suddenly makes up with him, and so order is restored... but Julian, wanting to change his clothes, has gone into the very shop where the chemist is hiding, and so he assaults him again, and the inspector has to intervene once more to calm things down and start the dance and the fair in peace and harmony.

NÚMEROS MUSICALES

~

ADIÓS, APOLO

ACTO ÚNICO

Nº 1. TOMÁS BRETÓN

«Preludio», *La verbena de la Paloma*

Fragmento
(*Instrumental*)

Nº 2. TOMÁS BRETÓN

«Final», *La verbena de la Paloma*

Fragmento
(*Por ser la Virgen de la Paloma...*)
TODOS

Nº 3. TOMÁS BRETÓN

«Final», *La verbena de la Paloma*

Fragmento
(*Por ser la Virgen...*)
TODOS

Nº 4. JACINTO GUERRERO

«Chotis de la garsón», *El sobre verde*

(*Soy la garsón, con el pelo cortao.*)
TIPLE 1ª, TIPLE 2ª, TIPLE 3ª

Nº 5. FEDERICO CHUECA,

JOAQUÍN VALVERDE

«Vals de Neptuno», *El año pasado por agua*

y «Vals del Caballero de Gracia»,

La Gran Vía Con piano

(*De los mares rey me llaman*)

ACTOR 1º, BARÍTONO, TODOS

Nº 6. JOSÉ SERRANO

«Tango del cinematógrafo»,

La gente seria

(*Llévame al cine,... mamá,... matógrafo*)

CARACTERÍSTICA, TIPLES, BARÍTONO,
TODOS

Nº 7. TOMÁS LÓPEZ TORREGROSA,

JOAQUÍN VALVERDE

«Polca japonesa», *El pobre Valbuena*

(*Mucha atención, que es la polca japonesa*)

DIRECTOR, TODOS

Nº 8. FEDERICO CHUECA,

JOAQUÍN VALVERDE

«Polca del fotógrafo», *El bateo*

(*¡Qué grupo más bonito!*)

(*¡Qué artístico va a ser!*)

FOTÓGRAFO, TODOS, CORO

LA VERBENA DE LA PALOMA

ACTO ÚNICO

TOMÁS BRETÓN

Preludio (*Instrumental*)

N.º 1. Parlante y escena

(*El aceite de ricino*)

DON HILARIÓN, DON SEBASTIÁN,

SEÑÁ RITA, TABERNERO,

MOZO 1º, MOZO 2º

N.º 1 A. Canción de Julián

(*También la gente del pueblo*)

JULIÁN, SEÑÁ RITA, DON HILARIÓN,

DON SEBASTIÁN, TABERNERO,

MOZO 1º, MOZO Y 2º, PORTEROS, CORO

N.º 1 B. Seguidillas

(*¡Por ser la Virgen de la Paloma...!*)

CORO

Nº 1 B bis. Seguidillas

(*¡Por ser la Virgen de la Paloma...!*)

CORO

N.º 2. Coplas de don Hilarión

(*Tiene razón don Sebastián*)

DON HILARIÓN

Nº 3. Soleá

(*En Chiclana me crié*)

CANTADORA, GUARDIAS,

TÍA ANTONIA, CASTA, SUSANA,

VECINOS

Nº 4. Nocturno

(*¡Buena está la política! /*

¡Sí, sí, bonita está!)

SERENO, GUARDIAS, VOZ

Nº 4 A. Escena de las chulapas

y don Hilarión

(*¡Oh, qué noche me espera...!*)

DON HILARIÓN, CASTA, SUSANA,

TÍA ANTONIA

Nº 4 B. Mazurca

(*¿Oyes? ¡Qué bonito es esto!*)

CASTA, SUSANA, TÍA ANTONIA,

DON HILARIÓN

Nº 5. Dúo y escena

(*Ya estás frente a la casa*)

SEÑÁ RITA, JULIÁN, GUARDIAS, CASTA,

SUSANA, TÍA ANTONIA, DON HILARIÓN

N.º 5 A. Quinteto

(*Linda Susana, Casta hechicera*)

DON HILARIÓN, CASTA, SUSANA,

JULIÁN, SEÑÁ RITA

Nº 5 B. Habanera concertante

(*¿Dónde vas con mantón de Manila?*)

JULIÁN, SUSANA, DON HILARIÓN,

SEÑÁ RITA, TÍA ANTONIA, CASTA,

GUARDIAS, TABERNERO, SERENO,

CORO

Final (*¡Por ser la Virgen de la Paloma...!*)

TODOS

MUSICAL NUMBERS

~

FAREWELL, APOLLO

SINGLE ACT

No. 1. TOMÁS BRETÓN
“Prelude”,
The Fair of the Virgin of La Paloma
Fragment
(Instrumental)

No. 2. TOMÁS BRETÓN
“Finale”,
The Fair of the Virgin of La Paloma
Fragment
(‘Cos it’s the Day of the Paloma Fair...’)
ALL

No. 3. TOMÁS BRETÓN
“Finale”,
The Fair of the Virgin of La Paloma
Fragment
(‘Cos it’s the Day of the Paloma Fair...’)
ALL

No. 4. JACINTO GUERRERO
“La ‘Garçon’ Chotis”,
The Green Envelope
(I’m la garçon with bobbed hair)
1st SOPRANO, 2nd SOPRANO,
3rd SOPRANO

No. 5. FEDERICO CHUECA,
JOAQUÍN VALVERDE
“Neptune Waltz”, *The Year it Rained*
and “The Knight of Grace’s Waltz”,
The Gran Via **With piano**
(They call me the king of the seas)
LEADING ACTOR, BARITONE, ALL

No. 6. JOSÉ SERRANO
“The Cinematographer’s Tango”,
Serious People
(Take me to the cinema..., cinematographer)
CHARACTERISTIC, SOPRANOS,
BARITONE, ALL

No. 7. TOMÁS LÓPEZ TORREGROSA,
JOAQUÍN VALVERDE
“Japanese Polka”, *Poor Valbuena*
(Attention everyone, it’s the Japanese polka)
DIRECTOR, ALL

No. 8. FEDERICO CHUECA,
JOAQUÍN VALVERDE
“The Photographer’s Polka”, *The Baptism*
(What an attractive group!
It’s going to be so artistic’)
PHOTOGRAPHER, ALL, CHORUS

THE FAIR OF THE VIRGIN OF LA PALOMA

SINGLE ACT

TOMÁS BRETÓN
Prelude (*Instrumental*)

No. 1. Spoken and scene
(Castor oil)
DON HILARION, DON SEBASTIAN,
MISSUS RITA, INNKEEPER,
BOY Nº 1, BOY Nº 2

No. 1 A. Julian’s song
(Even ordinary people)
JULIAN, MISSUS RITA, DON HILARION,
DON SEBASTIAN, INNKEEPER,
BOY Nº 1, BOY Nº 2, PORTERS, CHORUS

No. 1 B. Seguidillas
(‘Cos it’s the Day of the Paloma Fair...!)
CHORUS

No. 1 B bis. Seguidillas
(‘Cos it’s the Day of the Paloma Fair...!)
CHORUS

No. 2. Don Hilarion’s Verses
(Don Sebastian is right)
DON HILARION

No. 3 Soleá
(I was brought up in Chiclana)
SINGER, GUARDS, AUNT ANTONIA,
CASTA, SUSANA, NEIGHBOURS

No. 4 Nocturne
(What a state politics are in! /
Yes, a complete state!)
NIGHTWATCHMAN, GUARDS, VOICE

**No. 4 A. Local girls and
Don Hilarion’s scene**
(Oh, what a night awaits me...!)
DON HILARION, CASTA, SUSANA,
AUNT ANTONIA

No 4 B. Mazurka
(Do you hear that? How nice is this?)
CASTA, SUSANA, AUNT ANTONIA,
DON HILARION

No. 5 Duet and scene
(You’re opposite the house now)
MISSUS RITA, JULIAN, GUARDS, CASTA,
SUSANA, AUNT ANTONIA, DON HILARION

No. 5 A. Quintet
(Pretty Susana, bewitching Casta)
DON HILARION, CASTA, SUSANA,
JULIAN, MISSUS RITA

No. 5 B. Habanera concertante
(Where are you off to in your Manila shawl?)
JULIAN, SUSANA, DON HILARION,
MISSUS RITA, AUNT ANTONIA, CASTA,
GUARDS, INNKEEPER, NIGHTWATCHMAN,
CHORUS

Finale
(‘Cos it’s the Day of the Paloma Fair’)
ALL

LAS VERBENAS DE LA ZARZUELA (1983-2026)¹

VÍCTOR PAGÁN

~

La archifamosa obra de Tomás Bretón se hace por primera vez en el escenario del Teatro de la Zarzuela el 25 de febrero de 1898, producida por Fernández Caballero y Florencio Fiscowich que entonces administraba el coliseo. A partir de ese momento muchas compañías, como la de Esperanza Iris, Amadeo Vives y Vicente Lleó, Felisa Herrero, Vicente Patuel, Moreno Torroba, Tomás Bretón, José de Luna o María Teresa Paniagua y José Luis Ochando la reponen una y otra vez en las temporadas veraniegas —entre junio y septiembre— o en los festivales de género chico —con distintos programas dobles— como se acostumbraba a lo largo del siglo XX. Este también es el título elegido para los beneficios de artistas como Eduardo Marcén, Selica Pérez Carpio o Enrique Ramos, entre otros.

Las producciones de *La verbena* abarcan casi medio siglo de creación. El primero era un montaje de 1983 que resultaba colorista y auténtico, firmado por José Luis Alonso; el segundo, de 1994, era más esquemático y preciosista para celebrar el centenario de la obra, realizado por Emilio Sagi; el tercero, de 2005, era realista y moderno, creado por Sergio Renán; el cuarto, de 2013, era poético y pictórico, inspirado en la obra de Amalia Avia, fue dirigido por José Carlos Plaza; el quinto, de 2019, era dinámico e innovador, creado por Pablo Messiez para el *Proyecto Zarza*, para un público joven de espíritu y de mentalidad abierta.

El éxito de la obra a lo largo del siglo pasado —repleto de todo tipo de ismos—, no impide que alcance las últimas décadas y remon-

tar en el nuevo milenio como la obra más conocida del género. Tanto que sus defensores intentan borrar aquello de «chico», creyendo que la desprestigia, cuando solo la define como teatro breve. Es, junto con *La revoltosa* o *El dúo de «La africana»*, una de las joyas del género y la favorita del público. Además, aunque Bretón es mucho más que el compositor de *La verbena*, para la mayoría es el creador de un título único. Por eso ahora cuando repasamos las últimas propuestas escénicas del Teatro de la Zarzuela, nos encontramos con excelentes ejemplos de cómo se ha entendido la obra a través de los trabajos de directores de escena como Alonso, Sagi, Renán, Plaza, Messiez o Castejón y de directores musicales tales como Lauret, Alonso, Gil-Ordóñez, Roa, Soler, Díaz o Pérez-Sierra; este magnífico cúmulo de creadores o intérpretes permite hablar de una tradición constante y de una innovación progresiva, así como de la capacidad de análisis y de síntesis por igual.

Cada una de estas décadas ha tenido su propia *Verbena*, ahora llega la sexta producción con el deseo de homenajear a la gente de teatro, los que día tras día dan vida a estos personajes para disfrute del público. Sin embargo, salvo la exitosa producción de José Luis Alonso de 1983, *La verbena de la Paloma* no ha tenido un montaje emblemático como *La chulapona* de Gerardo Malla en cuatro temporadas (1988, 1997, 2004, 2012), *El dúo de «La africana»* de Alonso en seis temporadas (1984, 1987, 1991, 1992, 2000, 2004) o *La del manojo de rosas* de Emilio Sagi en siete temporadas (1990, 1991, 1999, 2004, 2013, 2020, 2024) sin duda, los trabajos escénicos más vistos y grabados.



Antonio de Benito (fotógrafo). Escenas de «*La verbena de la Paloma*», dirigida por Benito Lauret y José Luis Alonso, para el Teatro de la Zarzuela: Plazuela ficticia entre las calles Calatrava y Ángel. Fotografías en blanco y negro, 1983 (Temporada Lírica 1983-1984). Archivo del Teatro de la Zarzuela (Madrid)

1983

TEMPORADA LÍRICA 1983-1984

Del 10 al 31 de octubre de 1983 (20:00 y 18:00 h) (22 representaciones)²

INAUGURACIÓN DE LA TEMPORADA

Don Hilarión	José Bódalo (actor)
Don Sebastián	José Luis Cancela (actor-cantante)
Julián	Antonio Ordóñez (tenor)
Señá Rita	Carmen Sinovas (soprano)
Susana	Ángeles de las Heras (soprano)
Casta	Mercedes Hurtado* (soprano)
Tía Antonia	Tote García Ortega (actriz)
Cantadora	Natalia Duarte (actriz)
Tabernero	Joaquín Molina (actor)
Portero	José Luis Sánchez (barítono)
Portera	Amparo Moya* (soprano)
Mozo 1º	Gregorio Poblador (barítono)
Mozo 2º	Ángel Castilla (actor)
Sereno	Tito García (actor)
Guardia 1º	José Segura (actor)
Guardia 2º	Cesáreo Estébanez (actor)
Inspector	Félix Dafaue (actor)
Vecina	Conchita Arroyo* (soprano)
Vecino	Luis Bellido* (bajo)
Severiana	Carmen Martínez (actriz)
Mariquita	Esther Jiménez* (contralto)
Teresa	Gloria Villalba (actriz)
Candelaria	Lola Mariné (actriz)
Niños	Sonia Sánchez, Isabel Arnoso, Pedro Arnoso (actores)

* Miembro del Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Producción del Teatro de la Zarzuela

Orquesta Sinfónica de Madrid (Titular del Teatro de la Zarzuela)
Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Dirección musical	Benito Lauret
Dirección de escena	José Luis Alonso
Escenografía	Wolfgang Burmann, Enrique López
Vestuario	Elisa Ruiz, Cornejo
Peluquería	[Antoñita], Viuda de Julián Ruiz
Dirección del coro	José Perera

1994

TEMPORADA LÍRICA 1994-1995

Del 12 de noviembre al 3 de diciembre de 1994 (20:00 y 17:00 h) (19 representaciones)³

EN EL CENTENARIO DE SU ESTRENO (1894-1994)

Don Hilarión	Rafael Castejón (tenor), Óscar A. Grassi (bajo-barítono)
Don Sebastián	Emilio Sánchez (tenor)
Julián	Carlos Bergasa, Leonardo L. Linares (barítono)
Señá Rita	Guadalupe Sánchez (soprano)
Susana	Beatriz Lanza, María José Montiel (soprano)
Casta	Carmen Gaviria (soprano)
Tía Antonia	Pepa Rosado (actriz)
Cantadora	Milagros Martín (soprano)
Tabernero	Luis Varela (bajo)
Portero	José Luis Soriano* (barítono)
Portera	Concepción Arroyo* (soprano)
Mozo 1º	Luis Bellido (bajo)
Mozo 2º	José A. Ferrer (actor)
Sereno	Luis Álvarez (barítono)
Guardia 1º	Emilio Hernández-Blanco* (bajo)
Guardia 2º	Eduardo Carranza (actor)
Inspector	Jorge Merino (actor)
Vecina	Amalia Barrio* (soprano)
Vecino	Julio Pardo* (tenor)

* Miembro del Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

FIGURACIÓN-BAILARINES

Fermín Calvo, María Teresa Chico, Juan C. García Álvarez, David Martín, Rubén Molina, Miguel Ángel Muñoz, Mercedes Pérez Romero, Antonio Rodríguez, Carlos Rodríguez, Luis Romero, Esther Ruiz, Diana San Andrés, Francisco Vega

Coproducción del Teatro Avenida de Buenos Aires, el Teatro de la Maestranza de Sevilla, el Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid y el Teatro de la Zarzuela

Orquesta Sinfónica de Madrid (Titular del Teatro de la Zarzuela)
Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Dirección musical	Odón Alonso, Ángel Gil-Ordóñez
Dirección de escena	Emilio Sagi
Escenografía y vestuario	Julio Galán
Iluminación	Eduardo Bravo
Dirección del coro	Antonio Fauró

2005-2006

TEMPORADA LÍRICA 2005-2006

Del 10 de diciembre de 2005 al 22 de enero de 2006 (20:00 y 17:00 h) (29 representaciones)⁴

CON UN PRÓLOGO ORIGINAL Y DIÁLOGOS ADICIONALES DE BERNARDO SÁNCHEZ

Don Hilarión	Juan Manuel Cifuentes (actor-cantante)
Don Sebastián	Enrique Ruiz del Portal (tenor)
Julián	Manel Esteve (barítono)
Señá Rita	Raquel Pierotti (mezzosoprano)
Susana	Sandra Ferrández (soprano)
Casta	Diana López (soprano)
Tía Antonia	Natalia Duarte (actriz-cantante)
Cantadora	Eva Durán (voz)
Tabernero	Francisco Lahoz (actor-cantante)
Portero	Enrique Bustos (cantante-actor)
Portera	Ana Cid* (mezzosoprano)
Mozo 1º	Iván Nieto-Balboa (actor-cantante)
Mozo 2º	José Gamo (actor-cantante)
Sereno	Román Fernández-Cañadas* (barítono)
Guardia 1º	Jesús Ortega (actor-cantante)
Guardia 2º	Antonio Villa (actor-cantante)
Severiana	Enriqueta Carballeira (actriz)
Inspector	Tomás Sáez (actor)
Vecina 1ª	Encarna Piedrabuena (actriz)
Mancebo, Camarero	Josevi Monleón i Laguna (actor)
Cliente farmacia	Pilar Pariente (actriz)
Mozo taberna, Vecino	Roberto Da Silva (actor)
Amiga portera	Sonia Castilla (actriz)
Mujer del sereno	Ana Santamarina* (mezzosoprano)
Vecina 2ª, Chula	Virginia Flores (actriz)

* Miembro del Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

BAILARINES

Carmen Angulo, Cristina Arias, Esther Carrasco, Olga Castro, Carlos Elgueta, Inmaculada Garrido, Joaquín León, Eva Pedraza, Antonio Perea, Antonio Resino, Luis Romero

FIGURACIÓN

Celia Bermejo, Alfonso Delgado, Luis E. González, Marcela Yurfa

FIGURACIÓN

Sara Ávila, Ángela Martínez



Jesús Alcántara (fotógrafo). Escenas de «La verbena de la Paloma», dirigida por Sergio Renán y Miguel Roa, para el Teatro de la Zarzuela: Prólogo. «Telón Cinemático» y Verbena con tiovivo. Fotografías a color, 2005 (Temporada Lirica 2005-2006). Archivo del Teatro de la Zarzuela (Madrid)

Producción del Teatro de la Zarzuela

Orquesta Sinfónica de Madrid (Titular del Teatro de la Zarzuela)
Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Dirección musical	Miguel Roa
Dirección de escena y audiovisuales	Sergio Renán
Escenografía	Juan Pedro de Gaspar
Vestuario	Pedro Moreno
Iluminación	José Luis Fiorruccio
Coreografía	Fuensanta Morales
Dirección del coro	Antonio Fauró

2013 TEMPORADA LÍRICA 2013-2014

Del 19 de octubre al 10 de noviembre de 2013 (20:00 y 18:00 h) (17 representaciones)⁵

Don Hilarión	Enrique Baquerizo (barítono)
Don Sebastián	Ángel Castilla (tenor)
Julián	Damián del Castillo (barítono)
Señá Rita	María Rodríguez (soprano)
Susana	María Rey-Joly (soprano)
Casta	Mar Abascal (soprano)
Tía Antonia	Amelia Font (soprano cómica)
Cantadora	Sara Salado, María Mezcle (voz)
Tabernero	Santos Ariño (tenor)
Portero	Ricardo García* (barítono)
Portera	Graciela Moncloa* (mezzosoprano)
Mozo 1º	Javier Ferrer* (tenor), Israel Frías (actor)
Mozo 2º	Alberto Ríos* (bajo), Ángel Pardo (actor)
Sereno	Gerardo Bullón (barítono)
Guardia 1º	Sebastiá Peris (tenor)
Guardia 2º	Didier Otaola (tenor cómico)
Severiana	Ana Goya (actriz)
Mariquita	Encarna Piedrabuena (actriz)
Vecina 1ª	Alicia Martínez* (mezzosoprano)
Vecina 2ª	Montse Peidro (actriz)
Vecino	Lorenzo Jiménez* (tenor)
Dependiente	Xavi Montesinos (tenor)
Teresa	Carolina Rocha (actriz)
Candelaria	Irene Caja (actriz)
Inspector	Joseba Pinela (actor)
Chulapa	Pepa Gracia (actriz)
Chulapo	Juan Carlos Martín (actor)
Pianista	Lilliam Castillo (músico)

* Miembro del Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

FIGURACIÓN

Omar Azmi, Pedro Bachura, Rafael Delgado, Pablo Garzón, Antonio Gómiz, Iván Nieto, Jorge Quesada, José Truchado

BAILARINES

Bruno Argenta, Marina Claudio, Alberto Ferrero, Antonio Fornaguera, Nella González, José Merino, Silvia Rincón, Esther Ruiz



Jesús Alcántara (fotógrafo). Escenas de «La verbena de la Paloma», dirigida por José Carlos Plaza y Cristóbal Soler, para el Teatro de la Zarzuela: Prólogo. Plazuela, inspirada en la obra de Amalia Avia. Fotografías a color, 2013 (Temporada Lirica 2013-2014). Archivo del Teatro de la Zarzuela (Madrid)

Producción del Teatro de la Zarzuela

Orquesta de la Comunidad de Madrid (Titular del Teatro de la Zarzuela)
Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Director musical	Cristóbal Soler
Director de escena	José Carlos Plaza
Escenógrafo e iluminador	Francisco Leal
Figurista	Pedro Moreno
Coreógrafa	Natalia Ferrándiz
Ayudante de dirección	Jorge Torres
Dirección del coro	Antonio Fauró

2019

TEMPORADA LÍRICA 2018-2019

FUNCIONES ESCOLARES: 23 (12:00 y 19:00 h), 24 de febrero (12:00 h); 1 (19:00 h), 2 (12:00 y 19:00 h) y 3 (12:00 h) de marzo de 2019.

FUNCIONES ABIERTAS: 26, 27 y 28 de febrero (10:00 y 12:30 h); 1 (12:00 h) de marzo de 2019 (escolares y abiertas: 14 representaciones)⁶

PROYECTO ZARZA (3ª EDICIÓN)

Hilarión	José Miralles (actor-cantante)
Sebastián	Luis Maesso (actor-cantante)
Julián, cantante	David Pérez (actor-cantante)
Rita, cantante	Laura Enrech (actriz-cantante)
Susana	Nuria Pérez (actriz-cantante)
Casta	Lara Sagastizábal (actriz-cantante)
Antonia	Ema Hubacková (actriz-cantante)
Cantadoras	Cielo Ferrández, Clara Muñiz (actriz-cantante)
Tabernero	Natán Segado (actor-cantante)
Sereno	Mitxel Santamarina (actor-cantante)
Guardia 1º	Raúl Ortiz (actor-cantante)
Guardia 2º	José Luis Fernández (actor-cantante)
Julián, prensa	Antonio Buendía (actor-cantante)
Marta, ayudante	Etheria Chan (actriz-cantante)
Directora y Rita, actriz	Lara Chaves (actriz-cantante)
Ángel	Ángel Martínez (actor-cantante)

Producción del Teatro de la Zarzuela

Dirección musical, piano	Óliver Díaz
Dirección de escena	Pablo Messiez
y adaptación del texto	
Escenografía y vestuario	Elisa Sanz
Iluminación	Paloma Parra
Asistente de dirección musical	Rubén Díez

MÚSICOS	Jorge Díaz, Iria Rodríguez
Violines	Adrián Arechavala
Viola	Laura Algueró
Violonchelo	Raquel de la Cruz
Contrabajo	Carmen Terol
Flauta	Roberto Fernández
Percusión	Aarón Carrión
Acordeón	



Javier del Real (fotógrafo). Escenas de «La verbena de la Paloma», dirigida por Pablo Messiez y Óliver Díaz, para el Proyecto Zarza del Teatro de la Zarzuela: Prólogo. Cancha de baloncesto del instituto. Fotografías a color, 2019 (Temporada Lírica 2018-2019). Archivo del Teatro de la Zarzuela (Madrid)

2024
TEMPORADA LÍRICA 2023-2024
Del 8 al 25 de mayo de 2024 (20:00 y 18:00 h) (14 representaciones)

Adiós, Apolo / La verbena de la Paloma

Dirección musical	José Miguel Pérez-Sierra
Dirección de escena y coreografía	Nuria Castejón
Escenografía	Nicolás Boni
Vestuario	Gabriela Salaverri
Iluminación	Albert Faura
Ayudante de dirección de escena y coreografía	Cristina Arias
Ayudante de vestuario	Sabina González
Ayudante de iluminación	Alfonso Malanda
Maestros repetidores	Ramón Grau, Carlos Sanchis

Producción del Teatro de la Zarzuela

Orquesta de la Comunidad de Madrid Titular del Teatro de la Zarzuela
Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Actor 1º / Don Hilarión	Antonio Comas (tenor)
Fotógrafo / Don Sebastián	Gerardo López (tenor)
Barítono / Julián	Borja Quiza (barítono)
Tiple 2ª / Señá Rita	Milagros Martín (soprano)
Tiple 1ª / Susana	Carmen Romeu (soprano)
Tiple 3ª / Casta	Ana San Martín (soprano-actriz)
Característica / Tía Antonia	Gurutze Beitia (actriz-cantante)
Cantadora	Sara Salado (cantaora)
Director de escena / Tabernero	Rafa Castejón (actor-cantante)
Actor 4º / Inspector	José Luis Martínez (actor)
Comparsa 1ª / Portera	Nuria Pérez (cantante-actriz)
Regidor / Portero	Alberto Frías (tenor cómico-actor)
Apuntador / Guardia 1º	Adrián Quiñones (actor-cantante)
Bombero / Guardia 2º	Ricardo Reguera (actor)
Actor 3º / Sereno	Mitxel Santamarina (actor-cantante)
Mujer de Actor 1º / Severiana	Ana Goya (actriz)
Actor 2º / Mozo 1º	Andro Crespo (actor-cantante)
Ayudante de director / Mozo 2º	Albert Díaz (actor-cantante)
Pianista	Ramón Grau (músico)



Elena del Real (fotógrafa). Escenas de «Adiós, Apolo» y «La verbena de la Paloma», dirigida por Nuria Castejón y José Miguel Pérez-Sierra, para el Teatro de la Zarzuela: Prólogo. Plazuela del Madrid de los Austrias. Fotografías a color, 2024 (Temporada Lírica 2023-2024). Archivo del Teatro de la Zarzuela (Madrid)

Bailarines- figurantes
David Acero, Marian Alquézar, Cristina Arias (Vecina 1ª / Teresa), José Ángel Capel, Juan Pedro Delgado, María Ángeles Fernández (Vecina 2ª / Candelaria), Lucía Fernández, Olivia Juberías, Daniel Morillo, Luis Romero, Esther Ruiz (Comparsa 2ª / Doña Mariquita), Crithian Sandoval

2026
TEMPORADA LÍRICA 2026-2027
Del 23 de septiembre al 4 de octubre de 2026 (19:30 y 18:00 h) (10 representaciones)

Producción actual

NOTAS

¹ Contrario a lo que ha ocurrido con la emblemática producción de *La del manojito de rosas* (1990), que ha pervivido a lo largo de más de treinta años en este mismo escenario, ninguna de las producciones que se han estrenado de *La verbena de la Paloma* (1983, 1994, 2005, 2013, 2019), más o menos en ese mismo periodo de tiempo, se ha convertido en propuesta de referencia para el público de Madrid.

En el caso de José Luis Alonso (1983) hace una zarzuela «intencionadamente despojada de los aderezos folclóricos del estereotipo madrileño, para rescatar por vía de nostalgia, de evocación, de sobriedad, una situación dramática que a él le gusta definir «como un corte en la vida». Y el propio director de escena añade que «me he resistido a traicionar la sencillez y autenticidad del libreto que es un clarísimo ejemplo de teatro realista» (D.C. «El primer acierto de la temporada», *El Público*. Noviembre, 1983, p. 13).

Solamente esta primera producción, dirigida por José Luis Alonso —que se vio del 10 al 31 de octubre de 1983— fue señalada por la prensa y el público como obra «para mantener en el repertorio y poder verla en cualquier momento». Tanto fue así que la producción se repuso al año siguiente, con un reparto parecido —del 4 al 21 de octubre de 1984—, junto con otro título de éxito en la época: *El dúo de «La africana»* de Fernández Caballero, dirigida también por Alonso: otra producción que se siguió representando hasta, por lo menos diciembre de 2004 en el Teatro Real, cuando la grabó Deutsche Grammophon.

En otro orden de cosas, pero relacionado con otras producciones de *La verbena de la Paloma* de las últimas décadas: dos propuestas innovadoras, que no se vieron en los escenarios de Madrid por ser consideradas de excesivamente «modernas» o «rompedoras», fueron la dirigida por Calixto Bieto para Focus (1996) y la que preparó Joan Font para El Comediantes (2004); la primera se estrenó en el Teatro Tívoli de Barcelona, con dirección musical de Miguel Roa —entonces director musical del Teatro de la Zarzuela— y la segunda en el Palacio de Carlos V, dentro del Festival Internacional de Música y Danza de Granada, con dirección musical de Antoni Ros-Marbà. A pesar de los buenos resultados conseguidos en cada caso, ninguna de las dos llegó a Madrid. Aunque ambas producciones fueron pensadas para ir de gira por

el país y contaban con soluciones inteligentes, lo que las hacía divertidas e innovadoras, según sus respectivos estilos, nunca pisaron los escenarios de la capital. Calixto Bieto estrenaría su primera colaboración con La Zarzuela en 1998 con *El barberillo de Lavapiés*, que la crítica calificó positivamente (Juan Ángel Vela del Campo. «Moderno, moderno», *El País*). Sin embargo, la producción de *La verbena* no se hizo nunca en este escenario. Tampoco la de Joan Font, quien ya había estrenado en el año 2000 su versión de los *Entremeses* de Cervantes con la Compañía Nacional de Teatro Clásico en el Teatro de la Comedia. Además, Font nunca dirigió una producción para el Teatro de la Zarzuela.

² La obra de Bretón —que celebra el 90 aniversario de su estreno, aunque no se indica nada de esto en el material conservado— se representa en un programa doble con *Gloria y peluca*, música de Francisco Asenjo Barbieri, para el comienzo de la temporada; el reparto de la zarzuela en un acto de José de la Villa del Valle lo componen: Carlos Chausson (Marcelo), Belén Genicio (María). La misma producción se repuso en la siguiente temporada, 1984-1985, con *El dúo de «La africana»* de Fernández Caballero, dirigida por José Luis Alonso; el reparto de la reposición lo componen: José Bódalo (Don Hilarión), José Luis Cancela (Don Sebastián), José Javier Álaba (Julían), María Ruiz (Señá Rita), Lupe Sánchez (Susana), Mercedes Hurtado (Casta), Tote García Ortega (Tía Antonia), Carmen Linares (Cantadora), Joaquín Molina (Tabernero), José Luis Sánchez (Portero), Amparo Moya (Portera), Gregorio Poblador (Mozo 1º), José Yesares (Mozo 2º), Tito García (Serenio), Rafael del Río (Guardia 1º), Emilio Hernández (Guardia 2º), Félix Dafaue (Inspector), Conchita Arroyo (Vecina), Luis Bellido (Vecino), Carmen Martínez Sierra (Severiana), Esther Jiménez (Mariquita), Ada Rodríguez (Teresa), Amalia Barrio (Candelaria), Sandra Cardoso, Sonia Sánchez, Pedro Arnoso (niños). Y la obra de Bretón —junto con *Gloria y peluca*— se lleva al Teatro Argentina de Roma (del 28 de julio al 5 de agosto de 1984). Al parecer también se representó —junto con *La revoltosa*— en el Teatro de las Bellas Artes de Ciudad de México, pero no se han encontrado documentos que lo confirmen.

En cambio, sí se sabe que en 1988 el Teatro Lírico Nacional de La Zarzuela —con José Antonio Campos como sobreintendente— realizó una nueva producción de *La verbena* y *La revoltosa* para las catorce representaciones

que se ofrecieron en Buenos Aires (17 y 28 de febrero, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12 y 13 de marzo de 1988): *Segundo Festival Musical de Verano Ciudad de Buenos Aires 1988. Teatro Colón y Teatro Lírico Nacional de la Zarzuela. Anfiteatro Centro de Divulgación Musical «Parque del Centenario»*. Temporada 1988. El reparto, que es parecido a las representaciones de Madrid de 1983, lo componen: Rafael Castejón (Don Hilarión), José Luis Cancela (Don Sebastián), Javier Álaba y Enrique Baquerizo (Julían), Dolores Cava (Señá Rita), Josefina Meneses y Milagros Martín (Susana), Marisa Ruz (Casta), Pepa Rosado (Tía Antonia), Carmen Rossi (Cantadora), Tomás Álvarez (Tabernero), Néstor Galarragán* (Portero), Ángeles Abad* (Portera), Mario Martín (Mozo 1º), Manolo Guijar (Mozo 2º), José Antonio Carril (Serenio), Minervino de la Vega (Guardia 1º), Paco Racionero (Guardia 2º), Carmen Martínez (Severiana), Susana Carbón (Mariquita), María Teresa Cortés (Vecina), Luis Bellido (Vecino), Wendy de Esquiroz (Teresa), Teresa Marinucci (Candelaria), Pedro Valentín (Inspector). * Miembro del Coro del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Dirección musical: Miguel Roa.

La producción que se ve en Buenos Aires en 1988 es distinta a la ya existente en Madrid de Alonso, Burmann y Ruiz (1983); en esta ocasión la dirección de escena es de Emilio Sagi; la escenografía de Gil Parrondo; el vestuario de Cornejo y la dirección del coro de Waldo Scimmarella. Se trata de una Producción del Teatro Lírico Nacional de la Zarzuela con la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires y el Coro del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. En el Archivo Musical del Teatro de la Zarzuela se conservan dos volúmenes con pruebas a color de la cubierta de una publicación; los fotolitos del interior del folleto con el organigrama de la Municipalidad de Buenos Aires, los dos repartos, la ficha artística de la producción y reportajes fotográficos a color de Guillermo Salazar (Buenos Aires). También se conserva, enmarcado, un boceto original de la escenografía de Gil Parrondo.

³ La obra de Bretón se representa en un programa doble con *El bateo*, música de Federico Chueca; el reparto del sainete lírico en un acto de Antonio Paso y Antonio Domínguez lo componen: Martina Bueno (Nieves), Milagros Martín (Visita), Elisenda Ribas (Señora Valeriana), Luis Álvarez (Wamba), David Pinilla (Lolo), Enrique del Portal (Pamplinas), Emilio Sánchez (Virgilio), Javier Ferrer (Película), Eduardo O. Carranza

(Señor Pascual). Esta producción —junto con *El bateo*—, se estrenó primero en la reinauguración del Teatro Avenida de Buenos Aires (julio de 1994). Pero como en el archivo del teatro no se conservan nada de la gira no se ha podido completar esta información. Luego la producción pasó a Madrid y al final llegó al Teatro de la Maestranza de Sevilla (14, 15, 16 y 17 de diciembre de 1994).

⁴ La obra de Bretón se representa con un nuevo prólogo («Telón Cinemático») y diálogos adicionales de Bernardo Sánchez; el reparto del prólogo lo componen: Sonia Castilla (Florista), Pilar Pariente (Aguadora), Encarna Piedrabuena (Vendedora de chucherías), Eduardo O. Carranza (Repartidor de prospectos), Josevi Monleón i Laguna (Vendedor de periódicos), Manuel Coves (Pianista cinemático), Adolfo Pastor (Utilero 1º), Juan Madrid (Utilero 2º), Carmen Gaviria (Sastría), Juan Manuel Cifuentes (Don Hilarión), Julián Ortega (Inocencio Catalina, Joven Cinéfilo). Esta producción se vio en el Teatro Campoamor de Oviedo, dentro del XIII Festival de Teatro Lírico Español (14, 15, 17 y 18 de febrero de 2006), y en la temporada del Teatro de la Maestranza de Sevilla (20, 21, 22, 23 y 24 de marzo de 2006).

⁵ La obra de Bretón se representa en un programa doble junto a *Los amores de la Inés*, con música de Manuel de Falla; el reparto del sainete lírico en un acto y dos cuadros de Emilio Duni —recuperado por primera vez desde su estreno en 1902 en el Teatro Cómico de Madrid— lo componen: Susana Cordón (Inés), Pepa Gracia (Felipa), Montse Peidro (La Blasa), Enrique Ferrer (Juan), Santos Ariño (Señor Lucas), Juan Carlos Martín (Fatigas), Israel Frías (Moreno), Xavi Montesinos (Rata Sabia), Ángel Pardo (Araña), Joaquín Mancera (Pesqui), Marcos Marcell (Mozo), Celsa Tamayo (Pianista) y Alfredo Valero (Acordeonista).

⁶ Representado por jóvenes cantantes y actores, elegidos tras un proceso de audiciones, y acompañados por un grupo de cámara: «Zarzuela por y para jóvenes». Véanse el *Cuaderno didáctico de «La verbena de la Paloma»*. Proyecto Zarza: <https://teatrodelaazarzuela.mcu.es/images/PDFs/DIDACTICO-VERBENA-PALOMA3.pdf>; y el vídeo del 1 de marzo de 2019: <https://www.youtube.com/>

LÍRICA

~

ARTÍCULOS

~

¡NUEVAMENTE, VA POR ELLOS!

NURIA CASTEJÓN

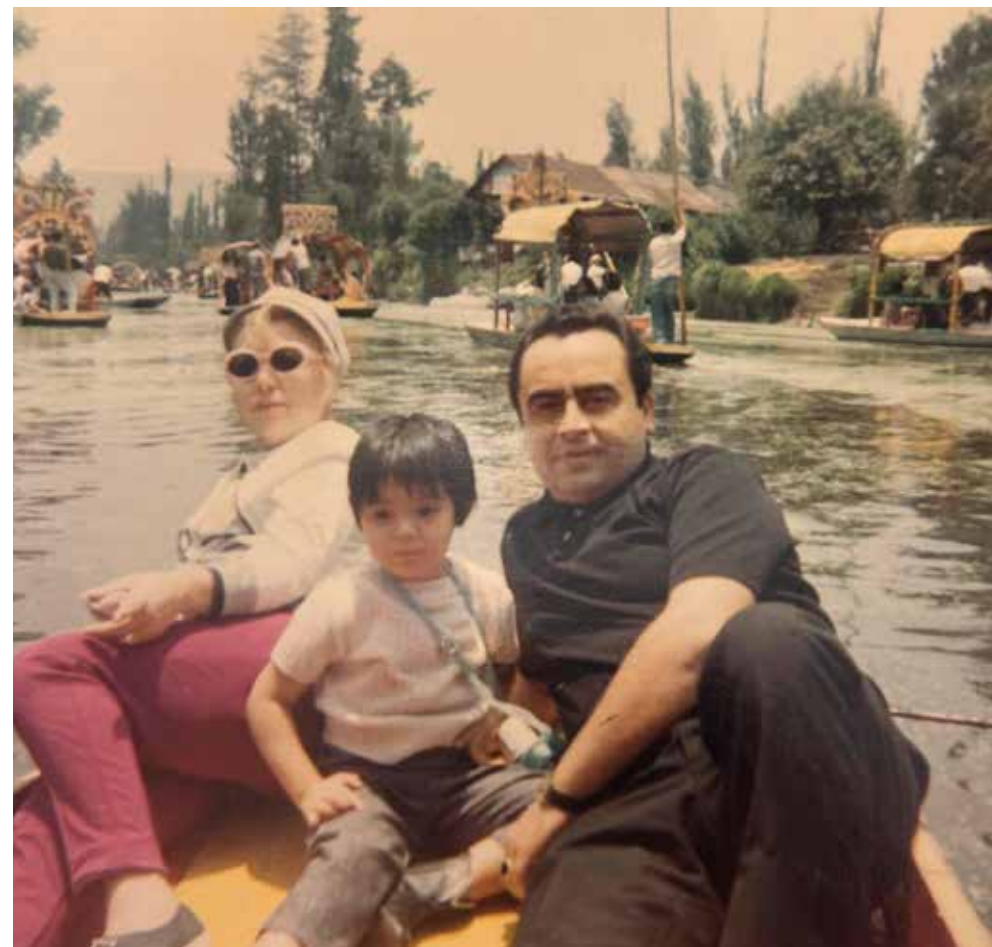
~

Podría intentar recordar cuándo vi por primera vez *La verbena de la Paloma*, en qué teatro o en qué ciudad de las innumerables giras de mis padres por España o América Latina. Podría intentar enumerar cuántas veces habré visto a mi padre representar el papel de don Hilarión o a mi madre el de la tía Antonia... pero este recuerdo se pierde en mi memoria hasta convertirse en parte inseparable de mi ser. Por ello, permítanme contarles que no ha habido un solo día de este proceso de ensayos en que no me haya emocionado en algún momento escuchando el prelude, la mazurca o el dúo del Julián y la Susana.

Amén de la soberbia música del maestro Bretón —su partitura es una de las mayores joyas de nuestra zarzuela— y de los entrañables personajes que dibujó Ricardo de la Vega, poder rendir homenaje, en *Adiós, Apolo* —primera parte de nuestro espectáculo— al desaparecido teatro, cuna de gran parte de nuestro género lírico y a su compañía, formada por nombres como la Bru, Mayendía, los Mesejo, las Alba, doña Selica Pérez Carpio y tantos otros, es un honor por el que me siento agradecida y afortunada a partes iguales.

El amor inmenso por la zarzuela es mi motor, es el reflejo de mi amor por mi familia y el homenaje y agradecimiento eternos a mis padres, Pepa Rosado y Rafael Castejón.

En 2024 escribí estas palabras con motivo de nuestro estreno del espectáculo en el Teatro de la Zarzuela. Hoy, dos años después, puedo decirles que creo que esta «imaginada» compañía del Teatro de Apolo ha cumplido el deseo de emocionar con nuestra producción a miles de espectadores que vinieron a vivir este sueño con nosotros en los teatros de Sevilla, Santander, Oviedo, Málaga y Tenerife, y que aún nos esperan en Valencia, Valladolid... ¡Viva la zarzuela siempre! ¡Y nuevamente, va por ellos!



~
Pepa Rosado y Rafael Castejón con su hija Nuria. Fotografía a color, 1968 (Canales de Xochimilco, Ciudad de México). Colección de Nuria Castejón.

NOCHES DE ORO PURO

ÁLVARO TATO

~

«Lloramos porque lloramos,
que nuestro Apolo se acaba,
y aunque brille mucho el oro
que aquí encierran en sus arcas
brillará más el recuerdo
de aquellas obras pasadas
que aquí nacieron y aquí
dejaron semilla grata
para que siempre las flores
de nuestros recuerdos nazcan.»

A. Casero, A. Asenjo,
Á. Torres del Álamo,
La señá Rita y su hombre,
representado en la clausura del
Teatro de Apolo, 30 de junio de 1929

Quién sabe qué sintieron los artistas que protagonizaron la apoteósica noche del 17 de febrero de 1894 sobre las tablas del Teatro Apolo, epicentro culto y popular del género chico, cuna del teatro por horas, faro lírico y canalla de la chulapería, imán de melómanos, proletarios, modistillas, gacetilleros, ociosos, intelectuales, altas damas, bohemios, fulleros, cigarreras, reventadores, *morenos*, horteras, aristócratas, pollos-pera y niñas bien de aquel Madrid *hambriento y alucinado* que durante tres décadas fue pasando de la luz de gas a la eléctrica, del carruaje al bólido, de la carta al teléfono, del terruño al cosmopolitismo, mientras se miraba a sí mismo en el inmenso espejo cómico-musical de la calle Alcalá. Durante aquella noche de estreno de *La verbena de la Paloma*, al son del melodrama chispeante tocado por el gracejo callejero de Ricardo de la Vega y la gracia de las musas del maestro Bretón —batuta en mano en el foso, por cierto, aquella noche—, ¿fueron conscientes los músicos, cantantes, tiples, coristas, bailarines y figurantes de que sus notas y palabras iban a perdurar en el acervo del arte nacional y en la memoria popular como una de las obras maestras de nuestra música y nuestra cultura?

Quién sabe qué sintieron los artistas que pusieron en pie la última *Verbena* durante la noche del cierre del Apolo, el 30 de junio de 1929, para ser sustituido —malditos símbolos, «¡dita sea la!»— por la sucursal de un banco. ¿Sabía aquel elenco, al que rendimos homenaje en nuestra pieza, rodeado de discursos de próceres, reseñas de plumillas,

llantinas de plañideras y vítores de la claqué, que con ellos terminaba una era, que con aquel telón final caía una época, un estilo, una forma heredera de la gran zarzuela, de la tonadilla, de los sainetes dieciochescos, de los géneros breves barrocos y precursora del cuplé y la revista, ya florecientes? ¿O aquella *troupe* variopinta andaría más bien cavilando qué hacer mañana, a qué mentidero acudir, a qué puerta llamar, dónde hallar un papel, presa de la angustia por la supervivencia que comparte la inmensa mayoría de nuestro gremio en cualquier siglo, incluido el XXI?

Solo podemos saber, y quizá no es poco, qué sentimos ahora, ciento treinta años después de aquella noche de estreno, casi un siglo después de aquella noche de clausura, quienes nos hemos aventurado a revivir la *Verbena* precedida de un sainete cómico que reúne retazos cantados y contados, algunos soñados, otros históricos, de las «noches de oro puro» a las que se refiere, ya con nostalgia, una de las tiples de nuestro *Adiós, Apolo*. Podemos dar fe del vértigo que da la responsabilidad, del estudio y paciencia, de los errores y pruebas, de las horas entre libros, salas de ensayo y talleres, del rigor del trabajo en común entrelazando diversas disciplinas... pero sobre todo de las risas, miles de risas, momentos inspirados, aciertos y guiños; del apoyo y respeto mutuo, de la alegría que se respira en un proceso creativo sano, de las bromas, del cariño, del cachondeo... Porque —guárdenme el secreto— esta profesión, bien vivida, es la mejor del mundo.

Adiós, Apolo nace, claro, de documentos en torno a la denominada «catedral del género chico», y la selección de números trata de dar cuenta de la variedad del repertorio de aquellos años de grandes compositores, pero nuestro prólogo teatral surge también de los recuerdos y vivencias de Nuria Castejón, la memoria de su familia heredera del arte y el oficio zarzuelero, que nos permite evocar casi de primera mano —ecos de padres y maestros— no solo los datos, fechas y semblanzas, sino también el sonido, el olor, el tacto de aquel mundo: los entresijos de la profesión, la intrahistoria que se olvida si no se revive. Por eso quiero imaginar que los comediantes de 1894 y de 1929 sintieron algo parecido a lo que sentimos en 2024: el placer de compartir con los espectadores algo tan sencillo y complejo, tan chico y grande, tan breve e inagotable como la obra maestra de Bretón. Compartir una fiesta sin fin que, seguro, se seguirá celebrando en otros escenarios hijos de la Zarzuela y nietos del Apolo, siglo tras siglo, en cada reunión feliz de profesionales o aficionados, expertos o novatos, que alce el telón para recordarnos que la vida es una noche de verbena.

LA VERBENA DE LA PALOMA: UNA INESPERADA OBRA GENIAL

VÍCTOR SÁNCHEZ SÁNCHEZ

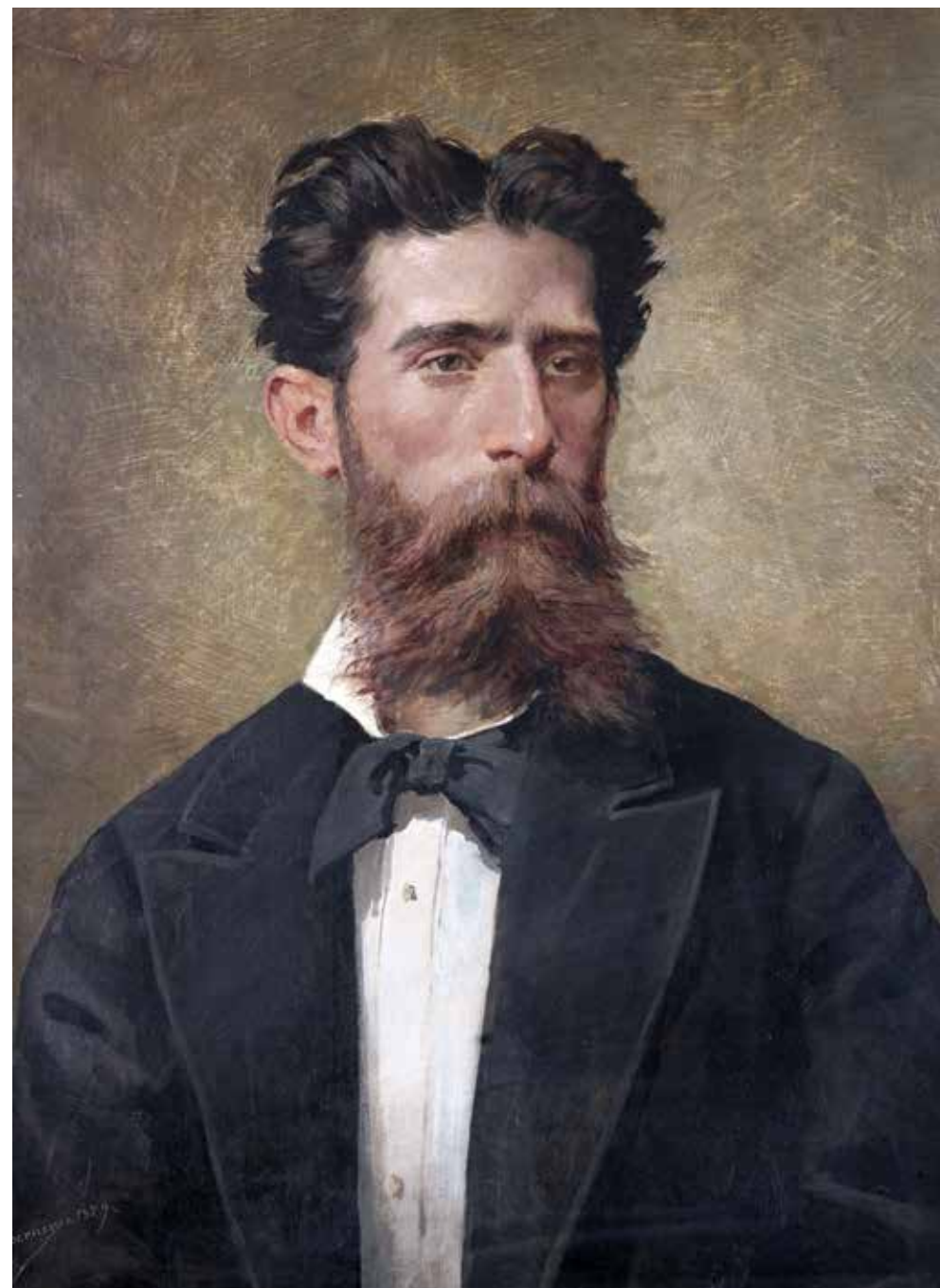
~

Sábado 17 de febrero de 1894, nueve y media de la noche. Gran expectación en el Teatro de Apolo, que llena el público para ver el estreno de una nueva zarzuela. En la cartelera de Madrid podría pasar desapercibido un nuevo título, pero no es una obra cualquiera, sino un sainete de Ricardo de la Vega con música de Tomás Bretón, que llevaba el triple título de *La verbena de la Paloma* o *El boticario* y *las chulapas* o *Celos mal reprimidos*. Una concatenación de subtítulos que nos revela los múltiples aspectos del libreto: el marco de un Madrid en fiesta, el cómico juego del viejo verde detrás de las jóvenes chulapas y el trasfondo sentimental de la historia de celos de un modesto trabajador de imprenta.

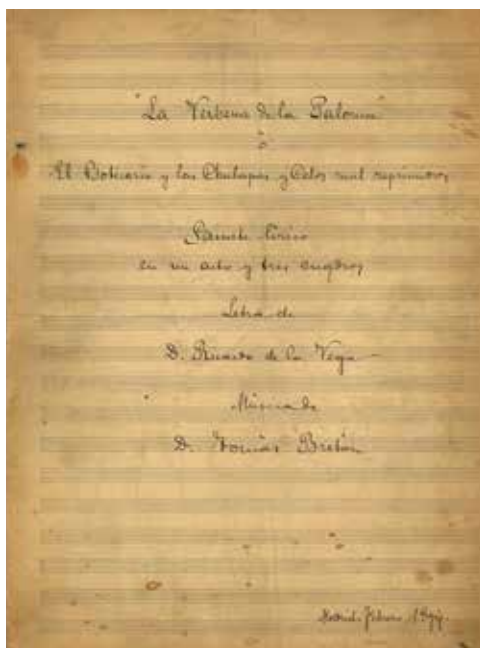
Era una obra comentada desde semanas antes.¹ Ruperto Chapí iba a componer la música, pero una discusión con los empresarios le llevó a renunciar. En medio de la lucha por el control de los derechos, que le llevaría a fundar poco después la Sociedad de Autores, no podía soportar que en las reposiciones no se programasen sus obras. La empresa ya había activado la producción, pintando los decorados y repartiendo los papeles entre los excelentes cómicos de la compañía. Pero faltaba lo más importante: la música. Ricardo de la Vega, desesperado, buscó en algún salón madrileño a Tomás Bretón y le comentó el problema. El salmantino se resistió por no traicionar a su compañero, pero finalmente aceptó. La prensa anunció a primeros de enero esta participación, comentando que la música estaba a cargo de un «eminente maestro español».

No le llevó mucho tiempo la composición. En tres semanas ya había completado la partitura y todo estaba listo para el estreno. En realidad, Tomás Bretón vivía alejado del mundo de la zarzuela. Aunque había estrenado numerosos títulos en sus primeros años de carrera, había consolidado su fama de compositor serio como director de orquesta y con el éxito de sus primeras óperas: *Los amantes de Teruel* (1889) en el Teatro Real de Madrid y *Garín* (1892) en el Liceo de Barcelona. En los últimos años dirigía sus esfuerzos a conseguir una proyección internacional, había traducido sus óperas al alemán que se habían visto en Praga y Viena. Incluso había finalizado *Escenas andaluzas*, un ciclo de cuatro piezas sinfónicas con las que demostraba su valía como compositor orquestal, que tenía previsto estrenar ese mismo mes en la Sociedad de Conciertos de Madrid.

Por ello, no nos debe sorprender que cuando Bretón se vio en el foso del Teatro de Apolo para dirigir el estreno del nuevo sainete comentase que tenía la sensación de haberse equivocado. Como es bien conocido, no fue así y el enorme éxito de *La verbena de la Paloma* unió su nombre para siempre al del género, como uno de los referentes fundamentales de la zarzuela. Le costó trabajo asimilar este cambio imprevisto, a pesar de los beneficios que le produjo. Nunca dejó de lamentar que se olvidasen sus esfuerzos en favor de la música nacional, en géneros de mayor prestigio como la música sinfónica o la ópera. Así lo expresaba en una carta a la infanta Paz de Borbón, su contacto en Múnich para la difusión de su música en el mundo alemán, en la que le comentaba el triunfo de su inespe-



Luis Taberner. Retrato del compositor y director musical Tomás Bretón. Óleo sobre lienzo, 1879. Asociación de Escritores y Artistas Españoles (Madrid) © Fotografía: Javier del Real



Tomás Bretón. Borrador de la reducción para voz y piano de «La verbena de la Paloma / o / El Boticario y las Chulapas y Celos mal reprimidos / Sainete lírico / en un acto y tres cuadros / Letra de / d. Ricardo de la Vega / Música de / d. Tomás Bretón. Madrid, febrero 1894»: Preludio (Allegro), Nº 5. Bis. Mazurca. Orquesta. Manuscrito autógrafo, vertical, deteriorado (Papel pautado impreso: Romero. Madrid, Preciados 1) Centro de Documentación y Archivo - Sociedad General de Autores y Editores (Madrid)

rado sainete, lamentando: «¡Causa esto dolor y vergüenza! ¡Así está nuestro pobre país! Camina a su redención con una lentitud que desespera».² Tal vez no era para tanto, porque *La verbena de la Paloma* no era una obra sencilla y descubría los múltiples perfiles del teatro musical español de su tiempo.

El género chico y el Teatro de Apolo

El modelo de éxito del teatro musical de la España de fin de siglo es el denominado teatro por horas. Toda una revolución en la producción de los espectáculos. En lugar de la habitual función con una obra en varios actos a lo largo de toda la noche, la programación se abría en cuatro sesiones diferentes en las que se ofrecían obras breves de una hora en un único acto. Al igual que sucede en el mundo del cine hoy en día, se iba renovando el público, lo que abarató el precio de las entradas, permitiendo una novedosa apertura social. Se podía acceder a las localidades altas por un real, como se conocía popularmente la moneda de 25 céntimos de peseta. Un precio accesible para muchos,

cuando el jornal de un trabajador rondaba las 2-3 pesetas diarias. El Julián de *La verbena* es uno de ellos, cuando dice con orgullo que es «un honrado cajista, que gana cuatro pesetas y no debe ná». Aunque las cifras son variables, cualquiera con un trabajo estable podía asistir al teatro al menos una vez a la semana.

El teatro había dejado de ser burgués para convertirse en popular. De ser para una élite más o menos extensa, a ser un producto amplio que se puede relacionar con una incipiente cultura de masas. Galdós con su atenta mirada a la sociedad de su época nos cuenta lo que suponía este cambio:³

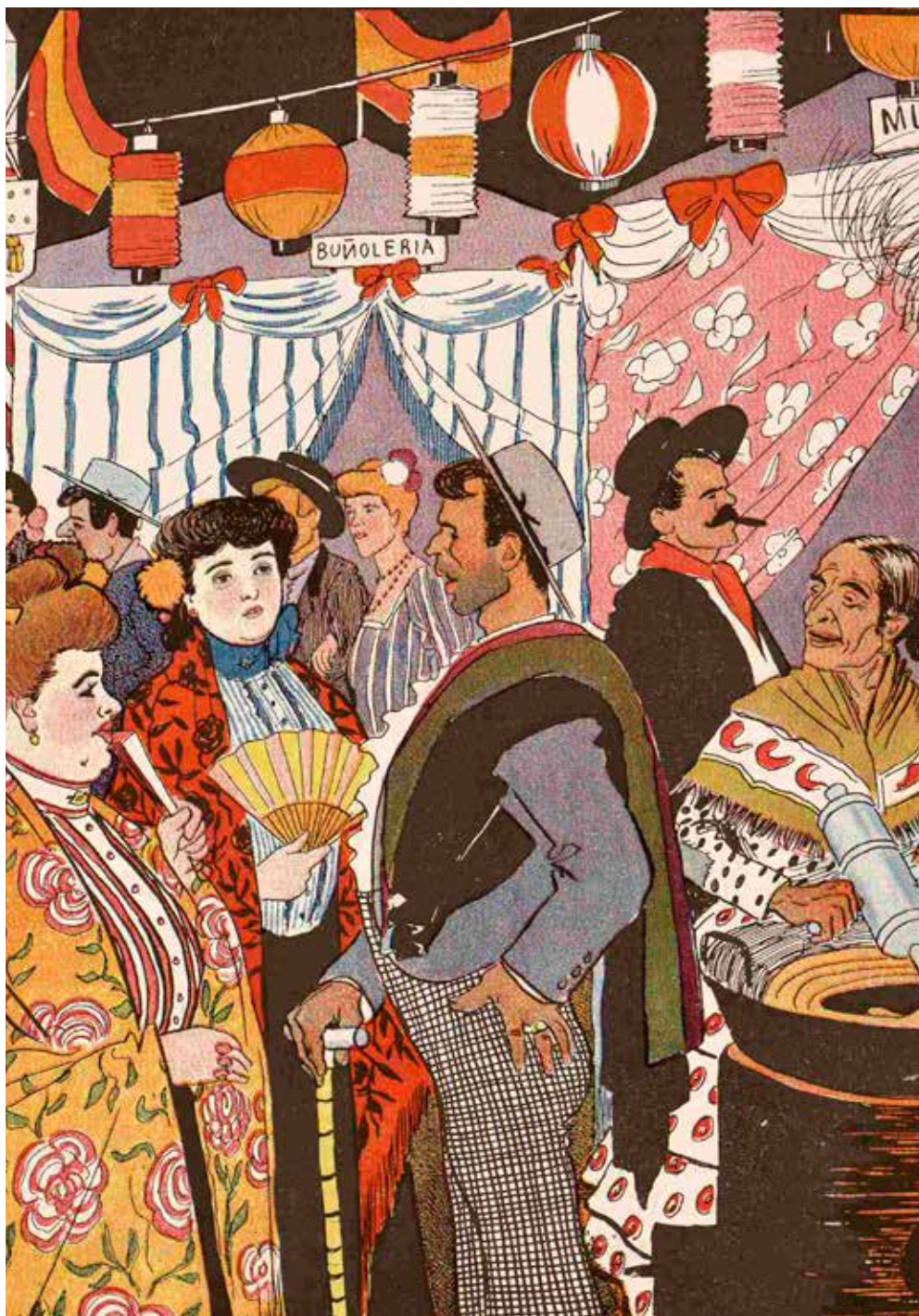
«En algunas, mejor dicho en muchas familias, el teatro resulta imposible o poco menos, por lo dispendioso. Pues, las funciones por horas proporcionan agradable solaz a los perezosos y a los que no gustan de dejar su fortuna en el despacho de billetes. Por poco dinero se divierte una familia durante una hora, que es tiempo sobrado para esparcir el ánimo sin la excitación de nervios, y

el largo insomnio que produce una función de tres o cuatro horas. Además, en los teatros al por menor, o de representaciones fraccionadas, las exigencias del vestir no son tan imperiosas como en los otros, y así son un gran recurso para las familias modestas.»

El teatro por horas había comenzado en 1867 de forma experimental en cafés que ofrecían funciones teatrales en su pequeño escenario. Después pasó a modestos locales teatrales, como el Variedades, Romea o Eslava, a los que se unieron en verano los Jardines del Buen Retiro y el Teatro Felipe. Muchos de estos los conoció Bretón en su juventud, trabajando en sus compañías como compositor y director; en la desordenada actividad de teatro musical del Madrid de la década de 1870. Una crónica del Teatro Romea lo describe como «comedias al minuto, actores improvisados, baile cancanesco, público que aplaude a gritos como en una plaza de toros».⁴ El éxito del modelo se consolidó con el desarrollo de dos elementos: la mayor presencia de la música y el aumento del espectáculo escénico. Un

momento clave fue el éxito de la revista *La Gran Vía*, estrenada en el veraniego Teatro Felipe en 1886, aunque no era más que uno de los numerosos títulos que se ofrecieron en esos años.

La crítica más tradicional vio con recelo el éxito del teatro por horas, que parecía romper la tradición de la zarzuela grande. Por eso empezó a denominarlo «género chico», término despectivo que, como sucede muchas veces, fue adoptado con orgullo por las nuevas empresas. La polémica no solo reflejaba un prejuicio clasista sino un rechazo a la modernidad del novedoso modelo. El desarrollo de estas industrias culturales incentivó la producción y el consumo: son miles las obras estrenadas y la mayor parte de la sociedad tenía acceso a sus funciones. No en vano, dejarían el camino labrado para el desarrollo en décadas posteriores del auge del cine, la industria cultural más característica del siglo XX. No es casualidad que las primeras funciones comerciales del incipiente cine se ofreciesen en 1896 en el Teatro de la Zarzuela.



Francisco Sancha (dibujante). «La primera verbena», *iAlegoría!*, 12 de junio de 1907. Hemeroteca de la Biblioteca Nacional de España, Madrid

El florecimiento del teatro por horas alcanzó a todo tipo de locales, llegando incluso al Teatro de la Zarzuela, el espacio que había visto nacer el género de la zarzuela grande en las décadas anteriores. Reorganizado para las funciones breves, allí se estrenaron algunos de los éxitos del género chico como *Gigantes y cabezudos* (1898) o *Bohemios* (1904). La nueva zarzuela breve, surgida como un arte popular, se disfrutaba ya por todo tipo de públicos, también la burguesía y la aristocracia. José Borrell recuerda en sus memorias que alternaba su fiebre wagneriana en el Teatro Real y en los conciertos sinfónicos con la asistencia a los teatros de género chico:⁵

«Yo era un asiduo frecuentador del Teatro de Apolo, como lo era por aquellos lustros toda la juventud madrileña. ¡Cuántas veces, después de escuchar en el Real unos *Maestros cantores* o una *Walkyria*, acudía a la noche siguiente a Apolo, en donde estas obritas maestras me causaban la impresión de un apacible remanso, en el que mis nervios, tan sacudidos por el torrente de la velada anterior hallaban quietud y sosiego! En otras ocasiones era después de un concierto por la tarde, tras del cual, una audición de *Las bravías* o de *Pepe Gallardo*, me hacían el efecto de una copa de licor fuerte y popular después de una copiosa comida, entonándome y ayudándome a una buena digestión.»

En esta apertura el Teatro de Apolo resulta fundamental. Levantado en la calle de Alcalá —junto a la iglesia de San José—, era un proyecto ambicioso, similar a los grandes coliseos operísticos: un aforo cercano a las 2000 localidades, con numerosos palcos y una amplia galería alta. Su rica decoración incluía un techo con imágenes alegóricas, un colorido telón, medallones con figuras insignes del teatro y esculturas en la sala, así como

una vistosa lámpara. Pero no era el mejor momento para construir un local así, inaugurado en plena Primera República en 1873. Durante sus primeras temporadas intentó buscar su espacio en la oferta teatral madrileña, con escasa fortuna, primero con teatro declamado y luego con opereta y zarzuela grande.

El momento del Apolo llegaría a partir de 1886 cuando se adopte el teatro por horas, aprovechando el éxito de *La Gran Vía*. Se inició un periodo de esplendor en el que el local se convirtió en el centro del Madrid finisecular. Pronto fue conocido como la catedral del género chico, castiza expresión que aludía no solo a su gran tamaño sino también a su puesto como sede catedralicia de la zarzuela, el lugar de referencia de la actividad del teatro musical. La simple mención de unos pocos de los títulos estrenados nos recuerda esta importancia: *El dúo de «La africana»* (1893), *La verbena de la Paloma* (1894), *La revoltosa* (1897), *Agua, azucarillos y aguardiente* (1897); y ya en el siglo XX, con formatos diferentes, *El niño judío* (1918) o *Doña Francisquita* (1923). En 1929 fue derribado para construir la sede de un banco. Hoy en día una simple placa en un frío edificio administrativo nos recuerda que por allí pasó todo el Madrid de su época durante más de cincuenta años.

El sainete madrileño más allá del costumbrismo

El sainete es un género de larga tradición en España, que había tenido su auge en el teatro dieciochesco con el madrileño Ramón de la Cruz y el gaditano González del Castillo. Como se suele decir, retrataban el Madrid de su tiempo de la misma forma que lo hacía Goya en sus cartones. Su fundamento era subir a la escena la vida de la calle, dejándonos ver una animada serie de tipos característi-

Gil Parrondo (escenógrafo). Boceto para «La verbena de la Paloma», dirigida por Emilio Sagi, para el Auditorio del Centenario en Buenos Aires: Taberna 1º, Café de Melilla 2º, Casa Tía Antonia 2º, Botica 1º. Dibujo a lápiz, tinta y acuarela sobre cartulina, 1987. Archivo Musical del Teatro de la Zarzuela (Madrid)



cos de las ciudades de la época. El público se sentía como si pasease y se acercase a escuchar conversaciones ajenas. La insistencia en los aspectos cómicos llevaba a la caricatura, dejando caer una velada crítica social. Lo principal era así la pintura de la vida cotidiana, como bien define el crítico Jacinto Picón, «el sainetero participa del fotógrafo y del caricaturista, retrata desfigurando, y tiene que conservar el parecido; el resultado de su trabajo ha de ser análogo a las imágenes reproducidas por esos espejos ondulados que reflejan los rostros alterando las líneas, pero conservándolas todas.»⁶ El camino hacia los espejos del callejón del Gato estaba ya iniciado.

El sainete había reaparecido hacia 1870 tras el éxito de *Cuadros al fresco* de Tomás Luceño. Hasta entonces ofrecía tipos apenas abocetados, pero sería Ricardo de la Vega quien le daría un impulso definitivo, al unir el animado cuadro de personajes con una ligera trama, que despertase el interés en el público. Como bien señala el mencionado crítico, De la Vega era «un segundo D. Ramón de la Cruz, pero no con casaca chupetín y calzón corto, sino enteramente modernizado».⁷ El público no solo veía pasar a numerosos personajes —en el listado de *La verbena* hay casi treinta— sino que estaba ávido por conocer su evolución. De esta manera, se rompe la

barrera del superficial costumbrismo para permitir meternos en el mundo individual de los personajes.

Se ha relacionado de forma insistente estos sainetes con el costumbrismo, criticándoles su carácter artificial por ofrecer una visión pintoresca del mundo popular. Incluso se han visto reducidos a un supuesto casticismo madrileñista, con toda la carga negativa que tiene este concepto. Pero todo esto no es más que una visión posterior, surgida de una mirada nostálgica hacia el género. De hecho, cuando se realiza en 1935 la versión cinematográfica de *La verbena de la Paloma* fue

Pedro de Répide, el afamado primer cronista de la Villa de Madrid, quien revisó ampliamente los diálogos para remarcar ese tono en la película. Un detalle nos recuerda que todo esto no estaba en el original: la famosa expresión «¡Que *tíes* madre!», con esa expresiva supresión intervocálica, no aparece en ninguna de las fuentes de la obra; tanto en los manuscritos como en las primeras ediciones de libreto y partitura siempre se lee «¡Que *tienes* madre!». La tradición se creó posteriormente y no estaba en las intenciones de los creadores.

Resulta mucho más útil pensar una obra como *La verbena de la Paloma* desde el realismo, tan en boga en esta época. Lo afirma con rotundidad el más afinado crítico teatral del momento, José Yxart, quien destaca del sainete su «absoluta objetividad», que aparta todo lo artificioso: «*La verbena de la Paloma*, sin chistes de autor, con su ambiente de vida real y popular, con su espontaneidad y ligereza, es un verdadero sainete tradicional: lo que diez años atrás llamaban los naturalistas franceses: *une tranche de vie*, llevada al teatro».⁸ Hoy en día la fiesta de la Virgen de la Paloma se ha convertido en un símbolo de Madrid, pero en el momento de la zarzuela no era más que una de las muchas celebraciones de la ciudad. Me atrevo a decir incluso que no de las más importantes.

Pensemos en el personaje de Julián, el honrado cajista de imprenta, como él mismo se define. No es casualidad que cante esa proclama revolucionaria con la que reivindica su humanidad: «También la gente del pueblo tiene su corazoncito». El gremio de tipógrafos estaba en la base de la conciencia social de la época, un tipo de proletariado urbano culto, con acceso a la lectura y a la comunicación social, a través de su trabajo en las numerosas imprentas de la ciudad. Pablo Iglesias, el fundador del Partido Socialista, tiene muchas semejanzas con el Julián de *La verbena*. Se dice que el dirigente socialista era muy aficionado al teatro, incluso que tenía buena voz e iba tarareando los temas de moda.⁹ Lo de la voz debe ser verdad porque los mítines de la época, algunos celebrados en el Teatro Felipe, se realizaban sin amplificación. Por los mismos años que Julián luchaba por su relación con Susana, Pablo Iglesias formó un hogar con la valenciana Amparo Meliá, quien se dedicaba al oficio textil de la pasamanería. Ricardo de la Vega conocía bien este mundo de los tra-

bajadores de imprenta por sus colaboraciones habituales en el diario *El Liberal* y sus publicaciones teatrales.

Curiosamente muchos años más tarde, en respuesta a los ataques aparecidos en la prensa contra Pablo Iglesias, en realidad un bulo extendido tras obtener su escaño en las elecciones de 1915, el diario *Acción Socialista* pidió una serie de escritos de apoyo a personalidades destacadas del momento. Entre ellos estuvo Tomás Bretón, quien, aunque manifestó no conocer personalmente a Pablo Iglesias, señaló que «admiraba su tesón y el vivo celo que pone en la defensa de sus ideales».¹⁰ No se conocían, pero sin duda *La verbena de la Paloma* les había conectado toda su vida.

Un repertorio de recursos de dramaturgia musical

El sainete alcanza otra dimensión con la música de Bretón. La composición no se limita a colorear el paisaje sonoro, sino que articula toda la dramaturgia. Sorprende que, en una partitura no muy extensa compuesta en apenas tres semanas, se ofrezca tal variedad de recursos musicales.¹¹ Basta fijarnos en el inicio, en cómo se caracterizan a través de la música los diversos grupos que toman el fresco en la calurosa noche del verano madrileño. Primero los comentaristas de don Hilarión y su amigo delante de la botica, sobre una orquesta chispeante y saltarina, y el genial acierto «Hoy las ciencias adelantan que es una barbaridad» a modo de estribillo. Son los códigos de la tradición de la ópera bufa italiana, consolidados en las obras de Rossini. Después los *Celos mal reprimidos* de Julián, que nos llevan a los tonos más líricos del melodrama operístico. Su canción es como una breve romanza que se abre hacia un complejo concertante, en el estilo

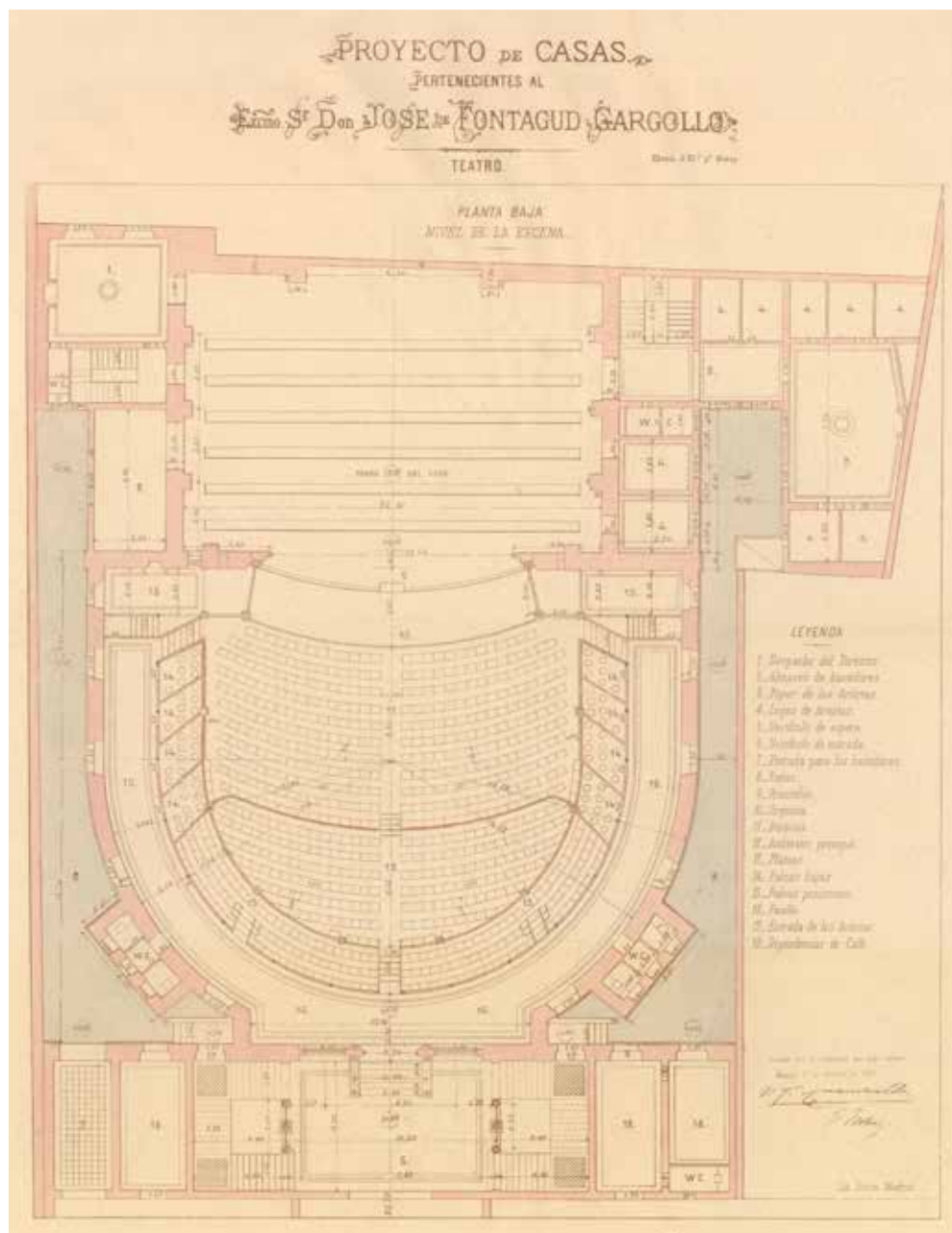
Viuda de Amayra y Fernández (fotógrafo). *Posados de estudio de la compañía de cantantes y actores del Teatro de Apolo de Madrid que estrenaron «La verbena de la Paloma» de Bretón con frases y datos a tinta.* Fotografías sobre cartón, febrero de 1894, deterioradas, recto y reverso (Gran Fotografía. Madrid, Príncipe 12. Impreso: Berlín, Prager & Lojda). Fondo José Subirá. Biblioteca de Catalunya (Barcelona)



Con esta publicación, es la segunda vez que se puede ver la colección de fotos que solo se conocía por algunas reproducciones antiguas y por los dibujos que se difundieron en la época.

Reparto completo del estreno del 17 de febrero de 1894:

Manuel Rodríguez (Don Hilarión),
Melchor Ramiro (Don Sebastián),
Emilio Mesejo (Julián),
Leocadia Alba (Señal Rita),
Luisa Campos (Susana),
Irene Alba (Casta),
Pilar Vidal (Tía Antonia),
Ángela Llanos (Cantadora),
José Mesejo (Tabernero),
Isidro Solera (Mozo 1º),
Patricio León (Mozo 2º)



Nicolas-Prospér Chauderlot y François-Félix Festeau (arquitectos, dibujantes). *Proyecto: Planta baja. Nivel de la escena del Teatro Moratín, luego conocido como Teatro de Apolo*. Lámina autografiada a color, 1871 (Madrid, Litografía Julio Donón). Biblioteca de la Universidad Politécnica. Escuela de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos, Madrid

del mejor Verdi. En medio deliciosas transiciones, como el entrelazado contrapunto que acompaña a los jugadores de cartas o el suave mecer de la pareja de porteros que consigue dormir a su niño. Finalmente estalla la fiesta con la aparición del coro que nos recuerda que estamos en día de verbena, entonando las seguidillas «Por ser la Virgen de la Paloma», una música popular que no se escuchaba en el Madrid de 1890; en realidad es un claro guiño a Barbieri y a la tradición de la zarzuela grande isabelina. Rossini, Verdi y Barbieri en la misma escena de diez minutos: Bretón nos ha presentado la multiplicidad de personajes, utilizando un compendio de los mejores recursos de música escénica de todo su siglo.

Tomás Bretón emplea además detalles mucho más elaborados de dramaturgia musical. Por ejemplo, el uso de motivos recurrentes, a modo de leitmotiv. Cuando don Hilarión llega en el segundo cuadro ante la casa de las chulapas, la orquesta nos anuncia la presencia del boticario con el inicio del tema de sus coplas («Una morena y una rubia») en la flauta. Este mismo motivo se inserta en el tejido orquestal en el posterior encuentro.



Sin embargo, la inesperada presencia de la tía Antonia, que frustra las expectativas del viejo, se subraya con un atrevido acorde disonante. Una sonoridad agresiva, al que solo le faltaría desplazar un semitono para convertirse en el tan comentado acorde de *Tristán*. Ramón Barce señaló la similitud de la tím-

brica con los roncós bufidos del dragón en *Siegfried*, indicando que «la analogía de la situación ha podido llevar a Bretón a la alusión wagneriana».¹²



En realidad, la similitud es fruto de la riqueza de recursos que utiliza Bretón en su partitura. El maestro salmantino conocía bien estas sonoridades wagnerianas, tanto por su labor como director de orquesta como en sus trabajos operísticos, especialmente en *Garín*. Algún crítico, sorprendido el día del estreno, señaló el carácter excesivo de la partitura en el contexto de una obra de género chico: «Mucha música, demasiado también para contenerse en los moldes de un asunto ligero, para ser cantada por artistas más preocupados de la acción escénica que de la delicadeza de la interpretación lírica y para distraer los ocios de un público por horas.»¹³

La riqueza musical no se limita a los elementos más operísticos, también juega con el paisaje sonoro del Madrid de los barrios bajos, especialmente en el segundo cuadro ante el Café de Melilla. Dos ejemplos de uso diegético salen del café para participar en la acción: escuchamos lo mismo que podrían escuchar los personajes, en un detalle plenamente naturalista. Primero una muestra del flamenco que sonaba en el Madrid de finales del XIX, indicado en la partitura como «Tiempo moderado de Soledad»; curiosamente en aras de la verosimilitud el acompañamiento de la *cantadora* se realiza con el piano, instrumento habitual en los cafés. Después una mazurca,



Antonio Cánovas del Castillo (fotógrafo). *Fachada del Teatro de Apolo en la calle Alcalá*. Fototipia (tarjeta postal), hacia 1901, detalle (Colección Cánovas). Archivo Histórico Provincial, Madrid

una de las populares danzas decimonónicas, aquí tocada por un violín y un piano, que bailan alegremente las dos chulapas. Se trata de dos brillantes pinceladas musicales, que no solo nos traen el paisaje sonoro de la ciudad sino que también permiten a los personajes interactuar con la música. Incluido el reproche estético de la tía Antonia, que prefiere el flamenco a las frivolidades de sus sobrinas con la mazurca.

Finalmente, otro momento genial: la famosa habanera, «¿dónde vas con mantón de Manila?». Una vez más el referente musical se emplea de forma sutil, casi indirecta: en la partitura solo se indica «Tiempo lento de habanera» y en el bajo no se perfila el tan característico *ostinato*. La habanera, muy utilizada en el teatro musical, había servido

para reflejar la sensualidad de los personajes, partiendo de su sabor tropical.¹⁴ Bizet aprovechó este carácter para presentar a su famosa Carmen. Pero en *La verbena* no es nada explosiva, todo es mucho más contenido, como si se quisiera sujetar a los dos novios enfrentados. Por fin se han encontrado y aprovechan para lanzarse sus reproches. Percibimos la tensión del esperado momento, pero también su sensualidad, una tensión sexual si se quiere decir, ayudada por el tempo lento. La habanera no es un recurso tópico, superficial, sino de dramaturgia musical. De hecho, cuando estalla la discusión y en la partitura se señala que Julián está «cada vez más exaltado, pero reprimiéndose», la música abandona su estabilidad tonal para introducir una gradual tensión armónica.

Es conocido el enorme éxito de *La verbena de la Paloma*, que trascendió el mundo del teatro. Quizás sea más curioso mencionar que un año más tarde, el Teatro de Apolo estrenó un nuevo sainete de Ricardo de la Vega con música de Tomás Bretón, titulado *Al fin se casa la Nieves o Vámonos a la Venta del Grajo*. Parecía una apuesta segura, pero fue recibida con frialdad, por razones que resultan difíciles de explicar. Tal vez desconcertó al público que a pesar de la ambientación madrileña la protagonista fuese maña y entonara una brillante jota en el cuadro final, que además la intérprete afrontó con dificultad.

No obstante, las puertas de la zarzuela se habían abierto para Tomás Bretón y en los años siguientes compatibilizó su esfuerzo por la ópera con algunos interesantes estrenos de género chico, como *El Domingo de Ramos* (1895) o *Botín de guerra* (1896). También la deliciosa comedia musical, *El certamen de Cremona* (1906), en realidad una ópera en un acto, aunque quizás no sea necesaria la distinción entre ópera y zarzuela, como nos demuestra también este famoso sainete. Tal vez la sombra de *La verbena de la Paloma*, al igual que sucede con sus óperas, nos oculte alguna joya entre estas obras, porque Bretón nos ha demostrado su habilidad para construir dramaturgia musical, más allá de los géneros.

NOTAS

~

¹ Véase, Víctor Sánchez (ed.). *Tomás Bretón, mucho más que La verbena de la Paloma*. Madrid, Biblioteca Nacional de España, 2023.

² Carta de Tomás Bretón a la infanta Paz de Borbón, Madrid, 26 de febrero de 1894. Archivo General de Palacio.

³ Benito Pérez Galdós. «Arte por horas», *Nuestro Teatro*. Madrid, Renacimiento, 1923, p. 214.

⁴ Miguel Moya. «Revista general», *La América*, 8 de abril de 1881.

⁵ José Borrell. *Sesenta años de música (1876-1936)*. Madrid, Editorial Dossat, 1945, pp. 235-236.

⁶ Jacinto Octavio Picón. «Prológo», *Tomás Luceño. Teatro escogido*. Madrid, 1894, p. XVI.

⁷ *Ibid.*, p. XIV.

⁸ José Yxart. *El arte escénico en España*. Barcelona, Imprenta de La Vanguardia, 1896, vol. 2, p. 112.

⁹ Juan A. Meliá. Pablo Iglesias. *Rasgos de su vida íntima*. Madrid, Javier Morata, 1926.

¹⁰ «¿Qué opina usted de Pablo Iglesias?», *Acción Socialista*, 26 de diciembre de 1915.

¹¹ Víctor Sánchez. *Tomás Bretón, un músico de la Restauración*. Madrid, Instituto Complutense de Ciencias Musicales, 2002, pp. 212-224.

¹² Ramón Barce. *Introducción y edición crítica de La verbena de la Paloma*. Madrid, Instituto Complutense de Ciencias Musicales, 1994, p. XIV.

¹³ «Los estrenos de anoche: Apolo», *Heraldo de Madrid*, Madrid, 18 de febrero de 1894.

L Í R I C A

~

LIBRETOS

~

ADIÓS, APOLO

Prólogo cómico-lírico en un acto y un soneto

Texto

ÁLVARO TATO

~

LA VERBENA DE LA PALOMA

O

EL BOTICARIO Y LAS CHULAPAS Y CELOS MAL REPRIMIDOS

Sainete lírico en un acto

Libreto

RICARDO DE LA VEGA

~

ADIÓS, APOLO

PRÓLOGO CÓMICO-LÍRICO
EN UN ACTO Y UN SONETO

~

Texto
ÁLVARO TATO

Música
TOMÁS BRETÓN, JACINTO GUERRERO, FEDERICO CHUECA,
JOAQUÍN VALVERDE DURÁN, JOSÉ SERRANO,
JOAQUÍN VALVERDE SANJUAN, TOMÁS LÓPEZ TORREGROSA

Cantables
RICARDO DE LA VEGA, ENRIQUE PARADAS, JOAQUÍN JIMÉNEZ,
CARLOS ARNICHES, ENRIQUE GARCÍA ÁLVAREZ,
ANTONIO PASO, ANTONIO DOMÍNGUEZ

MATERIALES MUSICALES

TOMÁS BRETÓN
La verbena de la Paloma
Libreto de Ricardo de la Vega
Copia revisada del Teatro de la Zarzuela (2024),
basada en las partitura general autógrafa
de la Biblioteca Nacional de España: M.Bretón/5

JACINTO GUERRERO
«Chotis de la garsón», El sobre verde
Libreto de Enrique Paradas y Joaquín Jiménez
Copia del Centro de Documentación
Sociedad General de Autores y Editores (2023)

FEDERICO CHUECA,
JOAQUÍN VALVERDE DURÁN
*Mezcla del «Vals de Neptuno»
y el «Vals del Caballero de Gracia»,
El año pasado por agua y La Gran Vía*
Libreto de Ricardo de la Vega
y Felipe Pérez González
Versión a piano para esta producción (2024)

JOSÉ SERRANO
«Tango del cine», La gente sería
Libreto de Carlos Arniches y Enrique García Álvarez
Copia del Centro de Documentación Sociedad General de
Autores y Editores (2023)

JOAQUÍN VALVERDE SANJUAN,
TOMÁS LÓPEZ TORREGROSA
«Polca japonesa», El pobre Valbuena
Libreto de Carlos Arniches
y Enrique García Álvarez
Copia del Centro de Documentación
Sociedad General de Autores y Editores (2023)

FEDERICO CHUECA
«Polca del fotógrafo», El bateo
Libreto de Antonio Domínguez
y Antonio Paso
Instituto Complutense
de Ciencias Musicales (1993)
Edición de María Encina Cortizo
y Ramón Sobrino

ACTO
ÚNICO

~

La acción en el escenario del Teatro
de Apolo de Madrid en 1929.

Música. Nº 1
Tomás Bretón
«Preludio», La verbena de la Paloma
(Instrumental) Fragmento

A telón cerrado, suenan los primeros compases
del preludio de «La verbena de la Paloma».
Salen por un palco el DIRECTOR
DE ESCENA y su AYUDANTE.

Hablado 1

DIRECTOR
(Interrumpiendo a la orquesta, que se detiene.)
¡Yo paso por donde quiero! ¡Bueno, o
por donde puedo, porque si el telón está
echado y maquinaria no lo sube, y no está
el desembarco que pedí hace tres días,
pues tendré que pasar por en medio! (Al
DIRECTOR DE ORQUESTA.) Perdón
por interrumpir su ensayo, maestro, pero
necesito urgentemente pasar el número final
con toda la compañía.

AYUDANTE
¿El número final?

DIRECTOR
(Al AYUDANTE.)
Sí, Martínez, sí, el número final.
(Al DIRECTOR DE ORQUESTA.)
Tengo que hacer unos ajustes antes de que
llegue al público. Muchas gracias, maestro.
(Al AYUDANTE.) Martínez, a ver si consigue
que alguien suba el telón.

AYUDANTE
¡Maquinaria! ¡Arriba el telón!
(Sube el telón. La compañía va llegando al
escenario.)

DIRECTOR
(Al DIRECTOR DE ORQUESTA.)
¡Un momento, maestro, que no estamos
todos! Ayudante, pasa lista.

AYUDANTE
Faltan la tiple, el barítono y el coro, señor
director.

DIRECTOR
¿Y se puede saber dónde están?
(Sale la TIPLE 1ª.)

TIPLE 1ª
Disculpe, señor director, que se ha alargado
la reunión feminista. ¡Pronto tendremos
derecho al voto!

DIRECTOR
Pues enhorabuena. (Al AYUDANTE.) ¿Y el
barítono?

AYUDANTE
En camino.

DIRECTOR DE ORQUESTA
¿Y el coro?

AYUDANTE
En camino.

DIRECTOR
¿En camino de dónde?

AYUDANTE

¡En camino del Apolo! Pensé que los ajustes que usted quería hacer eran para el inicio y cité al coro más tarde.

DIRECTOR

¡No le pago para pensar, Martínez! Pues nada, ensayamos sin ellos. *(A la compañía.)* ¡Y ustedes, los que quedan, una pizca de garbo, que más que *La verbena de la Paloma* parece el *Entierro de la sardina*! Ya sé que hay rumores de que el Apolo está en quiebra, pero la gente no paga para ver un velatorio. ¡La gente quiere verbena, no ver pena!

ACTOR 1º

Cómo se nota que el señor director tiene recursos y no se queda en la calle, si echan el cierre.

CARACTERÍSTICA

Cómo se nota que el señor director no se juega las lentejas, si nos largan con viento fresco.

DIRECTOR

¡Chitón! *(Al DIRECTOR DE ORQUESTA.)* Maestro, vamos *da capo*. *(A la compañía.)* Compañía, desde arriba.

AYUDANTE

¡Todos prevenidos! *La verbena de la Paloma*, número final.

TIPLE 1ª

Pero, señor director, que dan sala en media hora.

ACTOR 2º

Pero, señor director, que nos quedamos sin merienda.

TIPLE 2ª

Pero, señor director, que hace un calor que sale fuego de la pared.

DIRECTOR

Ayudante, toma nota: al próximo «pero, señor director», multa de cinco duros. *(Sale el ACTOR 3º.)*

ACTOR 3º

¿Alguien ha visto mi guardapolvo de sereno?

AYUDANTE

Lo tiene *usté* en la pata izquierda.

ACTOR 3º

Se agradece. *(Se va.)*

DIRECTOR

Ayudante, toma nota: el próximo que hable no cobra el ensayo.

TIPLE 3ª

Ah, pero... ¿los ensayos se cobran?

CARACTERÍSTICA

Pues si no me da tiempo a hacer gárgaras antes de la función, yo pego la espantada. ¡Lo pone bien clarito en mi contrato!

TIPLE 3ª

(A la CARACTERÍSTICA.) Ah, pero... ¿*usté* tiene contrato?

ACTOR 2º

Pues yo sin merendar no me meto en el papel.

TIPLE 3ª

(Al ACTOR 2º.) Ah, pero... ¿*usté* merienda?

ACTOR 4º

Señor director, ¿cuál es la motivación de mi personaje?

DIRECTOR

Ayudante, toma nota: si vuelvo a oír un «pero», «un pues», un «*es que*» o «una motivación de personaje»... imulta de diez duros para todos!

ACTOR 1º

(A la compañía.) Ya os dije que me daba mal fario la moda esta de los actores que se meten a directores.

DIRECTOR

Ayudante, toma nota: amago de motín de don Emilio.

CARACTERÍSTICA

¡Señor director, no nos trate como si fuéramos meritorios! Para que se entere, don Emilio lleva en el Apolo desde los tiempos de don Antonio Vico.

ACTOR 1º

A mí me han salido los dientes en estas tablas y el maestro Chueca me mandaba a por castañas al puesto de Neptuno, así que no me la da con queso un finolis cosmopolita con ínfulas de *regisseur*. ¡Desde que se inauguró el Teatro de Apolo en el setenta y tres, aquí se dirige a ojo de guardia urbano!

ESPOSA

¡Así se habla, cuqui!

DIRECTOR

Insignes miembros del Frente Veterano del Apolo, les ruego que tengan a bien explicar a este humilde discípulo de Stanislavski en qué consiste ese método ancestral llamado «a ojo de guardia urbano».

ACTOR 4º

Pues mire usted, *monsieur le regisseur*: se echa un ojo por aquí, se echa un ojo por allá y se toca el pito: «¡tú entra por esta parte, tú has mutis por esta otra, tú canta más alto que no pasas la batería y tú arrímate a las diabras que no se te ve el careto!»

TIPLE 2ª

¡Menudo piquito de oro gasta el gachó!

TIPLE 1ª

Vaya hatajo de carcundas.

TIPLE 3ª

Pero entonces... ¿los ensayos se cobran o no se cobran? *(Sale el ACTOR 3º con guardapolvo.)*

ACTOR 3º

¿Alguien ha visto mi farol de sereno?

AYUDANTE

Lo tiene *usté* en la pata derecha.

ACTOR 3º

Se agradece. *(Se va.)*

DIRECTOR

Ayudante, rellena la petaca.

AYUDANTE

Sí, señor director. *(Se va.)*

CARACTERÍSTICA

Basta ya de palique y vamos al grano, que yo sin hacer gárgaras no hago gorgoritos. ¡Por contrato!

DIRECTOR

Pues yo, señora característica, tengo firmado un contrato de prueba con el señor Patuel, dueño y señor de esta santa Catedral del

género chico, así que pienso estrenar la mejor *Verbena* que haya visto nunca el Apolo o me busco los garbanzos en el Teatro de la Zarzuela.

TIPLE 3ª
¿En la Zarzuela pagan?

TIPLE 2ª
¿En la Zarzuela hay calefacción?

ACTOR 4º
¿En la Zarzuela buscan actores?

ACTOR 1º
En la Zarzuela solo ponen moderneces.
(*Vuelve el AYUDANTE.*)

DIRECTOR
Conque ponen moderneces.

AYUDANTE
Señor director, su petaca.

DIRECTOR
Ayudante, toma nota: «me trae al paio el criterio artístico de la vieja escuela». (*Bebe.*)

ACTOR 1º
Eso no me lo dice *usté* en la calle de Alcalá.

TIPLE 2ª
¡Emilio, que tienes madre!
(*Sale el APUNTADOR.*)

APUNTADOR
(*A la TIPLE 2ª.*) «Julián, que tienes madre».

DIRECTOR
¿Qué dice este tío?

APUNTADOR
(*Muestra su libreto.*) Que es «Julián», no «Emilio».

TIPLE 2ª
Pa usté la perra gorda, señor apuntador.

APUNTADOR
A mandar. (*Se va.*)
(*Llega corriendo el BARÍTONO.*)

AYUDANTE
Ya está aquí el barítono, señor director.

BARÍTONO
Se saluda a la concurrencia... y a las damas primero.

DIRECTOR
Pues a buenas horas.

BARÍTONO
Es que he pillado un tráfico...

CARACTERÍSTICA
Lo que has pillado es una curda de cazalla, Tenorio de kermés.

BARÍTONO
Tú cierra el pico, madre superiora.

CARACTERÍSTICA
Anda y que te ondulen, crápula.

DIRECTOR
¡A callar de una vez! (*Al DIRECTOR DE ORQUESTA.*) Maestro, *da capo*.

AYUDANTE
¡Todos prevenidos! *La verbena de la Paloma*, número final.

Música. Nº 2
Tomás Bretón
«Final», *La verbena de la Paloma*
Fragmento

TODOS
Por ser la Virgen de la Paloma
un mantón de la China, na, China, na, Chi...

Hablado 2

DIRECTOR
¡Chitón! (*TODOS se callan.*) ¿Pero es que aún no ha llegado el coro?

AYUDANTE
Está en los camerinos, señor director.

DIRECTOR
¿Y qué hace en los camerinos?

AYUDANTE
Punto, señor director. Ponerse el vestuario, señor director.

DIRECTOR
Pues que hagan bulto el cuerpo de baile y las comparsas.
(*Salen BAILARINES y COMPARSAS.*)

BAILARÍN 1º
Hala, ya estamos como siempre.
Es el sino de nuestro gremio.

COMPARSA 1ª
Currar más que ninguno y cobrar menos que nadie.

COMPARSA 2ª
Vivir haciendo bulto.

BAILARÍN 1º
¡Pues hasta aquí hemos llegado! Camaradas: ¡huelga de danza! ¡Hoy colgamos las botas y que baile Rita!

TIPLE 2ª
Ojo, que yo hago de la *señá* Rita y no me marco ni un chotis si no me dan panoja.

CARACTERÍSTICA
Pues como os oiga Primo de Rivera se le va a caer el pelo al sindicato de la castañuela.

DIRECTOR
Ayudante, toma nota: incentivo de cinco duros si todos se ponen a ensayar de una bendita vez.

TODOS
¡Sí, señor director! (*Corren a sus puestos en total silencio.*)

TIPLE 3ª
Pero... ¿cinco duros para cada uno o para repartir entre todos?

TODOS
(*A la TIPLE 3ª.*)
¡Chitón!
(*Sale el ACTOR 3º con guardapolvo y farol.*)

ACTOR 3º
¿Alguien ha visto mi gorrilla de sereno?

AYUDANTE
La tiene *usté* en la pata izquierda.

ACTOR 3º
Se agradece. (*Se va.*) (*Sale por patio de butacas el REGIDOR.*)

REGIDOR
¡Compañía, primer aviso! ¡Veinte minutos para dar sala! (*Se va.*)

DIRECTOR
(*Al DIRECTOR DE ORQUESTA.*) Maestro,
da capo. (*A la compañía.*) Compañía, desde
arriba.

AYUDANTE
¡Todos prevenidos! *La verbena de la Paloma*,
número final.

Música. Nº 3
Tomás Bretón
«Final», *La verbena de la Paloma*
Fragmento

TODOS
Por ser la Virgen...

Hablado 3

DIRECTOR
¡Chitón! (*Al DIRECTOR DE ORQUESTA.*)
Perdone, maestro. (*Al AYUDANTE.*)
Martínez, que la tiple se arrime un poco al
barítono, porque más que su novio de fiesta
parece su suegro en misa.

AYUDANTE
(*Empujando a la TIPLE 1ª*). ¿Así le *pué* valer?

TIPLE 1ª
Señor director...

ACTOR 4º
Ya empezamos otra vez. ¡Vuelta la burra al
trigo!

DIRECTOR
¿Ahora qué le pasa?

TIPLE 1ª
Es que la escena no me cierra.

DIRECTOR
No le cierra.

BARÍTONO
¡Vuelta la burra al trigo!

DIRECTOR
Ayudante, toma nota: la escena no le cierra.
(*Bebe.*)

TIPLE 1ª
¡Es que el Julián se las trae!

DIRECTOR
Ayudante, toma nota: el Julián se las trae.
(*Bebe.*)

TIPLE 1ª
Es que me da corajina que la Susana sea
tan pánfila como para camelar a este cajista
pendenciero que le da tan mala vida. ¡En
plenos años veinte del siglo veinte!

DIRECTOR
Pero es que el libreto es del diecinueve.

ACTOR 1º
¡Vaya tiempos! Recuerdo que Ricardo de la
Vega me dijo...

TIPLE 1ª
¡No me venga con batallitas! Hoy en día ya
no nos tragamos los celos patológicos de un
mala pieza, que parece un Otelo con parpusa.
Vamos con quien queremos, decimos lo
que nos da la gana... ¡y en un par de años
tendremos derecho al voto!

TIPLE 2ª
¡Ole las sufragistas valientes!

CARACTERÍSTICA
¡Arriba las amazonas bravías!

ACTOR 1º
¡Atiza con la sinsombrero!

ESPOSA
Por cierto, cuqui, ponte el sombrero, que se
te hiela el magín.

ACTOR 2º
Caray con la suripanta de falda tobillera y
pelo a lo *garçón*.

TIPLE 1ª
¡Y a mucha honra! Yo soy la garsón. (*Al
DIRECTOR DE ORQUESTA.*) ¡Maestro!

Música. Nº 4
Jacinto Guerrero
«Chotis de la garsón», *El sobre verde*

TIPLE 1ª
Soy la garsón, con, con
con el pelo *cortao*.
Soy la garsón, con, con
con el pelo *ondulao*.

TIPLE 3ª
Soy una niña bien, bien, bien.

TIPLE 2ª
Soy una mujer chic, chic, chic...

TIPLE 3ª
Y parece mi cara
talmente de biscuit.

TIPLE 1ª
Tobillera, tobillera,
ya te has hecho rodillera.
Pero al paso que vas
de fijo acabarás
siendo muslera,
muslera y algo más.

Hablado 4

BARÍTONO
¡Ole las hembras guapas!

TIPLE 1ª
Ya está el machito con los requiebros.

BARÍTONO
Pues le retiro el piropo.

TIPLE 1ª
Pues se lo *pué* meter en el ojal de la chupa.

BARÍTONO
¡Arrea con la feminista!

TIPLE 1ª
¡Arrea con el quemasangre!

DIRECTOR
¡Callen por el amor de Dios! Señorita,
muchas gracias por deleitarnos con este
bonito número de *El sobre verde*, pero
dejemos el teatro de variedades a un lado y
vamos a lo que nos ocupa, que es *La verbena*.
Le propongo un trato: usted representa a
la Susana tal y como pone en el libreto y yo
llamo a Clara Campoamor para que defienda
los derechos de las chulapas en el género
chico.

TIPLE 1ª
Pues me parece chipén.

TIPLE 2ª
¡Pues dabuten! Y que el respetable saque sus
propias conclusiones de las costumbres de
antaño.

DIRECTOR
Pues, hala, péguese al Julián; que salten
chispas, que se prenda la llama, que arda
el fuego. ¡Más fuego! ¡Más fuego! (*Sale un
BOMBERO.*)

BOMBERO
¡Que no cunda el pánico! Todos en fila india
a la salida de emergencia.

DIRECTOR
(*Al AYUDANTE.*) ¿Desde cuándo hay un
bombero en *La verbena*?

AYUDANTE
Desde el incendio del Novedades, por
normativa municipal.

CARACTERÍSTICA
(*Al BOMBERO.*) Falsa alarma, oficial, que
aquí de fuego vamos justitos.

BOMBERO
A la orden. (*Se va.*)

DIRECTOR
Ayudante, rellena la petaca.

AYUDANTE
Sí, señor director. (*Se va.*)

DIRECTOR
¿Y ahora dónde se ha metido don Emilio?
(*Sale el ACTOR 1º con su vestuario.*)

ACTOR 1º
Me estoy *hilarizando*, aunque con esta
modernéz de vestuario nos van a patear los
morenos.

TIPLE 3ª
¿Y los rubios no patean?

ACTOR 1º
En el Apolo se les llama morenos a los
espectadores.

ESPOSA
Y cuando patean tiembla hasta el peluquín
del señor Patuel.

DIRECTOR
(*Al AYUDANTE.*) Pero... ¿qué dice la sastra?

AYUDANTE
No es la sastra; es la señora del primer actor.

ACTOR 1º
(*Aparte a su ESPOSA.*)
(Es que mira qué moderneces...)

DIRECTOR
Pues esas moderneces ya las hacía Lope,
Calderón, Shakespeare y Molière.

ACTOR 4º
Pues esos pollos-pera serán el último grito
de la vanguardia, pero a ver quién es el
guapo que le chista a don Emilio, que ya era
meritorio cuando estrenó Bretón...

ESPOSA
¡Y Chapí! ¡Y Chueca! ¡Ay! Aquellas eran
noches de oro puro... Cuqui, cuéntales lo de
las castañas.

ACTOR 1º
Un día se me acerca el maestro Chueca y
me dice: «Mozo, tráeme un cucurucho de
castañas del puesto de la Plaza de Neptuno». Y
al volver le digo: «Maestro, ¿por qué no
compone algo para el rey de los mares?». Y
así, gracias al abajo firmante, nació el mejor
vals de la historia del género chico, que se
estrenó aquí en el ochenta y nueve.

BARÍTONO
Ya está el castañero con sus fantasmadas.

ACTOR 1º
¡Sin faltar, que la tenemos!

BARÍTONO
Pues deje de darse tono. Además, *tó* el mundo
sabe que el mejor vals de la historia es el del
Caballero de Gracia, que lo estrené yo en el
ochenta y seis.

ACTOR 1º
Eso no me lo dice usted en la Gran Vía.

TIPLE 2ª
¡José... (*Sale el APUNTADOR.*) digo, Julián,
que tienes madre! (*Se va el APUNTADOR.*)

ACTOR 1º
(*Al DIRECTOR DE ORQUESTA.*)
Maestro, dele a la batuta.

Música. Nº 5
Federico Chueca, Joaquín Valverde
«Vals de Neptuno», *El año pasado por*
***agua.* «Vals del Caballero de Gracia»,**
***La Gran Vía* Con piano**

ACTOR 1º
De los mares rey me llaman
y sobre mi carroza me paseo por doquier
y a las olas más bravías
las manejo a mi libre albedrío y placer.
De la fuente me he escapado,
pues ya me molestaba tanto tiempo estar allí,
presenciando ciertas cosas
que, francamente, no se pueden decir.

BARÍTONO
Caballero de Gracia me llaman
y efectivamente soy así,
pues sabido es que a mí me conoce
por mis amoríos todo Madrid.
Es verdad que estoy un poco antiguo,
pero que poniéndome mi frac,
soy un tipo gentil, de carácter jovial,
a quien mima la sociedad.

TODOS
¡Qué bonito es el traje que lleva el señor!
¿Se lo habrá hecho Muñiz o lo habrá hecho
Muñoz?
Pero el punto más grave en esta cuestión
es que lo haya pagado; yo creo que no.

ACTOR 1º
De este silbante la abuela murió.

BARÍTONO
Yo soy el caballero que con más finura
baila en los salones *comme il faut*.

ACTOR 1ª
¡Siendo tan cursi querer presumir!

BARÍTONO
Y las niñas se dislocan por quererme hacer
tilín.
Yo sé cantar la *Norma*,...

ACTOR 1º
... Yo canto hasta el *Ruy Blas*.

ACTOR 1º, BARÍTONO
Canto el *Ave María*, que ya no cabe más.

ACTOR 1º
¡Qué necio es este señor! ¡Qué baladí, qué
fanfarrón!

BARÍTONO
¡Cientos como él hay en Madrid que no se
alaban así!
¡Qué majadero es el tal señor !

TODOS
Pues tendré mucho gusto en ver y observar.

ACTOR 1º
Pues de todo lo dicho se convencerán.

BARÍTONO Y desde ahora estoy siempre a su disposición.	AYUDANTE ¡Señor director! ¡Viene la secretaria del señor Patuel! (<i>Sale una SECRETARIA con un sobre en la mano por el patio de butacas, se lo da al DIRECTOR DE ORQUESTA y se va. El DIRECTOR DE ORQUESTA le da el sobre al DIRECTOR.</i>)	TODOS ¿Pero buena o mala?	TIPLE 1ª ¿El último retrato del fotógrafo?
TODOS Pues las gracias le damos por su atención .		DIRECTOR Pues... hoy viene un fotógrafo para hacer un retrato de compañía. (<i>TODOS hablan atropelladamente.</i>)	TIPLE 3ª ¿Es que se jubila?
Hablado 5 (<i>Sale el APUNTADOR.</i>)	TIPLE 1ª ¿Qué pone?	ACTOR 1º Esto me huele a chamusquina.	DIRECTOR No, el último retrato de la compañía.
APUNTADOR (<i>Al BARÍTONO.</i>) «Pero que en poniéndome mi frac».	DIRECTOR (<i>Leyendo.</i>) Es un secreto.	TIPLE 1ª Si lo sé me traigo la bandera de la Liga Sufragista.	TIPLE 1ª Vaya trola.
BARÍTONO ¿Cómo dice?	ACTOR 2º En España no existen los secretos.	BARÍTONO Dígale al fotero que este es mi perfil bueno.	TIPLE 3ª ¿Hay finiquito?
APUNTADOR (<i>Mostrando su libreto.</i>) Que es «en poniéndome», no «poniéndome».	DIRECTOR Se lo cuento después de la función.	TIPLE 3ª Pero... ¿la foto se cobra o no se cobra?	BARÍTONO Desembuche, jefe, que el elenco también tiene su corazoncito.
BARÍTONO <i>Pa usted</i> la perra gorda.	TIPLE 1ª O lo suelta o canta Rita.	ACTOR 2º ¿Saldremos en el <i>Blanco y Negro</i> ? ¿En <i>El Imparcial</i> ?	DIRECTOR Esta será la última <i>Verbena</i> . El Apolo cierra sus puertas. Lo acaba de comprar el Banco Vizcaya para poner una sucursal.
APUNTADOR <i>A mandar. (Se va.) (Sale el REGIDOR por el patio de butacas.)</i>	TIPLE 2ª Ojo, que yo hago de la <i>señá</i> Rita y no canto si no lo suelta.	TIPLE 2ª ¿Retrato de chulapas o vestidas de calle?	ACTOR 4º No puedo dar crédito.
ACTOR 4º Total, que seguimos sin saber cuál es el mejor vals escrito para el género chico. (<i>Sale el REGIDOR por el patio de butacas.</i>)	DIRECTOR Pues ustedes lo han querido. Ayudante, petaca.	ACTOR 4º ¿Retrato de actores o metidos en personaje?	TIPLE 2ª Eso es un infundio.
REGIDOR ¡Compañía, segundo aviso! ¡Diez minutos para dar sala! (<i>Se va.</i>)	AYUDANTE Sí, señor director. (<i>Se va.</i>)	CARACTERÍSTICA Yo sin maquillaje, no poso por contrato.	ACTOR 2º No serán capaces.
DIRECTOR Ayudante, toma nota: hoy no hubo ensayo. Motivo: batalla de vals. ¿Ayudante? ¡Ayudante! (<i>Sale el AYUDANTE.</i>)	DIRECTOR Se trata de una noticia.	DIRECTOR ¡Chitón! (<i>TODOS se callan.</i>) Esa no es la noticia. (<i>Vuelve el AYUDANTE.</i>)	TIPLE 3ª Otra vez al paro. Ah, no, que en España no hay paro.
	CARACTERÍSTICA ¿Buena o mala?	AYUDANTE Señor director. (<i>Le da la petaca.</i>)	ESPOSA Habrase visto semejante atropello. ¡Pero si el Apolo es la Catedral del género chico!
	DIRECTOR Grande.	DIRECTOR La noticia es... (<i>bebe un trago largo</i>)... que va a ser el último.	

ACTOR 1º
¡La cuna de *La verbena*, *La revoltosa*, *Agua*,
azucarillos y *aguardiente*!

ACTOR 2º
¡Eso! ¡Una ronda de aguardiente! (*Sale el*
BOMBERO.)

BOMBERO
¿Qué está ardiendo?

ACTOR 4º
Falsa alarma.

BOMBERO
A la orden. (*Se va*.)

CARACTERÍSTICA
(*Al DIRECTOR*.) Pero le habrán dado alguna
explicación.

DIRECTOR
Dicen que el género ya no renta. Que lleva
años dando pérdidas. Que los tiempos
cambian. Que el Apolo ha muerto.

ACTOR 1º
¡Eso nunca! ¡Nos encadenaremos!

DIRECTOR
Como no sea con las poleas de los
tramoyistas...

ACTOR 4º
¡Haremos huelga de hambre!

TIPLE 3ª
Como no sea huelga de comer...

TIPLE 1ª
¡Protestaremos ante las Cortes!

CARACTERÍSTICA
Pero si las ha disuelto Primo de Rivera. Lo
que hay que hacer es acabar con nuestro
rival, nuestro enemigo en la sombra: el
asesino del Apolo.

COMPARSA 1ª
¡Eso! ¡Abajo el empresario explotador!

CARACTERÍSTICA
No.

ACTOR 2º
Pues... ¡abajo la Banca!

CARACTERÍSTICA
No.

TIPLE 2ª
Pues... ¡abajo el Teatro de la Zarzuela!

CARACTERÍSTICA
¡Que no y que no! Me refiero al cine.

ACTOR 1º
Pero si el cine es una moda pasajera, una
excusa para que los tortolitos hagan manitas.

TIPLE 1ª
Pues a mí Charlot me chifla.

ACTOR 4º
Pues dicen que muy pronto habrá películas
sonoras.

ACTOR 1º
«Hoy las ciencias adelantan que es una
barbaridad.»

COMPARSA 2ª
¡Compañeros! ¡Hay que rajar las pantallas,
romper las cámaras, cortar las bobinas! ¡Hay
que quemar los cines! (*Sale el BOMBERO*.)

BOMBERO
¿Qué es lo que se quema?

ACTOR 4º
Falsa alarma.

BOMBERO
A la orden. (*Se va*.) (*Sale el ACTOR 3º con*
guardapolvo, farol y gorrilla.)

ACTOR 3º
¿Alguien ha visto mi chuzo de sereno?

AYUDANTE
Lo tiene *usté* en la pata derecha.

ACTOR 3º
¡Se agradece! (*Se va*.)

CARACTERÍSTICA
¡Un momento! ¡Tengo una idea mejor!
¡Haremos películas! ¡Triunfaremos en
Hollywood! Todo el mundo vendrá a vernos,
como dice el tango del cine que compuso el
maestro Serrano en *La gente seria*.

REGIDOR
A este paso no empezamos *La verbena*.

CARACTERÍSTICA
(*Al DIRECTOR DE ORQUESTA*.)
¡Maestro! Luces, cámara... ¡acción!

Música. Nº 6
José Serrano
«Tango del cinematógrafo», *La gente seria*

CARACTERÍSTICA, TIPLES
Llévame al cine,... mamá,
mamá,... matógrafo,
que eso de la *oscuridá*
me gusta una *atrocidá*.

y hay unas peliuli... culitas
tan dislocantes y espeluznantes
que es una *barbaridá*.
Por Dios, mamá, llévame al cine
que alguno habrá que se me arrime.
Si vamos hoy ya tú verás
qué peliuli... culás.
Sole... Soledad, si vas al cine sola
dímelo por un *Continé*,
mira que yendo juntos,
nena, no hay *ná* mejor.
Anda, Sole, vente al cine,
que allí te espero yo.

Hablado 6

BARÍTONO
Muy bonita la *peliculi*, pero ya nos dirá doña
Gloria Swanson
quién apoquina para sufragar el celuloide.

TIPLE 3ª
A mí no me miren.

TIPLE 2ª
Yo tengo la cuenta en rojo.

TIPLE 1ª
Y yo estoy a dos velas.

ACTOR 2º
Pues, le pedimos un préstamo al Banco
Vizcaya.

TIPLE 1ª
¡Eso jamás! ¡Antes muertos que esclavos del
capital patriarcal!

ACTOR 4º
Pues, atracamos el Banco Vizcaya.

DIRECTOR
(*Borracho.*)
¡Chitón! Déjense de películas y de atracos.
Debemos marcharnos de España. ¡Dejar
atrás esta nación ingrata en pos de nuevos
horizontes!

ACTOR 1º
Al señor don Chitón se le ha subido la petaca.

DIRECTOR
Nos iremos de bolos por toda Europa;
haremos las Américas; llevaremos el género
chico hasta los rincones más apartados
de la Villa y Corte: ¡Australia! ¡Oceanía!
¡Barcelona! Nuestro arte llegará al Imperio
del Nol Saciente...

TODOS
¿Eeeeh?

DIRECTOR
Hasta el imperio del Sol Naciente.

TODOS
¡Aaaah!

DIRECTOR
Ya veo los almendros en flor, las catanas de
los samuráis, los kimonos de las geishas, y al
mondo el fonte Muji.

TODOS
¿Eeeeh?

DIRECTOR
Y al fondo el monte Fuji.

TODOS
¡Aaaah!

APUNTADOR
Fuyi, Fuyi. Es Fuyi.

DIRECTOR
¡Para *usté* la perra gorda! ¡Regidor!

REGIDOR
¡Atención, prevenido Tokio! ¡Abajo telón!
¡*Arigatou!* (*Al DIRECTOR DE ORQUESTA.*)
Kommichiwa, Maestro: polca japonesa de *El
pobre Valbuena* de Torregrosa y Valverde. Y...
¡dentro Tokio! (*Se va.*)

Música. Nº 7
Tomás López Torregrosa,
Joaquín Valverde
«Polca japonesa», *El pobre Valbuena*

DIRECTOR
Mucha atención,
que es la polca japonesa
que está de moda en el Japón.
Japonesa, sí, sí,
sí consigo que me adores
con ardiente frenesí
seré dentro de un mes
el mortal más envidiado
del Imperio Japonés.
Dame tu corazón,
que te juro por Confucio,
que has de ser la admiración
del Japón y Kinchú,
Nagasaki, Yokohama y Nakifú, fu, fu.
¡Oh, hermosa aurora gris,
de un pobre compadécete
y de amor enloquécete
y sin fijarte en que es
más feo que un cebú,
quíerele, quíerele, quíerele tú!
Y si tienes afán
que baile el japonés,
con tintán y sin tintán, tintán,
japonesa gentil,
moveré así los pies.
Y en esta posición
verás con qué intención

bailo yo el japonesito,
corto y menudito,
que es tu diversión.

TODOS
Y en esta posición,
llamando la atención,
bailo yo el japonesito,
corto y menudito,
que es tu diversión, pon, pon.
Japonesa, sí, sí,
sí consigo que me adores
con ardiente frenesí,
seré dentro de un mes
el mortal más envidiado
del Imperio Japonés.
Quiéreme y así sálvame
y vayamos a Chefú,
que es un país, cual sabes tú,
plácido, espléndido
más que Kinchú.

DIRECTOR
Hasta el Tokín
irás en palanquín
o en un kintió modo,
si es para ti más cómodo.
Así he de demostrar
que puedo yo bailar
en Shanghái y en Amakusa,
si nada me acusa,
Tokío y Cebú, fú, fú.

Hablado 7

(*Sale el APUNTADOR.*)

APUNTADOR
(*Al DIRECTOR.*)
«Hasta el Tonkín».

DIRECTOR
¿Cómo dice?

APUNTADOR
(*Mostrando el libreto.*)
Que es «hasta el Tonkín», no «hasta el
Tokín». ¡Ojo, que aquí lo pone!

DIRECTOR
Pa usté la perra gorda.

APUNTADOR
A mandar. (*Se va.*)

ACTOR 1º
¡Señor director! Vuelva en sí y déjese de
quimeras, por el amor de San Isidro. No
podemos irnos. Apolo es nuestro hogar. Aquí
vivimos noches de oro puro.

AYUDANTE
Pónganse cómodos que empiezan las
batallitas.

BARÍTONO
Recuerdo las filas de carruajes por Alcalá, el
frufurú de las faldas de seda, las constelaciones
de joyas, los aromas de mil perfumes en las
sociedades de palcos...

CARACTERÍSTICA
Recuerdo a los morenos en platea, al pueblo
llano arrejuntado en el gallinero, tras la niebla
de pitillos.

ACTOR 4º
Recuerdo las carcajadas y sollozos, los bises
a las tiples, los requiebros a las coristas, las
lluvias de claveles...

TIPLE 2ª
Y los temidos «¡fuera, fuera!»...

ACTOR 1º
Recuerdo los pateos de los reventadores, las
ovaciones de la clá.

ACTOR 4º Los pregones de aguadores y cerilleras, los susurros de la reventa: «¡Billetes para la Cuarta a cien reales...!» ESPOSA Cuqui, cuéntales lo del estreno de <i>La verbena</i>. ACTOR 1º Recuerdo el apoteósico estreno de <i>La verbena</i>, que de tanto bis salimos de madrugada. Recuerdo las veinte glorias del maestro Bretón. Recuerdo a la gente por las calles tarareando lo del mantón de Manila. AYUDANTE Abrevie, don Emilio, que está por entrar el respetable. ACTOR 1º Compañía, parece que ha llegado la hora de la última <i>Verbena</i>. CARACTERÍSTICA Comediantes, cantantes, coristas, bailarines, profesores, tramoyistas, acomodadores, taquilleras: toquemos hasta el fin, como la orquesta del Titanic, mientras el Apolo se va a pique. BARÍTONO Demos la cara como los héroes del tres de mayo ante los fusiles: «preparen, apunten, ¡fuego!» (<i>Sale el BOMBERO.</i>) BOMBERO ¿Dónde hay fuego? TODOS ¡Falsa alarma!	BOMBERO A la orden. (<i>Se va.</i>) ACTOR 1º Y sobre todo no olvidemos las palabras que me dijo el maestro Chueca: «Mozo, trae castañas.» (<i>TODOS aplauden.</i>) TIPLE 2ª Si es que gasta un piquito que ni <i>pa</i> qué. ESPOSA Si es que está hecho un Castelar. ACTOR 2º Si es que haría estragos en el Congreso. Ah, no, que ya no hay Congreso. TIPLE 1ª Si es que dan ganas de votarle. Ah, no, que ya no hay democracia. DIRECTOR Ayudante, toma nota: don Emilio tiene toda la razón. ACTOR 1º Ayudante, toma nota: el señor director puede contar conmigo. (<i>Sale el ACTOR 3º con guardapolvo, farol, gorrilla y chuzo.</i>) ACTOR 3º ¿Alguien ha visto mi pito de sereno? AYUDANTE Lo lleva <i>usté</i> colgando, con perdón. ACTOR 3º ¡Con razón no lo encontraba! Pues hala, ya está compuesto el sereno.	AYUDANTE ¡Señor director, ha llegado el coro! TODOS ¡Ya era hora! AYUDANTE ¡Y el fotógrafo! (<i>Sale el CORO y el FOTÓGRAFO.</i>) FOTÓGRAFO ¡Se saluda a la concurrencia! Música. Nº 8 Federico Chueca, Joaquín Valverde «Polca del fotógrafo», <i>El bateo</i> FOTÓGRAFO ¡Qué grupo más bonito! ¡Qué artístico va a ser! Señores, a sus órdenes. TODOS ¡El fotógrafo, el fotógrafo, <i>correr!</i> FOTÓGRAFO Ponerse aquí porque la luz es más igual. TODOS ¿Estamos bien? FOTÓGRAFO <i>Parfaitement!</i> Ustedes tres haciendo escorzo por aquí, la vista allá y el cuerpo así. TODOS Que nos saque <i>usté</i> los ojos rasgaditos y los talles pequeñitos y una boca de chipén.	FOTÓGRAFO <i>C´est tres bien!</i> TODOS Petronila, ten un poco de pupila, que te has puesto esta mañana las dos medias del revés. FOTÓGRAFO <i>Tres calés!</i> No tengan cuidado que saldrá muy bien. ¡Qué conjunto! ¡Qué clichés! ¡Qué preciosos van a ser! TODOS Mejor será que nos retrate usted así. FOTÓGRAFO Voy a probar. <i>C´est tres jolie!</i> Ceñirse más para que el grupo salga bien. TODOS ¿Se <i>pué</i> bailar? FOTÓGRAFO <i>Tranquillement!</i> Señores, un momento, que voy a terminar. ¡Quietos, más risueños! TODOS ¡Ja, ja, ja, ja! FOTÓGRAFO ¡Ole ya! (<i>TODOS quedan congelados en el retrato final. Sale el REGIDOR desde el patio de butacas.</i>)
---	---	---	--

Hablado 8

REGIDOR

¡Atención, compañía! ¡Tres minutos para dar sala! (*Se va.*)

DIRECTOR

¡Compañía! Todos a primera. Prepárense para la última *Verbena* del Apolo.
(*Batiburrillo de voces; TODOS hablan al mismo tiempo mientras calientan, hacen gárgaras, carraspean, canturrean, colocan vestuario y atrezzo, rezan plegarias, realizan rituales ridículos, etc.*)

ACTOR 2º

¿Cómo que tres minutos? ¿Sin merendar ni nada? ¡Me va a entrar la pájara en la escena de la botica!

TIPLÉ 1ª

Le dedico esta función a todas las precursoras de la libertad de las mujeres.

TIPLÉ 2ª

Como no pongan la calefacción, me voy al Teatro de la Zarzuela.

TIPLÉ 3ª

¿Alguien me puede decir si este ensayo computa como hora extra?

ACTOR 1º

¡Acuérdense del Titanic! ¡Tengan en mente el tres de mayo! ¡No olviden las castañas del maestro Chueca!

ESPOSA

(*Al ACTOR 1º.*)

Cuqui, no te olvides el tocado, que se te hiela el magín.

BARÍTONO

¡Ya me decía mi madre que tenía que haber opositado para el Conservatorio!

CARACTERÍSTICA

¡Sin gárgaras, no hay gorgoritos!

ACTOR 3º

¡Las ocho y todo sereno!

ACTOR 4º

Señor director, todavía no capto la motivación de mi personaje.

BOMBERO

En caso de incendio, que no cunda el pánico; vayan a la salida de emergencia.

APUNTADOR

(*Al BOMBERO.*) Es «diríjense a la salida», no «vayan a la salida».
(*El DIRECTOR se queda solo.*)

Soneto

DIRECTOR

En el eco de cada melodía
sigue vivo Bretón, Chapí, Guerrero,
Serrano, Chueca, Vives, Caballero,
la Bru, Pino, Palou y Mayendía

junto a Mesejo y Vico en compañía
de Arniches, de la Vega, los Quintero...
Los artistas no mueren por entero
si su voz se recuerda todavía.

Su luz solo se apaga si se olvida
y si se queda en otra luz prendida
ningún teatro está vacío y solo;

por eso cada noche en que resuena
la música inmortal de *La verbena*
vuelve a la vida el gran Teatro de Apolo.

REGIDOR

Señor director.

DIRECTOR

¿Qué?

REGIDOR

El público.

DIRECTOR

Que pase.

(*Telón.*)

LA VERBENA DE LA PALOMA

O EL BOTICARIO Y LAS CHULAPAS
Y CELOS MAL REPRIMIDOS

~

Música
TOMÁS BRETÓN

Libreto
RICARDO DE LA VEGA¹

MATERIALES MUSICALES

TOMÁS BRETÓN
La verbena de la Paloma
Copia revisada del Teatro de la Zarzuela (2024),
basada en las partitura general autógrafa de la Biblioteca
Nacional de España: M Bretón / 5

ACTO ÚNICO

~

Una calle. Frente al público, ocupando casi todo el escenario, la fachada de una casa grande, moderna, de tres pisos. En el centro el portal. A la izquierda del espectador una botica en la misma fachada de la casa. A la derecha, primero una buñolería de lujo, y a su lado una taberna o almacén de vinos, también en la misma fachada. El portal y las tres tiendas son practicables. La acción pasa en la noche del 14 de agosto, durante la verbena de la Paloma. Hace gran calor.

Música. Preludio

ESCENA PRIMERA

DON HILARIÓN y DON SEBASTIÁN aparecen sentados a la puerta de la botica. Los PORTEROS de la casa también toman el fresco sentados. La PORTERA tiene en la falda un niño pequeño dormido. La buñolería está llena de gente y hay mucha animación. A la puerta de la taberna juegan al tute en una mesa pequeña, y sentados en banquetas, el TABERNERO y dos amigos suyos, MOZOS de chapa. La TABERNERA les sirve de cuando en cuando unas medias copas. JULIÁN, sentado en una silla baja y arrimado a la pared de la taberna, suspira y se lamenta.

Música. N° 1. Parlante y escena

INTRODUCCIÓN

DON HILARIÓN
El aceite de ricino
ya no es malo de tomar.¹

DON SEBASTIÁN
(Hablado.)
¿Pues, cómo?

DON HILARIÓN
Se administra en pildoritas
y el efecto es siempre igual.²

DON SEBASTIÁN
¡Hoy las ciencias adelantan
que es una barbaridad!

DON HILARIÓN
¡Es una brutalidad!

DON SEBASTIÁN
¡Es una bestialidad!

DON HILARIÓN
La limonada purgante³
no la pide nadie ya.

DON SEBASTIÁN
Como que esa limonada
ya no sirve para *na*.

DON HILARIÓN
(Hablado.)
¡Claro!

DON SEBASTIÁN
Es lo mismo que un refresco
de naranja o de *cebá*.

DON HILARIÓN
Pues, por eso justamente
ya no es ni chicha
ni *limoná*.

DON SEBASTIÁN

(Hablado.)

Eso digo yo.

(Cantado.)

Pero el agua de Locches
es un bálsamo eficaz.⁴

DON HILARIÓN

Hoy la ciencia lo registra
como muy perjudicial.

DON SEBASTIÁN

(Hablado.)

¡El agua de Locches!

DON HILARIÓN

¡Muy mala!

DON SEBASTIÁN

Pero hombre...

DON HILARIÓN

¡Muy perjudicial!

DON SEBASTIÁN

(Cantado.)

¡Hoy las ciencias adelantan
que es una barbaridad!

DON HILARIÓN

¡Es una brutalidad!

DON SEBASTIÁN

¡Es una barbaridad!

DON HILARIÓN Y DON SEBASTIÁN

¡Es una bestialidad!

DON HILARIÓN

El calor que hace esta noche
sí que es una atrocidad.⁵

(Abanicándose.)

DON SEBASTIÁN

¡Y yo tengo a todas horas
la cabeza tan sudá!

DON HILARIÓN

Eso es bueno y conveniente,
mi señor don Sebastián.

DON SEBASTIÁN

¡Quién dirá que esta camisa
me la acaban de planchar!

DON HILARIÓN

(Hablado.)

¡Esa camisa!

DON SEBASTIÁN

¡Sí, señor!

DON HILARIÓN

¡No lo diría nadie!

(Cantado.)

Pero... he leído que el que suda
vence toda enfermedad.

DON SEBASTIÁN

(Hablado.)

¿Qué me dice usted?

DON HILARIÓN

No hay cosa mejor.

DON SEBASTIÁN

¡Pues, no lo sabía!

DON HILARIÓN

Sí, lo acaban de descubrir.

DON SEBASTIÁN

(Cantado.)

¡Hoy las ciencias adelantan
que es una barbaridad!

DON HILARIÓN

¡Es una brutalidad!

¡Es una barbaridad!

¡Es una bestialidad!

DON SEBASTIÁN

¡Es una bestialidad!

¡Es una brutalidad!

¡Es una barbaridad!

DON HILARIÓN, DON SEBASTIÁN

¡Es una bestialidad!

JULIÁN

Unos ríen y otros
lloran de verdad.

SEÑÁ RITA

¡Julián!

JULIÁN

¡Señá Rita!

SEÑÁ RITA

¿Qué tienes?

JULIÁN

¡Yo na!

SEÑÁ RITA

¿Llorando la noche
te vas a pasar?

JULIÁN

¿Qué quiere usted que haga?

SEÑÁ RITA

(Con energía y entonación trágica.)

Ser hombre y demás.

JULIÁN

(Decidido.)

¡Lo soy, señá Rita!

SEÑÁ RITA

Pues, Pruébalo ya.

JULIÁN

(Levantándose.)

Esta noche misma

lo voy a probar.

SEÑÁ RITA

(Le hace sentar y le ofrece una copa.)

¡Quieto! Calla y bebe.

JULIÁN

(Hablado.)

¡Maldita sea la...!

TABERNERO

(Dando un puñetazo en la mesa.)

¡Las cuarenta!

MOZO 2º

Bueno.

MOZO 1º

(Cantado.)

Si te falló el as,
ni acusas cuarenta,
ni veinte, ni na.

TABERNERO

A vosotros antes
os tocó ganar.

MOZO 1º

(Hablado.)

A otro juego.

MOZO 2º

Vamos.

TABERNERO

(Al MOZO 2º.)

Eres tú el que da.

Música. Nº 1 A. Canción de Julián

JULIÁN

(*Con sentimiento.*)

También la gente del pueblo
tiene su corazoncito,
y lágrimas en los ojos
y celos mal reprimidos.⁶
Bigornia del herrador
es este corazón mío.⁷
Cuantos más golpes le dan
más duro esta el *maldecío*.
¡Y por una morena chulapa
me veo *perdío*,
y a la cara me sale el coraje
que tengo *escondío*!

SEÑÁ RITA

Si a la cara te sale el coraje
que estaba *escondío*,
deja ya la morena chulapa
y ten más *sentío*.

DON HILARIÓN

(*Casi hablado.*)

Hay bastantes enterocolitis⁸
durante el estío.
Antes yo me reía de todo
y ya no me río.

DON SEBASTIÁN

Yo me privo de fruta y tomates
durante el estío.
Los calores me ponen tan flojo
que estoy *aburrío*.

TABERNERO

Yo fallé con la sota de bastos
y el juego... ¡Era mío!

MOZO 1º

Yo fallé con la sota de espadas
y el juego... ¡Era mío!

MOZO 2º

¡No!

MOZO 1º

¡Sí!

TABERNERO

¡Calma, calma!

(*Discuten los tres.*)

No sabemos ni quién ha ganado,...

MOZOS

... ni quién ha *perdío*.

PORTERO

El niño está dormido;
acuéstale, mujer.

PORTERA

Si hace un calor arriba
que sale fuego de la pared.
(*Hablado.*)

Vamos, hermoso, vamos.

(*Se levanta con el niño y entra en el portal. El*

PORTERO se queda sentado. Comienza un
murmullo y crece.)

PORTERO

Yo subiré después.

TODOS

¡Ja, ja, ja, ja!

¡Ja, ja, ja, ja!

CHULAPAS

¿Cuántos buñuelos
nos vais a dar?

CHULAPOS

Cuarenta libras.
¡Las que queráis!

CHULAPAS

Yo quiero churros.

¡Eso, eso!

CHULAPOS

¡Vengan acá!

CHULAPAS

¡Quiero aguardiente también!

CHULAPOS

¡Bueno!

CHULAPAS

¡Yo *limoná*! ¡También *limoná*!⁹

CHULAPOS

¡Bien va!

¡A ver si luego *sus* alegráis!

TODOS

¡Ja, ja, ja, ja!

¡Ja, ja, ja, ja!

(*Mucha animación.*)

Música. Nº 1 B. Seguidillas

CHULAPOS

¡Por ser la Virgen
de la Paloma,
un mantón de la China-ná,
China-ná, China-ná
te voy a regalar!
Toma un churrito,
mi niña, toma,
y no seas endina-ná,
dina-ná, dina-ná
¡que me vas a matar!

CHULAPAS

¡Por ser la Virgen
de la Paloma,

un mantón de la China-ná,
China-ná, China-ná
me vas a regalar!
Venga el regalo,
si no es de broma,
y llévame en berlina-ná,¹⁰
lina-ná, lina-ná
¡al Prado a pasear!

Hablado 1

JÓVENES

¿Qué queréis ahora?

ELLAS

¡Verbena, verbena!

JÓVENES

Pues, vamos a recorrerla toda y
acabaremos en el matadero."¹¹

ELLAS

¡Ja, ja, ja, ja!

UNA

¿Pero somos vacas?

ELLAS

¡Ja, ja, ja, ja!

OTRA

¡Como que vamos detrás de los mansos!

JÓVENES

¡Lo dicho! ¡Al matadero!

TODOS

¡Al matadero!

Música. Nº 1 B bis

CHULAPO
¡Por ser la Virgen
de la Paloma,
un mantón de la China-ná,
China-ná, China-ná
te voy a regalar!

CHULAPAS
¡Por ser la Virgen
de la Paloma,
un mantón de la China-ná,
China-ná, China-ná
me vas a regalar!
(*Van desfilando por parejas y desaparecen.*)

Hablado 2

JULIÁN
¡Para éstos es el mundo!
(*Sigue suspirando y haciendo gestos de rabia.*)

SEÑÁ RITA
¡Julián!

JULIÁN
¡Señá Rita!

SEÑÁ RITA
¡Qué tienes madre!

JULIÁN
(*Sollozando.*)
¡Ya lo sé!...

SEÑÁ RITA
¡Que si no la tuvieras, yo no te lo diría!

JULIÁN
(*Ídem.*)
¡Ya lo sé!...

SEÑÁ RITA
¿Qué querías? ¿Que yo te dejara hacer lo que
ibas a hacer?

JULIÁN
Será lo que usted quiera, pero ¿por qué me
quitó usted la pistola, *señá* Rita?

SEÑÁ RITA
Porque tienes madre, Julián.

JULIÁN
¡Ya lo sé, *señá* Rita!

SEÑÁ RITA
Y si yo no te hubiera quitado la pistola,
a estas horas serías fraile en el convento
del abanico.¹²

JULIÁN
Pero venga *usté* acá, *señá* Rita. ¡Si yo para
esa mujer no soy ya nada, nada, nada!...
¡Ni esto!...

TABERNERO
(*Jugando.*)
Vengan copas.

SEÑÁ RITA
Ahora voy.
(*Creyendo que pide vino.*)
¿Pero, tienes pruebas, maldito, de cocer?
(*Hablando con JULIÁN sin hacer caso de
los otros.*)

JULIÁN
¡Pero no me queme *usté* la sangre, *señá* Rita!
¿Pues, no sabe *usté* que la he dicho a esa
bribona, hoy, hoy mismito, esta tarde, sin ir
más lejos, que la quería llevar a la verbena,
y me ha dicho que no, que tenía que hacer?

Pero, ¿qué tiene ella que hacer, Dios mío,
qué tiene ella que hacer que no sea conmigo,
vamos a ver?

TABERNERO
(*Jugando.*)
¿Pero no vienen esas copas?

SEÑÁ RITA
Allá voy, he dicho.
(*Con mal modo.*)

MOZO 1º
Veinte en bastos.

MOZO 2º
¡Nos ha *fastidiado* este!...

JULIÁN
Mire *usté*, *señá* Rita, no he querido decirle a
usté lo que he visto esta mañana, ¿sabe *usté*?
Porque no quisiera haberlo visto, y quisiera
no acordarme de ello; ¡por estas!
(*Haciendo las cruces.*)
Y, en fin, que quisiera no haberlo visto.

SEÑÁ RITA
¡Moler! ¿Qué has visto?

JULIÁN
(*Suspirando.*)
¡Ay, Dios mío!
(*Pausa.*)
Venía yo esta mañana de la imprenta por
mi camino de siempre, Corredera Alta,
Corredera Baja, y me desembocó en la de
la Luna para tomar la de Tudescos, y me
acuerdo de que no tengo tabaco, y me tiro
a la derecha para irme a un estanco que hay
cerca de la calle Ancha, y que la estanquera
me conoce, y me da lo mejor que tiene;
cuando yo, distraído, al atravesar la calle,
se me viene un simón encima, que en poco

me deja de caer. Hago así para contener el
caballo, lo cual que el animal se espanta al
sentir el *meneón* que le di para que no me
atropellara, y es claro, el coche da un reculón,
y el cochero me dice: «¡imorral!», y me da con
la fusta y sale a escape¹³. Pero no tan a escape
que no viera yo quién iba dentro del coche.
¿Sabe usted quién iba dentro del coche, *señá*
Rita? ¡La Susana! ¡Y que no iba sola! ¡Iba
también un hombre!

SEÑÁ RITA
¿Los viste bien?

JULIÁN
A ella, como la estoy a usted viendo ahora.

SEÑÁ RITA
¿Y a él?

JULIÁN
A él no le vi, pero le sentí aquí dentro, aquí.
(*Señalando el pecho.*)
Como si lo llevara sentado encima de los
pulmones, quitándome el aire para respirar.
Sí, *señá* Rita. ¡Con la Susana iba un hombre!
No sé si guapo o feo, joven o viejo, tuerto o
derecho, en fin, eso no lo sé. ¡Pero que no iba
sola, eso sí que lo sé! Salí corriendo detrás
del coche, atropellé una criatura, me ladró
un perro, me quiso detener un guardia, hasta
que, lleno de sudor y ciego de coraje, tropecé
frente a San Martín¹⁴ y me caí de bruces,
que no sé cómo no me rompí las narices. Se
ajuntó la gente, llegó el guardia, me preguntó
por qué corría, le dije la verdad, toda la
verdad, como la dicen los hombres de bien, y
el guardia me creyó, y en lugar de llevarme a
la prevención, hasta me dio un vaso de agua
con aguardiente de la taberna de la esquina.
¡Sí, *señá* Rita! El guardia tuvo mejor corazón
que la chulapa que me ha robado el mío, para
llevárselo de paseo en coche y tirarlo por

la ventanilla en medio del arroyo. ¡Ahora, dígame usted si tengo razón para quemarme y repudrirme, y para que este año sea *soná* la verbena de la Paloma!

(Dice este final sollozando, y casi rompe a llorar. Después de una pausa, habla SEÑÁ RITA.)

SEÑÁ RITA
¡Julián!

JULIÁN
(Sin mirarla.)
¿Qué quiere usted?

SEÑÁ RITA
Que tienes madre.

JULIÁN
¡Ya lo sé, *señá* Rita!

SEÑÁ RITA
Oye: ¿y si la persona que iba con ella en el coche era una mujer?

JULIÁN
¿Una mujer? Eso me dijo ella después, cuando la vi en su casa: que iba con su hermana; que se les había hecho tarde para ir al obrador¹⁵ y que habían tomado un coche para ir a entregar. ¡A entregar! ¡Eso puede que fuera verdad! ¡A entregar! Desde que vive con su hermana y su tía, la Susana, que no es la Susana, la han echado a perder, y a mí también. ¡Ay, si yo hubiera llevado la pistola en la calle de la Luna! ¡Cómo paro yo el coche!

(Acción de apuntar al cochero.)

SEÑÁ RITA
¡Que tienes madre, Julián!

JULIÁN
Ya lo sé, *señá* Rita

TABERNERO
(Jugando.)
Ahora es cuando vienen bien las copas.

SEÑÁ RITA
¡Ay, qué sobar con las copas!
(Entra gruñendo en la taberna y vuelve a salir con tres copas de vino, que pone sobre la mesa, con muy malos modos.)

JULIÁN
(¡Que las dos hermanas tienen un lío y que la bribona de su tía las tapa, eso, como la luz! ¡Vamos, como la luz!)

SEÑÁ RITA
Las copas.

TABERNERO
Pero, ¿quién ha pedido vino?

SEÑÁ RITA
¡Rediós! Pues, no lo has pedido más que treinta veces en menos de cinco minutos; que no parece sino que se van ustedes a beber hasta la cosecha del año que viene.

TABERNERO
¡Chist!
(Con mucha calma.)
Oye, oye, oye. Para los pies, que las buenas formas me las han enseñado a mí cuando era chico, y yo te las he enseñado a ti cuando eras grande para que las aprendieras. Aquí nadie ha pedido copas de vino; aquí se ha hablado del palo de copas de la baraja, ¿estás? Para que distingas; porque muchas veces no distingues; y aquí solo se ha hablado del palo de copas de la baraja, como se podía haber hablado de otro palo cualesquiera; el de la escoba, pongo por caso... eso es...
(Distraído y barajando.)
Pero hay que distinguir, amiga.
¿Quién da?

MOZO 1º
Este.

MOZO 2º
¡Si acabo de dar!

TABERNERO
Soy yo; ahora me acuerdo.
(Reparte las cartas.)
Pues sí, señor, hay que distinguir...

SEÑÁ RITA
Vaya, bueno. Ahí se quedan ustedes, que a mí me están esperando la señora Ignacia y su marido para dar una vuelta por la verbena.
(Entra en la taberna y sale luego con el mantón puesto. El TABERNERO habla maquinalmente y juega con mucha calma.)

TABERNERO
Eso está en el orden. El divertirse honestamente en una verbena no está reñido con los mandamientos.

MOZO 1º
Todas son sotas.
(Mirándose las cartas.)

MOZO 2º
Ahí va Santiago.
(Echando una carta.)

TABERNERO
¿Cómo Santiago?

MOZO 2º
El caballo de espadas, que se parece a Santiago.

SEÑÁ RITA
(Saliendo.)
El mozo y la chica se quedan dentro, por si quieren ustedes algo.

TABERNERO
(Distraído.)
¡Verá usted cómo juegan!
¡Verá usted cómo juegan!

SEÑÁ RITA
Con que, hasta luego.

MOZO 1º
¡Abur, mi ama!

MOZO 2º
¡Divertirse!
Luego iremos por allí nosotros.

SEÑÁ RITA
Vente, Julián.

JULIÁN
¡Yo, no, señora!

SEÑÁ RITA
¡Que te vengas! ¡Ya sabes lo que te he dicho muchas veces!...

JULIÁN
Ya lo sé, *señá* Rita.

SEÑÁ RITA
(Al TABERNERO.)
¡Tú... a ver si se te olvida lo que te he dicho!

TABERNERO
¡No se me olvida, mujer, no se me olvida! Vete sin cuidado.

SEÑÁ RITA
(A JULIÁN.)
Vamos.

JULIÁN
(Tengo aquí una cosa que no me deja tragar.)
(DON HILARIÓN ha entrado un momento en la botica y sale después. SEÑÁ RITA y JULIÁN, al marcharse por la izquierda, saludan a DON SEBASTIÁN, que sigue sentado.)

SEÑÁ RITA
Buenas noches.

DON SEBASTIÁN
Buenas noches, Julianillo; ¿dónde vas? ¿A la verbena?

JULIÁN
¡No lo sé, don Sebastián!

SEÑÁ RITA
A correrla conmigo, que, aunque soy vieja, puede que le vaya mejor que con una joven.

DON SEBASTIÁN
¡No diría yo que no!

SEÑÁ RITA
¡Se agradece! Vaya, buenas noches.

JULIÁN
Abur, don Sebastián.

DON SEBASTIÁN
Divertirse mucho y gastar poco.
(Vanse SEÑÁ RITA y JULIÁN.)

DON HILARIÓN
Pues, señor, de buena gana iría a la verbena; pero tengo que pasarme la noche con un enfermo.

DON SEBASTIÁN
¿Con un enfermo o con una enferma?

DON HILARIÓN
¡Ja, ja, ja, ja! ¡Qué mal pensado! ¿Cree usted que yo, a mis años? ¡Ja, ja, ja, ja!

DON SEBASTIÁN
Amigo don Hilarión, no se ofenda usted, pero es sabido que cuanto más viejo, más pellejo.

DON HILARIÓN
¡Ja, ja, ja, ja! ¡Eso es verdad! ¡Eso es verdad!

DON SEBASTIÁN
Ea, pues, yo me voy. Ya sabe usted que mi casa está en la calle más céntrica de la verbena, y que tendré abierta la tienda toda la noche, porque mi familia tomará el fresco sentada a la puerta y verá el baile, que es el mejor de los setenta y dos que hay en el distrito.

DON HILARIÓN
¿Setenta y dos bailes?

DON SEBASTIÁN
Setenta y dos salones de baile con todos los adelantos modernos. Conque ya lo sabe usted.

DON HILARIÓN
Si mi enfermo se mejora, daré una vuelta por allí.

DON SEBASTIÁN
Pues hasta luego si nos vemos.

DON HILARIÓN
Vaya usted con Dios, mi querido don Sebastián.
(Vase DON SEBASTIÁN.)

Música. N° 2. Coplas de Don Hilarión

DON HILARIÓN
Tiene razón don Sebastián,
tiene muchísima razón.
Mas si me gustan
las hijas de Eva,
¿qué he de hacer yo?
Nada me importa el qué dirán.
Sigo la pública opinión,
y si me encuentro
como un muchacho,
¿qué he de hacer yo?
Una morena y una rubia,
hijas del pueblo de Madrid,
me dan el opio con tal gracia,¹⁶
que no las puedo resistir.
Caigo en sus brazos ya dormido,
y cuando llego a despertar,
siento un placer inexplicable
y un delicioso bienestar,
ija, ja, ja, ja!,
Es que las dos,
ija, ja, ja, ja!,
se deshacen por verme contento,
ija, ja, ja, ja!,
esperando que llegue el momento
en que yo decida,
ija, ja, ja, ja!,
cuál de las dos
me gusta más.
Algo me cuestan mis chulapas,
pero la cosa es natural:
no han de salir a todas horas
con un vestido de percal.¹⁷
Pero también algunas veces
se me ha ocurrido preguntar,
¿si me querrán estas chiquillas
por mi dinero nada más?
Pero, ica!,
ija, ja, ja, ja!,
es que las dos,

ija, ja, ja, ja!,
se deshacen por verme contento
esperando que llegue el momento,
ija, ja, ja, ja!,
en que yo decida
ícuál de las dos
me gusta más!

Hablado 3

DON HILARIÓN
¡Qué paseíto tan delicioso nos dimos, esta mañana, mis niñas y yo, en el coche de punto que me sirve para mis aventuras amorosas! ¡Y qué apretaditos íbamos los tres! ¡Y qué caprichosas son, particularmente la Casta! ¡La Casta es la que me quiere más! La Susana es menos expresiva, pero también me quiere algo! ¡Bah, es igual! ¡Casta, Susana! ¡Las dos hacen mis delicias, y esta noche me las llevo a la verbena, donde lucirán sus mantones de Manila,¹⁸ que las pobres habían empeñado, y que yo he tenido que sacar, porque me daban lástima!... Lo malo es que querrá ir también la tía Antonia. ¡Vaya una pinta! Lo que ella quisiera es que yo me casara con una de las chicas. Y el caso es que algunas veces... Vaya, me voy a hacer los calomelanos¹⁹ antes de que sea más tarde.
(Entra en la botica.)

TABERNERO
Ya habéis visto que sois unos chambones.²⁰
(Levantándose las tres.) Ea, ahora os venís conmigo, que tenemos que hacer un encargo del ama antes de ir a buscarla a la verbena.

MOZO 1°
¿Un encargo?

MOZO 2°
¿Cuál?

TABERNERO

Por el camino os lo diré. (Este Julián es un niño, que es de oro.) Vamos allá.

MOZOS

Andando. (Vanse los tres. El MOZO de la taberna mete las banquetas y la mesa y cierra. La botica, el portal y la buñolería se cierran también. Música en la orquesta mientras la mutación.)

Mutación

Una calle del barrio de La Latina. Dos casas ocupan todo el escenario. La de la izquierda del espectador es pobre y muy antigua, y solo consta de pisos bajo y principal. El piso bajo tiene dos rejas muy grandes y salientes que permiten ver todo el interior de la casa. El portal es largo y estrecho. La casa de la derecha no es tan antigua y tiene tres pisos. La planta baja es un café cuyo rótulo dice «Café de Melilla».²¹ La puerta tiene dos hojas que abren y cierran hacia fuera y hacia dentro, y a la parte de fuera hay un puesto de fósforos y periódicos. Un farol de gas entre las dos casas da muy poca luz a la calle.

ESCENA SEGUNDA

CASTA, SUSANA y TÍA ANTONIA sentadas a la puerta de su casa. Son dos muchachas muy guapas y muy alegres. Visten de chulas, pero con decencia. La TÍA ANTONIA es una mujer de cincuenta años, gorda y ordinaria. Habla con una voz tan ronca y aguardentosa que no se la entiende la mitad de lo que dice. Se ve la luz dentro de la habitación. En la calle están los GUARDIAS 1º y 2º, paseándose, y el SERENO recostado en la pared, debajo del farol, leyendo La Correspondencia.²² Oye en el café a una CANTADORA flamenca acompañada del

piano. La gente que se supone dentro la jalea palmoreando y dando con las cucharillas en los vasos. Con CASTA, SUSANA y su TÍA ANTONIA aparecen sentadas dos VECINAS y un VECINO.

Música. Nº 3. Soleá

CANTADORA

En Chiclana me crié;
que me busquen en Chiclana
si me llegara a perder, ¡ay!

VOCES

¡Olé!

CANTAORA

Los arroyos y las fuentes
no quieren mezclar sus aguas
con mis lágrimas ardientes.

TÍA ANTONIA

¡Olé, olé, olé!...

VOCES

¡Mi niña!

GUARDIA 1º

(A un compañero.)

No me choca nada
que se la disputen,
¿Qué te parece, Pedro?

GUARDIA 2º

Que canta de buten.²³

TÍA ANTONIA

¡Olé, olé, olé,
que te aplaudo yo!,
¡porque sí señó!,
¡porque me gustó!
(CASTA y SUSANA intentan hacer
callar a su tía.)

¡Y no habrá ninguno

que diga que no!

¡Bendita sea la madre

que te parió!

¡Y lo digo yo,

¡y san se acabó!

¡Porque sí señó!

¡Porque sí señó!

¡Porque sí señó!

CASTA, SUSANA

Cállese usted, tía Antonia,
con esa voz
que la van a llevar los del orden
a la prevención.²⁴

TÍA ANTONIA

No me da la gana,
que lo digo yo,
porque tengo lengua
y san se acabó.

VECINA

Pues, dice muy bien.

VECINO

Pues, tiene razón.

CANTAORA

Si porque no tengo madre,
vienes a buscarme a casa,
anda y búscame en la calle.

VOCES

¡Bendita seas!

CANTAORA

Que me dijo mi madre
que no me fiara
ni de tus ojos, que miran traidores,
ni de tus palabras.

VOCES

Que te vengas conmigo,
morena barbiana,
y que los chulos y chulas del barrio
te toquen las palmas.

TÍA ANTONIA

¡Olé, olé, olé!...

CASTA, SUSANA

Esta noche, tía Antonia,
se pone usted mala,
y cuando venga el señor boticario
la mete en la cama.

TÍA ANTONIA

Esta noche la paso
de broma y jarana,
porque requiero, requiero y requiero,
y me da la gana.

GUARDIAS

Que se alegra la gente
con esta barbiana,²⁵
y que los mozos están en Melilla
de broma y jarana.

VOCES

¡Anda chiquilla,
viva tu gracia!
¡Viva mi niña,
siga la danza!
Que te vengas
conmigo barbarina,²⁶
y que los chulos
y chulas del barrio
te toquen palmas.
¡Arsa!, ¡bravo!
(Exclamaciones, vocería y confusión.)

Hablado 4

VECINA 1ª
¡Y que lo hace bien la *cantadora*!

VECINA 2ª
¡Vaya si lo hace!

VECINO
¿Y ustedes no van de verbena? Porque nosotros nos vamos a dar una vuelta.

CASTA
Estamos esperando a don Hilarión, el boticario, que nos ha ofrecido llevarnos.

VECINA 1ª
Hija, ¡qué ganga tenéis con el tal boticario!
¡No *sus* falta de *na*!

TÍA ANTONIA
Nos aprecia mucho. Por él están estas en el corte de botinas,²⁷ que las tiene muy recomendadas. ¡Y si no fueran tontas, alguna sería ya su mujer!

CASTA
No es para tanto, pero nos dejamos querer.

VECINA 1ª
Hacéis bien, chicas.

VECINA 2ª
¡Mira que casarse con un viejo!...

TÍA ANTONIA
¡Sí, que perderían mucho!

CASTA
Perderíamos la juventud.

SUSANA
Y se nos pegaría la vejez con todos sus alifafes.²⁸

VECINO
¿Y tu novio, Susana, no va contigo a la verbena?

SUSANA
Mi novio no va conmigo a ninguna parte, que me tiene ya más repudrida y más achicharrada que San Lorenzo.²⁹

TÍA ANTONIA
Si le hubieras despedido cuando yo te dije...

VECINA 1ª
¡Qué le ha de despedir!

VECINA 2ª
¡Sí, buena es esta!

SUSANA
Ya le he despedido dos veces, y hemos vuelto a las mismas por esta debilidad que yo tengo.

VECINO
¿Te tira, eh, te tira?

SUSANA
¡Ojalá que no me tirara!

VECINA 1ª
¿Pero no le dará cuidado del boticario?

CASTA
¡Anda! ¡Pues, si supiera que el boticario nos *osequía*, ya nos habíamos caído!

TÍA ANTONIA
¿Y qué que nos *osequie*? Pues, hace muy bien, y le da la gana, y le da la gana, y le da la gana.
¡Eso es!

SUSANA
Pues, lo que es Julián me tiene que pagar esta noche los malos ratos que paso desde que hablo con él. (*Óyese dentro de la casa una batalla de perros que se muerden, ladran y aúllan.*)

TÍA ANTONIA
¡Anda demonio, anda!

CASTA
¡Ya empiezan los malditos perros!

TÍA ANTONIA
(*Levantándose.*)
¡*Callaisus*, condenados!...

SUSANA
¡Lástima de morcilla!

TÍA ANTONIA
Esto es que se ha metido en casa la perra de la vecina. ¡Allá voy *endinos*, allá voy! (*Entra en la casa. Los demás se levantan.*)

VECINO
Vaya, ustedes se quedan con los perros y nosotros nos vamos a la verbena.

VECINAS
Pues, hasta luego, chicas.

SUSANA
Anda con Dios.

CASTA
Por allí nos veremos.
(*Vanse los VECINOS. Entran en la casa y luego se asoman a las rejas.*)

Música. Nº 4. Nocturno

SERENO
Buena está la política.
(*Se acerca lentamente a los GUARDIAS.*)

GUARDIA 1º
Sí, sí, bonita está.

SERENO
Pues, ¿y el ayuntamiento?

VOZ
¡Francisco!
(*Dentro.*)

SERENO
(*Casi con voz natural.*)
¡Voy allá!
(*Cantando.*)
Consumos por aquí,
consumos por allá,
y dale que le dale,
y dale que le das.

GUARDIA 2º
(*Hablado.*)
Son cosas de estos tiempos.

VOZ
¡Francisco!
(*Dentro.*)

SERENO
¡Voy allá!
(*Escucha con tranquilidad y contesta algo incomodado. Da un paso para marcharse, se detiene y vuelve al mismo sitio.*)
Y torna por arriba
y vuelta por abajo...
(*Va a continuar y le sorprende la VOZ, escucha con ira y sorna.*)

VOZ
¡Francisco!
(Más fuerte.)

SERENO
¡Uy, qué trabajo!

GUARDIA 1º
(Muy tranquilo.)
Contesta.

SERENO
(Fuerte, poniendo la mano como bocina.)
¡Voy allá!
(Aléjase nuevamente y luego vuelve.)
(Cantando.)
Tres faroles tenía esta calle no más.
Pues, dos se han suprimido...
(Hablando.)
¡Va!, que es bastante.
(Cantando.)
¡Va!, y luego habla el gobierno
de la cuestión social.
¡Va!, el trueno será gordo!
Pero muy gordo.
¡Va!...
(Se va al fin. Los GUARDIAS se quedan meditando.)

GUARDIA 1º
¿Qué hacemos tú?

GUARDIA 2º
Lo que te dé la gana.

GUARDIA 1º
Vamos a dar la vuelta a la manzana.
(Se van los dos GUARDIAS con mucha calma.)

ESCENA TERCERA

Dichos y DON HILARIÓN, que viene por la derecha.

Música. Nº 4 A. Escena de las Chulapas y Don Hilarión

DON HILARIÓN
¡Oh, qué noche me espera
con mis lindas chulapas!
Estoy lo mismo que en la edad primera.
Todas las hembras me parecen guapas.
Allí están esperándome en la reja.
¡Por vida de... también está la vieja!
(Se dirige a la reja y retrocede.)

CASTA, SUSANA
¡Chist, chits, chits, chits!
(Chicheándole.)

DON HILARIÓN
Ya me llaman., ¡qué placer!

CASTA, SUSANA
¡Chist, chits, chits, chits!

DON HILARIÓN
¡No me puedo contener!
(Se dirige a la reja muy contento.)

CASTA, SUSANA
¡Vaya unas horas de venir!

DON HILARIÓN
(Tímido.)
No me riñáis, que son las diez.

TÍA ANTONIA
Muy buenas noches nos dé Dios.

DON HILARIÓN
(Imitándola.)
Muy buenas noches tenga usted.
Antes de ir a la verbena,
¿no os parece, niñas mías,
que debemos alegrarnos
con un poco de licor?

CASTA
¡Sí, señor!

SUSANA
¡Sí, señor!

TÍA ANTONIA
La leche merengada
me parece mejor,
a ver si se me aclara
(Tose.)
esta pícara voz.
(Vuelve a toser.)

DON HILARIÓN
De todo habrá.

CASTA
Como en botica.

SUSANA
Pues, claro está.

CASTA, SUSANA
¡Ja, ja, ja, ja,
ja, ja, ja, ja!

DON HILARIÓN
¡Ja, ja, ja, ja!
¡Qué picarillas!
Pues, esperad,
¡que del café
nos lo traerán!
(DON HILARIÓN entra en el café. Óyense dentro el piano y el violín.)

Música. Nº 4 B. Mazurca

CASTA
(Hablando.)
¿Oyes? ¡Qué bonito es esto!

SUSANA
Anda, vamos a bailar.
(Quítanse de la reja y se las ve bailando dentro.)

TÍA ANTONIA
Pues, a mí la cantadora
me divierte mucho más.
No bailéis arrastrás,
¡pues, vaya un polvo que levantáis!
(Sale DON HILARIÓN del café, bailando muy alegre, y detrás un CAMARERO con una bandeja de licores y helados. Los dos entran en la casa, y luego sale el CAMARERO. Se ve a DON HILARIÓN dentro bailar y retozar con las CHULAS.)

DON HILARIÓN
¡Estáis divinas
cuando bailáis!
¡Qué movimientos
y qué compás!
¡Bravo!
¡Muy bien!
¡Bien va!

ELLAS, ÉL
¡Ja, ja, ja, ja,
ja, ja, ja, ja!
(Acaban de tocar el piano y el violín y se oye un aplauso en el café. DON HILARIÓN y las CHULAS también aplauden.)

ESCENA CUARTA

Dichos, el TABERNERO y los MOZOS 1º y 2º, que vienen por la derecha.

Hablado 5

TABERNERO
Allí viven. (*Señalando la casa.*) Estas muchachas, que son honradas, aunque mayormente no lo parecen por la falta de los principios de su tía, la Antonia, que las ha criado, es un decir, porque quien las ha criado es su madre, como comprenderéis...

MOZOS
¡Ya, ya!

TABERNERO
Solo que su tía, la Antonia se ha encargado de ellas desde la falta de su madre; vamos al decir, que no es que su madre faltara ni *haiga* tenido faltas en su vida que la *haigan* podido avergonzar; no, señor; hablo desde que faltó su madre por haberse muerto, vamos al decir.

MOZOS
¡Ya, ya!

TABERNERO
La Susana habla con el Julián hace un año, y el Julián habla con la Susana todo ese tiempo también.

MOZOS
¡Ya, ya, es claro!

TABERNERO
El Julián es un chico honrado, pero no puede *comprimirse*.³⁰

MOZO 1º
Si las mujeres siempre tienen la culpa.

MOZO 2º
De todo lo que les pasa a los hombres.

TABERNERO
¡Chist, chist, chist!... ¡No metáis la pata!... ¡Poco a poco!... Tú, cuando hablabas (*Al MOZO 1º.*) con la Rubia, ¿sabías *comprimirte*?

MOZO 1º
Unas veces sí y otras no, según.

TABERNERO
Y tú (*Al MOZO 2º.*), cuando hablabas con la Morena, ¿te *comprimías*?

MOZO 2º
Yo, como ese, según caían las pesas.

TABERNERO
Pues yo, que no me he *comprimido* nunca, porque la *señá* Rita la Tabernera, mi mujer, no me ha dado en su vida motivos para *comprimirme*, os digo que el hombre que no se *comprime* es una persona irracional mayormente.

MOZOS
Bueno, eso sí...

TABERNERO
Ahora, oído. Mi mujer quiere al Julián como si fuera su hijo, porque es su madrina de pila, y la madre de Julián está la pobre imposibilitada. El Julián está empeñado en darle un escándalo a la Susana esta noche en su casa, o en la verbena, o en donde la encuentre. Nosotros estamos aquí por, si el Julián viene, cortar la bronca; por más que mi mujer no le dejará solo.

MOZO 1º
Pues, en la casa hay gente. (*Oyendo el ruido que hacen.*)

TABERNERO
¡Chist...! Eso no te importa a ti. Nosotros, en el entretanto, vamos a tomar ahí un café y estamos a la mira.

MOZOS
Bueno, eso sí.

TABERNERO
Con que, vamos allá.

MOZO 1º
Pero mira que también las mujeres...

MOZO 2º
¡Es que hay algunas!...

MOZO 1º
¡También debían ellas de *comprimirse*!

TABERNERO
No es lo mismo.

MOZO 1º
¡Vaya!...

MOZO 2º
¡Sí que lo es!... (*Entran los tres hablando en el café.*)

TABERNERO
¡No, señor! El hombre es susceptible de *comprimirse*, máxime si es un hombre que se ha criado en buenos pañales.³¹

MOZO 1º
Pero... ¿y la mujer?

TABERNERO
La mujer no se cría en pañales.

ESCENA QUINTA

La SEÑÁ RITA y JULIÁN por la derecha.

Música. Nº 5. Dúo y escena

SEÑÁ RITA
Ya estás frente a la casa.
¿Y ahora qué vas a hacer?

JULIÁN
No lo sé, *señá* Rita, se lo aseguro a usted; de un lado la cabeza, del otro el corazón. Este dice que sí, esta dice que no, ¿cuál es el que más habla?

SEÑÁ RITA
Ninguno de los dos.
(*Con gran énfasis.*)
¡Los hombres que son hombres, señal de que lo son, y el hombre de vergüenza se calla y se acabó!

JULIÁN
Pues, ea, ya me callo.

SEÑÁ RITA
Y escucha, que hablo yo. Si el cariño a la Susana se le ha *acabao* ya, y te ha dicho que contigo no quiere ya *na*, y la ves que a la verbena con otro se va, porque quiere la muchacha y es su voluntad, ¿a qué quieres, condenado, imaldita sea la...!,

perseguirla y perseguirla
y si ya está *arreglá*,
te ha dicho que contigo
no quiere ya *na*?
Pues, te muerdes la lengua
y te vuelves *pa* atrás,
y le dices al otro,
anda y guárdatela.

JULIÁN
Y que un honrado cajista,³²
imaldita sea la...!,
que gana cuatro pesetas
y no debe *na*,
que se acerca a una muchacha
que siempre fue *honrá*
y se *quie* casar con ella,
como es la verdad,
tenga que tener ahora
la boca *cerrá*
y no decirla tunanta,
bribona *arrastá*.
Esto hacerlo yo no puedo
ni nadie lo hará.
(*Enternecido.*)
Yo la quiero de veras,
y es la pura verdad,
(*Casi llorando.*)
no le digo yo al otro
anda y guárdatela.
(*Llora. Aparecen los GUARDIAS otra vez.*)

SEÑÁ RITA
(*Hablado.*)
Vamos, ieh!... ¡Julianillo!
Luego dirás que no eres un chiquillo.

JULIÁN
¡No me llame usted niño, *señá* Rita!

SEÑÁ RITA
¡Que tienes madre!

JULIÁN
No me lo repita.

GUARDIA 2º
¿Qué harán aquí estos dos?

GUARDIA 1º
Eso sábelo Dios.

GUARDIA 1º
¿Qué hacemos, tú?

GUARDIA 2º
Lo que te dé la gana.

GUARDIA 1º
Daremos otra vuelta a la manzana.
(*Vanse como antes. Algo de rumor en la casa.*)

ESCENA SEXTA

DON HILARIÓN, CASTA, SUSANA y su TÍA
ANTONIA *ríen y bromean, asomándose alguna
vez a las rejas. SEÑÁ RITA y JULIÁN observan
a cierta distancia.*

CASTA
(*Cantado.*)
¡Ja, ja, ja, ja! Muy bien.

SUSANA
¡Ja, ja, ja, ja! Muy bien.
(*Siguen riéndose, destacándose ahora la vieja.*)

JULIÁN
(*Dramático.*)
En su casa están las dos.

TÍA ANTONIA
¡Je, je, je, je!

JULIÁN
Y su tía está también.
¿Oye usted cómo se ríen?

SEÑÁ RITA
Ya sabremos de lo que es.

DON HILARIÓN
No diréis, hermosas mías,
que no soy fino y galán.

JULIÁN
Oye usted la voz de un hombre.

SEÑÁ RITA
No sabemos quién será.
Puede ser algún pariente
que la venga a visitar.

JULIÁN
Si esta noche no me muero,
es que no me muero ya.

Música. N° 5 A. Quinteto

DON HILARIÓN
Linda Susana,
Casta hechicera,
mucho os espera, niñas,
que disfrutar,
si con miradas
y con sonrisas
rendís sumisas
mi voluntad.

CASTA, SUSANA
Pues sí, señor,
y usted sabrá
cuál de las dos
le quiere más.

JULIÁN
¡Ay!, *señá* Rita,
lo está *usté* viendo.
Soy un chiquillo.
Soy un rufián.
Busca miradas,
busca sonrisas,
que ya de misas
te lo dirán.

SEÑÁ RITA
Quieto, Julián.
Vamos a ver.
¡Y que tengamos
la fiesta en paz!

CASTA, SUSANA
¡Ja, ja, ja!

JULIÁN
¿Los oye usted?,
no puedo más.

SEÑÁ RITA
Quieto, Julián.

DON HILARIÓN
¡Vámonos a la verbena!
¡Vámonos ya!

CASTA, SUSANA
¡Sí, sí, vamos allá!
(*Sale de la casa DON HILARIÓN, llevando
del brazo a CASTA y SUSANA, que sacan
mantones de Manila.*)

SEÑÁ RITA
Ya están aquí.

JULIÁN
(*Viendo a DON HILARIÓN.*)
¡Téngame Dios!
¡El boticario!

SEÑÁ RITA
¡Don Hilarión!
(*Sorprendida como JULIÁN.*)

DON HILARIÓN
(*Contoneándose.*)
Soy un dandy,
soy un bribón,
nadie dirá
lo que yo soy.

SEÑÁ RITA
¡Ja, ja, ja, ja!
Tómalo a risa.
(*A JULIÁN.*)
¡Ja, ja!, será mejor.

JULIÁN
Sí, *señá* Rita
(*A SEÑÁ RITA.*),
tiene razón.
(*DON HILARIÓN echa a andar con las
CHULAPAS. JULIÁN los detiene con muy
buenos modos.*)
Buenas noches, caballero.

DON HILARIÓN
Buenas noches tenga usted.

CASTA
Nos caímos.

SUSANA
Lo esperaba.

DON HILARIÓN
¿Quién es este?

SUSANA
(*Con exagerada inocencia.*)
No lo sé.

JULIÁN
Es muy flaca de memoria.
Pero, en fin, cómo ha de ser.
¡Yo veré si se recuerda
que me ha visto alguna vez!
(*A SUSANA.*)
Dos palabras,...
(*A DON HILARIÓN.*)
... con permiso.

SUSANA
(*Muy resuelta y descarada.*)
Aquí estoy, vamos a ver.

CASTA
(*A DON HILARIÓN.*)
Es un chico que la sigue, pero no se alarme
usted.

N.º 5 B. HABANERA CONCERTANTE

JULIÁN
(*Muy concentrado y sin mirar a SUSANA.*)
¿Dónde vas con mantón de Manila?
¿Dónde vas con vestido chiné?³³

SUSANA
A lucirme y a ver la verbena,
y a meterme en la cama después.

JULIÁN
¿Y por qué no has venido conmigo,
cuando tanto te lo supliqué?

SUSANA
Porque voy a gastarme en botica
lo que me has hecho tú padecer.

JULIÁN
(*JULIÁN haciendo alusión a DON HILARIÓN
con solo un movimiento de cabeza.*)
¿Y quién es ese chico tan guapo,
con quien luego la vais a correr?

SUSANA
Un sujeto que tiene vergüenza,
pundonor y lo que hay que tener.

JULIÁN
(*Cada vez más exaltado, pero reprimiéndose.*)
¿Y si a mí no me diera la gana
de que fueras del brazo con él?

SUSANA
(*Con mucha guasa y tranquilidad.*)
Pues, me iría con él de verbena
y a los toros de Carabanchel.³⁴

JULIÁN
¡Sí, eh! ¡Sí, eh!
Pues, eso ahora mismo
lo vamos a ver.
(*Se lanza sobre DON HILARIÓN para pegarle
y ellas le sujetan y gritan.*)

DON HILARIÓN
(*Hablado.*)
¿Qué es esto?
(*Acobardado.*)

SUSANA
¡Julián!
(*Luchando con él.*)

CASTA
¡Guardias!
(*Con grito agudo y prolongado.*)

SEÑÁ RITA
¡Quítate!
(*Tirándole de un brazo.*)

TÍA ANTONIA
(*Saliendo con los perros.*)
Canalla, chulapo,
guripa, soez,³⁵
si te echo los perros
te arrancan la piel.

ESCENA SÉPTIMA

*Vienen los GUARDIAS y el SERENO. Salen
del café el TABERNERO, los MOZOS 1º y 2º
y toda la GENTE que había dentro. Mucha
animación. JULIÁN quiere pegar otra vez a
DON HILARIÓN, a quien ellas defienden.*

GUARDIAS
A ver, caballeros,
modérense *ustés*.

TABERNERO
(*Hablado.*)
(*En el centro de la escena.*)
Alto aquí todo el mundo.
¡Esto se arremató!
Y esto se ha *arrematao*.
Porque lo digo yo.

SERENO
Pues, si yo toco el pito
se acaba la cuestión.

TABERNERO
(*A DON HILARIÓN y CHULAPAS.*)
(*Cantado.*)
Ustedes, por allí,...
(*A SEÑÁ RITA y JULIÁN.*)
... vosotros, por allá.
(*Al SERENO.*)
Ni usted aquí toca el pito
ni *usté* aquí toca *na*.

CHULAPO
El mozo está celoso,
el viejo es un truhán.

JULIÁN
(*Me callo por prudencia,
mas luego ya me oirán.*)

SEÑÁ RITA
¡Vente conmigo!
¡Déjala ya!

SUSANA
(Cuanto más me sofoca,
le quiero más y más.)

DON HILARIÓN
Vámonos, niñas,
que es tarde ya.

SUSANA
(Por esta noche
le hago rabiar.)

JULIÁN
¡Así te vas!

SUSANA
Voy de verbena.

JULIÁN
Vete con Dios.

SUSANA
Adiós, Julián.

JULIÁN
Márchate en paz.
Luego después
me lo dirás.

SUSANA
Cree que tu pena
me hará llorar.

JULIÁN
¡Ay, *señá* Rita
no puedo más!

SUSANA
¡Ja, ja, ja, ja!

JULIÁN
¡Esa chulapa
me va a matar!

CASTA
¡Vaya una broma
fenomenal !

TABERNERO, MOZOS
Vete, y en ella
no pienses más.

GUARDIA 1º
¡Ea, señores,
lárguense ya!

GUARDIAS
¡Que así lo manda
la autoridad!

CASTA
¡Ja, ja, ja, ja!

TÍA ANTONIA
¡Ese pillastre
nos va a matar!

CHULAPOS
Como se encuentren los dos,
allá buena verbena van a pasar.
¡Ja, ja, ja, ja!

(*SEÑÁ RITA, el TABERNERO y los MOZOS
se llevan por la derecha a JULIÁN, que sigue
amenazando a SUSANA y a DON HILARIÓN.
Los GUARDIAS y el SERENO le obligan a irse
por la izquierda a DON HILARIÓN con ellas
y la TÍA ANTONIA. El CORO se disuelve,
yéndose cada uno por su lado.*)

Mutación

ESCENA OCTAVA

*Una calle. En el centro y de arriba abajo el
salón de baile que ahora se pone en las verbenas,
adornado con arañas, faroles, guirnaldas,
escudos, banderas y demás. En el foro está el
piano de manubrio,³⁶ que toca varias piezas.
Las dos aceras de la calle quedan libres para
la circulación. Casas de varios aspectos a un
lado y a otro. En la primera de la izquierda del
espectador hay un comercio de sedas con el rótulo
correspondiente. En el salón de baile hay bancos
de madera todo alrededor, llenos de gente que
presencia el baile.*

*Parejas de distintas clases aparecen bailando
al compás del piano de manubrio. Las aceras
están llenas de gente que mira el baile. En las
barandillas de madera que forman el salón se
ven algunos GUARDIAS de orden público.
A la puerta del comercio de sedas aparecen
sentados en sillas DON SEBASTIÁN,
DOÑA SEVERIANA (su mujer) y DOÑA
MARIQUITA, amiga de ambos. TERESA
(sobrina de aquéllos) y CANDELARIA (hija
de DOÑA MARIQUITA), bailan con dos
JÓVENES HORTERAS.³⁷ Mucha animación.
DON SEBASTIÁN aplaude y jalea a las
parejas, que van pasando muy agarradas como
ahora se estila.*

Hablado 6

DON SEBASTIÁN
¡Eso va bueno! ¡Eso va bueno! ¡Anda con ella,
que se derrite en tus brazos! ¡Ahí le tienes,
muchacha, ahí le tienes, que ya no es hombre
ni *na*! ¡Bien por la gracia y los movimientos!

DOÑA SEVERIANA
¡Cállate, Sebastián, que pareces un
chiquillo!...

DOÑA MARIQUITA
¡Qué buen humor!

DON SEBASTIÁN
(*Sin hacer caso.*) Ahí las tenéis, ahí las tenéis.
Andad con ellas, que esto ya es la mar *salá*.
(*Se acaba el baile y todos aplauden. TERESA y
CANDELARIA se separan de los HORTERAS
y cogidas del brazo se pasean.*)

DOÑA SEVERIANA
Este, si le dejaran, se pondría a bailar ahí en
medio.

DON SEBASTIÁN
¡Y que lo haría mejor que algunos jóvenes,
porque con los años tengo más práctica,
Doña Mariquita!...

DOÑA MARIQUITA
¡Qué don Sebastián este!...

DOÑA SEVERIANA
¡Teresa! ¡Teresa! (*Llamándola. TERESA y
CANDELARIA se acercan.*)

TERESA
¿Tía?

DOÑA SEVERIANA
Hazme el favor de no bailar con el hojalatero.

TERESA
¿Por qué, tía?

CANDELARIA
¡Pues, baila muy bien!

DOÑA SEVERIANA
Porque no me da la gana de que bailes con
el hojalatero, que da cada lata que no se le
puede aguantar.³⁸

TERESA Pues, ya me ha sacado para el primer baile.	hojalatero. ¿Y de cuándo acá sabes tú cómo las gasta el hojalatero?	DOÑA SEVERIANA ¿Qué trae usted, don Hilarión?	DON SEBASTIÁN Vamos allá, mi buen amigo. <i>(Entrando los dos en el comercio.)</i>
DOÑA SEVERIANA Pues, si te ha sacado, tú te metes aquí dentro y no bailas con él.	DOÑA SEVERIANA Sebastián, tienes esta noche una pata, que ya, ya.	DON HILARIÓN ¡Nada!... ¡Nada!...	DOÑA SEVERIANA Y si quiere algo más, que lo diga.
TERESA Bueno, tía; pero me parece muy feo.	DOÑA MARIQUITA <i>(Riendo.)</i> Es usted capaz de resucitar a un muerto.	DON SEBASTIÁN ¿Se ha puesto usted malo?	DOÑA MARIQUITA ¿Quién es este señor?
DOÑA SEVERIANA Yo no digo que sea feo ni guapo el hojalatero; lo que digo es que no me da la gana.	DON SEBASTIÁN ¿Pero no oye usted que, sin saberlo yo, sabe mi mujer cómo se las gasta el hojalatero?...	DON HILARIÓN ¡Creo que sí!... Me he atufado ahí, en casa de mi enfermo... La atmósfera estaba cargada...	DOÑA SEVERIANA Un boticario; el mejor que tenemos en el distrito. Un hombre muy formal y muy amigo de mi marido.
TERESA Bueno, tía, bueno.	DOÑA MARIQUITA ¡Ja, ja, ja, ja!	DON SEBASTIÁN Síntese usted aquí.	DOÑA MARIQUITA ¡Sí, tiene muy buena facha! <i>(Empieza otro baile al compás del piano de manubrio. Muchas parejas. En primer término baila una CHULA parecida a la SUSANA, y lleva un mantón de Manila exactamente igual. Está bailando con un SEÑOR de alguna edad que también se da un aire a DON HILARIÓN.)</i>
CANDELARIA <i>(A TERESA.)</i> Anda, ya encontraremos otro. <i>(Se cogen otra vez del brazo y se van a pasear por el salón.)</i>	DOÑA SEVERIANA ¡Sí, ríale usted la gracia!	DOÑA SEVERIANA Sí, síntese usted a respirar el aire libre.	
DON SEBASTIÁN Pero, ¿qué más da el hojalatero que el vidriero, que el plomero, que el tapicero, que el carpintero, que el cerrajero, que el bastonero, que el confitero...? ³⁹	DOÑA MARIQUITA ¡Pues, no me he de reír!	DON HILARIÓN No, gracias; tengo frío, y mejor estaré dentro. <i>(¡Maldito sea el cajista!)</i> Además, tengo así cierta debilidad; he cenado sin gana...	
DOÑA SEVERIANA Calla, y no hables tanto.	ESCENA NOVENA <i>Dichos y DON HILARIÓN, que viene por la acera de la derecha, agitado y convulso. Después de mirar a todas partes, se dirige al comercio de sedas.</i>	DON SEBASTIÁN ¿Sí? Pues, se va usted a tomar una copa de jerez, que es lo mejor del mundo.	ESCENA DÉCIMA <i>Dichos y JULIÁN, que viene por la derecha, deteniéndose y mirando a todos lados, pálido y descompuesto. Sigue el baile. Luego DON SEBASTIÁN y un CHICO, dependiente del comercio.</i>
DOÑA MARIQUITA Pues, parece buen chico.	DON HILARIÓN ¡Mi querido don Sebastián!...	DON HILARIÓN Acepto, acepto.	
DOÑA SEVERIANA Mire usted, doña Mariquita, cuando yo digo esto, es porque sé cómo las gasta el hojalatero.	DON SEBASTIÁN ¡Señor don Hilarión! <i>(Levantándose y abrazándole.)</i>	DON SEBASTIÁN Véngase usted conmigo.	JULIÁN Se me han escabullido, pero yo los encontraré. Al boticario le salto un ojo esta noche, y a la vieja, que tiene la culpa de todo, la aprieto la nuez hasta dejarla <i>esánime</i> y sin respiración. ¿Pero no es esa la Susana bailando con el viejo? <i>(Fijándose en la pareja.)</i>
DON SEBASTIÁN <i>(Bromeando.)</i> ¡Anda, morena! ¿Conque tú sabes cómo las gasta el hojalatero? ¡Anda, salero! Mi mujer sabe cómo las gasta el	DON HILARIÓN Buenas noches, señoras.	DOÑA SEVERIANA ¡Sí, sí! Mira, Sebastián, en el comedor hay rosquillas tontas, para que las moje en el jerez.	¡Ah, sinvergüenza! ¡Ahora verás! <i>(Se acerca bruscamente a la pareja y trata de separarlos, cuando reconoce su error.)</i>
	DOÑA MARIQUITA Buenas noches.	DON HILARIÓN Muchas gracias. <i>(¡Yo sí que soy un tonto! ¡Maldito sea el cajista!)</i>	

CHULA
¡Ave María!

VIEJO
¿Qué es esto?

JULIÁN
Perdone usted, niña; la he confundido a usted con otra.

CHULA
¡Pues, tenga usted ojos en la cara!

JULIÁN
¡Como está usted bailando con un viejo!...

VIEJO
Oiga, usted.

CHULA
(*Al VIEJO.*) Anda Bonifacio. (*A JULIÁN.*) ¡Vaya usted a freír manteca!

JULIÁN
Todas son ustedes lo mismo. (*Se separa y ellos siguen bailando.*)
¡Yo los encontraré aunque sea debajo de la tierra! ¡Ay, Dios mío, qué verbena de la Paloma! (*Vase por la izquierda fijándose en todos. TERESA y CANDELARIA bailan en primer término con los dos HORTERAS y hablan sin dejar de bailar.*)

HORTERA 1º
Me gusta mucho cómo baila usted.

TERESA
A mí también me gusta cómo baila usted.

HORTERA 1º
¿Se marea usted de la cabeza?

TERESA
No, señor; ni de la cabeza ni de los pies.

HORTERA 1º
¿Verdad que da mucho gusto bailar así?

TERESA
¡Ya lo creo que da!
(*Siguen bailando.*)

HORTERA 2º
¿Se pone usted mala?
(*Parándose.*)

CANDELARIA
No, señor, no.

HORTERA 2º
¿Ha sentido usted algo?...

CANDELARIA
Así... un no sé qué...

HORTERA 2º
¡Está usted sudando! ¿Quiere usted descansar?

CANDELARIA
No; me enfriaría y sería peor. Seguiremos.

HORTERA 2º
Como usted quiera.
(*Sigue bailando.*)

DON SEBASTIÁN
(*Al DEPENDIENTE.*)
Anda, tráete un coche de punto de ahí, de la parada, y que espere en la esquina.

DEPENDIENTE
Enseguida.
(*Vase por la izquierda.*)

DOÑA SEVERIANA
¿Qué hace don Hilarión?

DON SEBASTIÁN
Tomando jerez con pastas. Dice que se siente muy débil, que se quiere ir a su casa. He mandado que le traigan un coche.

DOÑA SEVERIANA
A su edad ya tiene que andarse con cuidado.

DOÑA MARIQUITA
Debe de ser muy viejo.

DON SEBASTIÁN
Pero muy alegre. Voy a ver si quiere algo.
(*Entra en el comercio.*)

ESCENA DECIMOPRIMERO

Dichos, la SEÑÁ RITA, que viene par la derecha. Luego un INSPECTOR de uniforme y dos GUARDIAS conduciendo a JULIÁN, CASTA, SUSANA y la TÍA ANTONIA. Esta viene desgredada y aquéllas con los vestidos en desorden. JULIÁN saca el pantalón roto de haberle mordido los perros de la TÍA ANTONIA. Detrás de ellos sale mucha gente silbándoles. Se suspende el baile.

SEÑÁ RITA
Me ha cogido las vueltas y se me ha escapado. Este *indino* va a matar a disgustos a su madre y a mí también.⁴⁰ ¡Si tropieza con ellas, nos da la noche! ¡Maldita sea hasta la...! (*Grito general.*) ¡Ay!...

DON SEBASTIÁN
¿Qué es eso?
(*Levantándose.*)

DOÑA MARIQUITA
¿Qué sucede?

SEÑÁ RITA
¿No lo dije?
(*Yendo hacia el foro.*)

TERESA
¡Que se están pegando!

CANDELARIA
Es un ratero. Ya le han cogido.

DON SEBASTIÁN
¡Niñas, aquí! (*TERESA y CANDELARIA se ponen a la puerta. Salen los demás. Gresca y silbidos.*)

TÍA ANTONIA
Este pillo, más que pillo. ¡Más que pillo, más que pillo!

CASTA
¡Tía!...
(*Regañándola.*)

SUSANA
(*Furiosa.*) ¿Se calla, usted,... o no?

TÍA ANTONIA
¡No me da la gana! ¡No me da la gana, y no me da la gana!

JULIÁN
Solo pido a ustedes que me lleven donde sea, pero sin la vieja, porque la mato.

GUARDIAS
¡Silencio!

SUSANA
(*¡Y harías muy bien, que por ella nos vemos así!*)

SEÑÁ RITA (<i>Con energía.</i>) ¡Te has salido con la tuya!	INSPECTOR ¡Basta! ¿Cómo se llama usted?	INSPECTOR Casta, Susana. ¡Mentira! ¿Y usted qué es de estas dos jóvenes? (<i>A TÍA ANTONIA.</i>)	TÍA ANTONIA Rata de imprenta. (<i>JULIÁN quiere lanzarse sobre ella y le detienen.</i>)
TÍA ANTONIA ¿Qué has de matar tú? ¡Canalla, guripa, chulapo! ⁴¹ ... (<i>Movimiento de JULIÁN. Los GUARDIAS se interponen. Sensación en todos.</i>)	TÍA ANTONIA Antonia. INSPECTOR Antonia, Antonia... ¿y qué más?...	TÍA ANTONIA Madre y tía, todo junto.	INSPECTOR ¡Ea, se acabó! A la prevención con ella. (<i>A los GUARDIAS. Estos la sujetan.</i>)
GUARDIAS ¡Eh!...	TÍA ANTONIA Cuervo.	INSPECTOR ¡Qué barbaridad! (<i>Risa general.</i>)	GUARDIAS ¡Ande usted, señora!
INSPECTOR (<i>Saliendo.</i>) A ver, quietos. Estoy enterado de todo.	INSPECTOR ¿Cómo cuerno? ¡A mí no me eche usted cuernos! ⁴²	TÍA ANTONIA ¡Qué barbaridad!, ¡qué barbaridad!, ¡qué barbaridad! (<i>Remedándole.</i>) Como que mi marido estuvo primero casado con una hermana mía, y tuvo estas dos niñas, ¡qué barbaridad!, ¡qué barbaridad! ⁴³	TÍA ANTONIA ¡Yo sola a la prevención! ¿Y ese pillo?
TÍA ANTONIA ¡Señor inspector, ese bribón me ha faltado al respeto levantándome la mano, y yo le he soltado estos veinte céntimos. (<i>Por los dos perros.</i>)	TÍA ANTONIA Cuervo, Cuervo, Cuervo. INSPECTOR ¡Ah! Cuervo ¡Ya!	INSPECTOR ¡Cállese usted, señora!	INSPECTOR Eso no es cuenta de usted.
INSPECTOR ¿Qué dice usted?	SEÑÁ RITA (<i>A SUSANA aparte.</i>) ¡No tienes corazón!	TÍA ANTONIA ¡No me da la gana!	TÍA ANTONIA (<i>Furiosa.</i>) ¡Tío bribón! ¡Tío guindilla! ⁴⁴ ¡Cara de fuelle! ¡Mala persona!
TÍA ANTONIA Que le he soltado dos perros grandes para que le muerdan.	SUSANA Más que él y más que usted cincuenta mil veces. (<i>Casi llorando.</i>)	GUARDIAS ¡Que se calle usted!	INSPECTOR ¡Largo!
INSPECTOR Con esa voz no se le entiende a usted una palabra de lo que dice.	INSPECTOR ¿Y ustedes cómo se llaman? Usted. (<i>A CASTA.</i>)	INSPECTOR Bueno, ahora nos veremos.	GUARDIAS ¡Vamos, pronto! ¡Caramba!
TÍA ANTONIA Peor para usted.	CASTA Casta Ruiz.	TÍA ANTONIA Ya nos estamos viendo.	TÍA ANTONIA ¡Morrallón!, ¡imorrallón!, ¡imorrallón! ⁴⁵ (<i>Se la llevan a empujones con los perros que salen ladrando. El PÚBLICO se ríe y la silba.</i>)
INSPECTOR ¡A mí no me conteste usted!	INSPECTOR ¿Y usted? (<i>A SUSANA.</i>)	CASTA ¡No calla usted aunque la maten!	SEÑÁ RITA ¡Anda, y que la maten!
TÍA ANTONIA ¡Pues, no me pregunte usted y verá cómo no le contesto!	SUSANA Susana.	INSPECTOR (<i>A JULIÁN.</i>) Usted, joven ¿qué oficio tiene usted?	SUSANA ¡Nos ha perdido a todos!
		JULIÁN Cajista de imprenta.	CASTA ¿Y nosotras, señor inspector?
			INSPECTOR Ustedes conmigo.

ESCENA DECIMOSEGUNDA

DON SEBASTIÁN, *que sale del comercio.*

DON SEBASTIÁN
¿Qué es esto? ¿Qué ha pasado aquí, señor Don Andrés? *(Al INSPECTOR.)*

INSPECTOR
¡Hola, don Sebastián! Lo de siempre en esta clase de fiestas. Una bronca entre este chico y una vieja que acabo de enviar a la prevención.

DON SEBASTIÁN
Julianillo, ¿pero eres tú?

JULIÁN
(Sumiso.) Yo soy, don Sebastián.

DON SEBASTIÁN
¿Qué has hecho, muchacho?

JULIÁN
Cosas del querer, don Sebastián. Lléveme usted a la cárcel, señor Inspector.
(Con aire resuelto.)

SUSANA
(Ídem.)
Y a mí con él, señor Inspector.

INSPECTOR, DON SEBASTIÁN
¿Cómo?

JULIÁN
(A SUSANA.)
¿Tú conmigo? ¡No te creo; ea, no te creo!
(Casi llorando.)

SUSANA
(Ídem.)
¡Pues, me tienes que creer, ea, me tienes que creer!...

DON SEBASTIÁN
¡Vamos, ya estoy al cabo de la calle! Don Andrés, este chico es bueno y honrado. Yo soy su fiador.⁴⁶

INSPECTOR
Me basta su palabra de usted, don Sebastián.

CASTA
Y a nosotras, ¿quién nos fía?

INSPECTOR
Ustedes, a su casa, que la vieja ya las pagará todas juntas.

SEÑÁ RITA
Julián, vamos a ver a tu madre.

SUSANA
Que nos espera tu madre, Julián.

JULIÁN
¡Pero para estarte siempre con ella!
(Emocionado.)

SUSANA
¿Y contigo, no?
(Ídem.)

DON SEBASTIÁN
Pero, muchacho, ¿vas a ir así a ver a tu madre?
(Mirando el pantalón rasgado.)
Tú, Paco *(Al DEPENDIENTE.)*, dale un pantalón de los tuyos, que le estará bien.

JULIÁN
Déjelo usted, don Sebastián.

DON SEBASTIÁN
Anda, hombre, anda.

JULIÁN
Como usted quiera.
(Entra con el DEPENDIENTE en el comercio.)

INSPECTOR
Vamos, señores, esto ya se acabó. ¿Qué hacen ustedes aquí?
(Al PÚBLICO, que está allí aglomerado.)
A bailar. A ver, que toquen.

DOÑA MARIQUITA
Pero, ¿ha visto usted?

DOÑA SEVERIANA
¡Calle usted, por Dios, Doña Mariquita! Mi marido es el paño de lágrimas de todo el mundo. *(Empieza otro baile. Óyese dentro de la tienda de comercio un gran ruido y los gritos de DON HILARIÓN, que sale enseguida dando trompicones perseguido por JULIÁN. Nueva confusión, gritos y silbidos.)*

DON HILARIÓN
¡Socorro, que me mata!

JULIÁN
¡Viejo canalla!

DON SEBASTIÁN
¿Qué es esto?

INSPECTOR
¿Qué hace usted?

SUSANA, CASTA
¡Julián!
(Deteniéndole.)

SEÑÁ RITA
¡Ven aquí, maldito!

DON SEBASTIÁN
¿Estás loco, muchacho?
(DON HILARIÓN desaparece entre la multitud dando gritos, y a JULIÁN lo sujetan.)

JULIÁN
Perdone usted, don Sebastián. Ese tío cantárida⁴⁷ me quería quitar lo que más quiero en el mundo.

DON SEBASTIÁN
¿De veras? No me sorprende. Le conozco. Anda, entra en casa y refréscate, que estás muy acalorado esta noche.

INSPECTOR
¡Y a ver si acabamos de una vez!...

TABERNERO
(A JULIÁN.)
¡Y a ver si aprendes a *comprimirte*!

INSPECTOR
(Al PÚBLICO.) Señores, háganme ustedes el favor de no armar otro escándalo en la verbena de la Paloma.

Música. Final

CHULAPO
¡Por ser la Virgen de la Paloma,
un mantón de la China-ná,
China-ná, China-ná
te voy a regalar!

CHULAPAS
¡Por ser la Virgen de la Paloma,
un mantón de la China-ná,
China-ná, China-ná
me vas a regalar!

Fin de Sainete lírico

¹ Los materiales de esta nueva revisión del Teatro de la Zarzuela (2024) se basan en el manuscrito autógrafo del compositor: *La verbena / de la / Paloma / o / El boticario y las chulapas / y / celos mal reprimidos*. / Sainete lírico en / un acto. / Letra de / don Ricardo de la Vega / y / música del Maestra / don Tomás Bretón. Fechado y firmado: «Madrid, febrero 1894. Tomás Bretón». Partitura general autógrafa a tinta sobre papel pautado, vertical (Madrid: Biblioteca Nacional de España: M. Bretón / 5) con 157 folios o 324 páginas; y en el manuscrito de la reducción para piano y voz: *La verbena / de la / Paloma / o / El boticario y las chulapas / y / celos mal reprimidos*, que se conserva en la Sociedad General de Autores y Editores (Madrid, Centro de Documentación y Archivo de la Sociedad General de Autores y Editores: 152237), así como en la partitura impresa: *Música Tomás Bretón / Letra don Ricardo de la Vega / La verbena / de la / Paloma / Partitura* 5098 de la Editorial Unión Musical Española de Madrid, con una portada ilustrada con dibujos caligráficos y una pequeña viñeta de don Hilarión, Casta y Susana, firmada por G. Orive, 68 páginas y que, aunque no figura el año, se puede fechar en 1927 (Madrid, Biblioteca Nacional de España: MP/3126/1). También se han revisado dos ejemplares impresos del libreto: *Administración lírico-dramática / La verbena de la Paloma / o / el boticario y las chulapas / y celos mal reprimidos / Sainete lírico en un acto y en prosa / Original de / don Ricardo de la Vega / Música del maestro / don Tomás Bretón / Madrid / Cedaceros 4, segundo / 1894* (Madrid, Tipografía de los Hijos de M.G. Hernández. Libertad 16, duplicado), que tiene una dedicatoria autógrafa: «A la eminente artista señora / doña Pilar Vidal —que estrenó el papel de la Tía Antonia— / Su más entusiasta admirador / R. de la Vega» (Madrid, Biblioteca de la Fundación Juan March: T-19-Veg); y *La verbena de la Paloma / o / El boticario y las chulapas / y celos mal reprimidos / Sainete lírico en un acto y en prosa / original de / don Ricardo de la Vega / Música del maestro / don Tomás Bretón / Representado por primera vez en Madrid, en el Teatro Apolo, / la noche del 17 de febrero de 1894* (Barcelona, Biblioteca Teatro Mundial / Calle de San Pablo 21 / 1915), que se conserva en la Biblioteca de la Universidad de North Carolina (Chapel Hill, Estados Unidos: Volumen 558, nº 24).

² Como boticario don Hilarión hace referencia a las cosas que conoce; el aceite de ricino era un purgante muy amargo que se extraía de esta planta.
³ Limonada purgante: citrato de magnesia disuelto en agua con azúcar.

⁴ Loeches: localidad próxima a Madrid y Alcalá de Henares; En 1853 se funda un balneario de aguas minero-medicinales que funcionó hasta 1920, por lo que era muy frecuentado entre junio y septiembre.

⁵ Clara referencia a los fuertes calores de mediados de agosto en Madrid.

⁶ Referencia a la tercera parte del título de la obra: *El boticario y las chulapas y Celos mal reprimidos*.

⁷ Bigornia: yunque de piedra o metal con dos puntas para forjar el hierro o el acero.

⁸ Enterocolitis: inflamación crónica del intestino que a veces están causado por excesos en la comida.

⁹ Limoná: forma popular para limonada; bebida de agua, azúcar y zumo de limón, pero a veces lleva un poco de vermouth o vino blanco.

¹⁰ Berlina: coche de caballos cerrado para dos personas.

¹¹ Matadero: probablemente se refiera a la casa-matadero que había en el cerro de la calle Ribera de Curtidores, en la Plaza de Cascorro, de ahí el término Rastro —por los indicios de los numerosos sacrificios de animales—, con el que se acabó llamando a toda la zona. Pero también puede ser la otra casa-matadero de San Lorenzo, junto a la Puerta de Toledo.

¹² Se refiere a la Cárcel Modelo de la Moncloa; llamada «convento del abanico» por su construcción radial.

¹³ Recorrido real por el Barrio de Malasaña, que comienza en la Corredera Alta y Baja de San Pablo, cruza la calle Luna, y desembocar en Tudescos, tramo que hoy día comienza en la Gran Vía —entonces no existe esta arteria principal—, y la calle Ancha que se menciona es en realidad la calle Ancha de San Bernardo, que está del otro lado

¹⁴ Parroquia de San Martín de Tours de 1836, aunque sigue los modelos arquitectónicos del siglo XVII; se encuentra actualmente entre las calle de la Luna y del Desengaño, pero su fachada monumental se puede ver desde la Gran Vía, al final de la calle Abadía.

¹⁵ Define las labores a las que se dedican las hermanas Casta y Susana: modistillas o planchadoras.

¹⁶ Opio: nueva referencia a la profesión del boticario. El opio era una sustancia que se usaba como estupefaciente.

¹⁷ Percal: del francés, *percale*; era una tela de algodón lisa o estampada fina y barata.

¹⁸ Mantón de Manila: pañuelo grande de que se echaba sobre los hombros; se decoraba con flecos.

¹⁹ Calomelano: término del griego; se trata del cloruro mercurioso que se empleaba como purgante, vermífugo y antisifilítico.

²⁰ Chambón: de *chamba*; persona ordinaria o poco hábil.

²¹ Café de Melilla: probablemente se refiera a alguno de los locales de la calle Melilla, cerca de la calle de Toledo, en el barrio de la Arganzuela.

²² Se trata del popular periódico *La Correspondencia de Madrid*,

²³ Buten: algo excelente, lo mejor en su clase.

²⁴ Prevención: puesto de policía o vigilancia de un distrito, donde se lleva «preventivamente» a las personas que han cometido algún delito o falta.

²⁵ Barbiana: desenvuelta o gallarda.

²⁶ Quizás sea «barbaria»: término en desuso o gracioso para barbarie.

²⁷ Lugar en que se hacen o arreglan botinas, que es el calzado que sube más arriba del tobillo.

²⁸ Alifafes: achaques leves de una persona.

²⁹ Repudrir: consumirse o amargarse; achicharrada: referencia al martirio de San Lorenzo, que fue quemado vivo sobre una parrilla.

³⁰ Equívoco entre «comprimirse» (o sea oprimir, apretar o estrechar algo) y «reprimir» (contener, refrenar, temprar o moderar los instintos o acciones).

³¹ Pañales: primeros principios de la crianza y nacimiento, especialmente en orden a la calidad del individuo.

³² Cajista: oficial de imprenta que, juntando y ordenando las letras, compone lo que se ha de imprimir

³³ Chiné: del francés, *chiné*; se decía de cierta clase de telas rameadas o de varios colores combinados.

³⁴ Distrito famoso de Madrid; en el mismo que se celebran las fiestas de San Isidro.

³⁵ Canalla: gentuza; chulapo: bravucón; guripa: despreciable, golfo; soez: chabacano o basto.

³⁶ Piano de manubrio: se refiere al organillo, que se hace sonar por medio de un cilindro con púas movido por un manubrio, y encerrado en un cajón portátil.

³⁷ Hortera: forma de llamar al muchacho de ciertas tiendas de la ciudad, pero también denota algo vulgar y de mal gusto.

³⁸ Hojalatero; fabricante de objetos de hojalata; lata: artículo de hojalata o persona fastidiosa.

³⁹ Lista de oficios o trabajos propios de las clases populares en la ciudad a finales de siglo.

⁴⁰ Indino: persona indigna o descarada.

⁴¹ Repite insultos; ver nota 35.

⁴² Cuernos, echar cuernos: cornear, enfadarse o adquirir la condición de cornudo.

⁴³ El parentesco de las dos hermanas con su tía Antonia se estrecha al ser esta, al mismo tiempo, tía y madrastra de las muchachas.

⁴⁴ Tío guindilla: forma despectiva para referirse a un guardia municipal; la palabra hace referencia a la vaina de la espada que era roja, así que lo asociaban con un pimienta.

⁴⁵ Morralón, de morral: hombre zoquete y grosero.

⁴⁶ Fiador: persona que responde por otra.

⁴⁷ Cantárida: persona irritante.

~

CRONOLOGÍA BIOGRAFÍAS

~

CRONOLOGÍA DE TOMÁS BRETÓN

RAMÓN REGIDOR ARRIBAS (1940-2021)

1850

Nace el 29 de diciembre en Salamanca, en la calle de la Alegría nº 18. Sus padres son Antonio Bretón Hernández, modesto panadero, y Andrea Hernández Rodríguez.

1851

El 1 de enero es bautizado en la parroquia de San Román.

1853

Fallece su padre, y su madre abre una humilde casa de huéspedes para subsistir.

1860 (y ss.)

Estudia solfeo y violín en la Escuela de Nobles y Bellas Artes de San Eloy de Salamanca. Forma parte como violinista de la orquesta del Liceo salmantino. Toca en teatros, bailes y funciones de iglesia, compone piecitas y trabaja de calígrafo en el despacho del abogado Pedro Marcos Martín.

1865

Por ofrecimiento de Luis Cepeda, director de la orquesta del Teatro de Variedades de Madrid, en septiembre se traslada a esta ciudad con su madre y su hermano mayor, Abelardo, para ocupar una plaza de violinista en la citada agrupación. Al mismo tiempo ingresa en el Real Conservatorio de Música y se perfecciona en violín con Juan Díez. Pero una epidemia de cólera obliga a cerrar los teatros de la capital, regresando su madre y su hermano a Salamanca, mientras él se queda al cuidado de una caritativa familia, para poder continuar sus estudios musicales.

1866

Para ganarse la vida compone pantomimas, valeses, cuadrillas, oberturas, etc. y toca en el viejo Café del Vapor.

1867 (y ss.)

En junio de este año obtiene el segundo premio de violín en el Conservatorio. En verano toca por los pueblos para subsistir. Será primer violín en el Teatro de la Zarzuela, en la Sociedad de Conciertos y en el Teatro de los Bufos; y ocupará el puesto de director de orquesta durante diez años en el Teatro de Price. Para ampliar su formación musical estudia armonía con Aranguren y composición con Arrieta en el Conservatorio. Vuelven a vivir con él en Madrid su madre y su hermano.

1872

Consigue el primer premio de composición en el Conservatorio, junto a Ruperto Chapí.

1873

El 25 de junio, a las nueve y media de la noche, es iniciado en la orden masónica de la Fraternidad Ibérica con el nombre de «David»

1874

Estrena su *Primera Sinfonía* en la Sociedad de Conciertos. Estrena *El alma en un hilo* (22-V), juguete cómico-lírico en dos actos, libreto de Carlos Coello y José de Campo-Arana, en el Teatro de la Zarzuela; *Los dos caminos* (1-VIII), cuadro lírico-fantástico en un acto, libreto de Calixto Navarro, en el Teatro de El Prado; y, en colaboración con



Manuel Nieto, *Dos leones* (30-XI), zarzuela en dos actos, libreto de Salvador María Granés y Calixto Navarro, en el Teatro Romea.

1875

Estrena *Un chaparrón de maridos* (26-VI), zarzuela en un acto, arreglo del francés por Anselmo Pila, en el Buen Retiro; *El inválido* (11-IX), zarzuela en un acto, libreto de Calixto Navarro, en el Teatro Romea; *El 93* (19-III), juguete cómico-lírico en un acto, libreto de Calixto Navarro, en el Teatro de la Bolsa; y *María* (6-X), zarzuela en dos actos, en colaboración con Bernardino Valle, libreto de Calixto Navarro, en el Teatro Romea.

1876

Estrena *Por un cantar* (1-II), juguete cómico-lírico en un acto, libreto de Alejandro Vidal y Díaz, en el Teatro Romea; *El capitán Mendoza*, zarzuela en dos actos, libreto de Luis de Olona, en el Teatro de la Zarzuela; y *Guzmán el Bueno* (25-XI), ópera en un acto, libreto de Antonio Arnao, en el Teatro de Apolo, con excelente acogida.

1877

Estrena *¡Cuidado con los estudiantes!*, juguete lírico de capa y espada en un acto, y *Novio, padre y suegro*, juguete lírico en dos actos, ambas con libreto de Augusto E. Madan y García; y, en colaboración con Chueca y Valverde, *Contar con la huésped o Locuras madrileñas* (22-IX), libreto de Luis Pérez, en el Teatro de Locuras Madrileñas (antes Novedades).

1878

En abril se constituye la Unión Artístico-Musical, de la que es nombrado presidente y director de orquesta, celebrando sesenta y un conciertos con ella hasta septiembre de 1880. Con motivo del enlace de Alfonso XII con la infanta Mercedes obtiene la Lira de Oro por su *Himno a gran orquesta y coros*, el 28 de abril. El rey le nombrará Caballero de la Orden de Carlos III. Estrena *El campanero de Begoña* (18-X), zarzuela en tres actos, libreto de Mariano Pina, en el Teatro de la Zarzuela.

1879

Es director de orquesta y coros en el Teatro Real. Estrena *Corona contra corona* (5-XI), drama lírico en tres actos, libreto de Calixto Navarro, en el Teatro de la Zarzuela. Se rompe su amistad con Barbieri.

1880

Se casa con Dolores Matheu Morón. Dirige la orquesta de la Unión Artístico-Musical en Lisboa, con gran éxito. Estrena *La señoritas de Conil* (31-VII), pasillo cómico-lírico en un acto, libreto de Leopoldo Palomino de Guzmán, en el Buen Retiro. El 30 de septiembre nace su hijo Antonio Mario.

1881

Estrena *Los amores de un príncipe* (18-III), zarzuela en tres actos, libreto de José Sala Julien y Ramiro Siguert, en el Teatro de Apolo. Obtiene una pensión de mérito para ampliar su formación en la Escuela de Bellas Artes de Roma y, por mediación de su protector, el conde de Morphy, otra suplementaria

1881
Viaje a Italia en
compañía de su familia.

1882
Compone el oratorio
El Apocalipsis.

1883
Escribe su *Segunda*
sinfonía.

1884
Escribe su sinfonía
Amadís de Gaula.

1886
Estrena la *Marcha*
fúnebre con la Sociedad
de Conciertos.

1887
Estrena la serenata
En la Alhambra.

1889
Estrena *Los amantes*
de Teruel, en versión
italiana, en el Teatro
Real.

1890
Dirige en el St. James
Hall de Londres.

1892
Estrena *Garín* en el
Gran Teatro del Liceo.

1894
Estrena *La verbena de la*
Paloma en el Teatro de
Apolo.

1895
Estrena *La Dolores* en el
Teatro de la Zarzuela.

1896
Ingresa en la Real
Academia de Bellas
Artes de San Fernando.

1900
Estrena *Raquel*
en el Teatro Real.

de la Casa Real. El 14 de mayo emprende viaje a Italia en compañía de su esposa, su hijo y su madre. El 22 de mayo llegan a Roma, donde se instalan. Compone un *Bolero de concierto* y la serenata *En la Alhambra*.

1882
Sigue en Roma. Compone el oratorio *El Apocalipsis*. El 22 de junio se traslada a Venecia y el 15 de octubre a Viena, siempre con su familia.

1883
Sigue en Viena. Concluye su *Segunda sinfonía*. Abandona Viena el 18 de abril, de vuelta a Venecia. Del 4 al 23 de mayo hace una visita a Milán. Escribe el libreto de *Los amantes de Teruel* en Venecia, ciudad que abandona el 26 de septiembre camino de París, donde se instala con su familia. El 25 de diciembre nace su hija María.

1884
Sigue en París, ciudad que abandona el 16 de mayo con su familia, de regreso a España. Rompe la amistad con su maestro Arrieta. Termina la partitura de *Los amantes de Teruel*, iniciada en París. Concluye su fantasía sinfónica *Amadís de Gaula*. Publica el folleto *Más a favor de la ópera nacional*. El 10 de septiembre nace su hija Isabel. Compone un *Parce mihi* para tenor, y una *Marcha fúnebre* por la muerte de Alfonso XII.

1886
El 14 de marzo estrena la *Marcha fúnebre* con la Sociedad de Conciertos. Aunque sigue percibiendo la pensión de la Casa Real, para ayudar a su economía dirige una compañía de zarzuela en Bilbao y Pamplona. Compone *Seis melodías* sobre rimas de Bécquer. El 24 de noviembre fallece de difteria su hija Isabel. Estrena *Vista y sentencia* (25-XI), zarzuela bufa en un acto, en colaboración con Tomás Gómez, libreto de Salvador Granés y Calixto Navarro, en el Teatro Martín.

1887
El 14 de mayo nace su hijo Abelardo. Dirige a la Sociedad de Conciertos en gira por el sur y el norte de España. Estrena su serenata para orquesta *En la Alhambra*. Compone un *Trío* para violín, violonchelo y piano.

1888
Estrena *Bal Masqué* (24-II), zarzuela en un acto, libreto de Calixto Navarro y J. García Parra, en el Teatro Martín. Compone *Las golondrinas*, otra melodía con texto de Bécquer. Dirige a la Sociedad de Conciertos en gira por el sur y norte de España.

1889
Tras una larga lucha descorazonadora, estrena *Los amantes de Teruel* (12-II), ópera en un prólogo y cuatro actos, libreto suyo, basado en el drama de Juan Eugenio Hartzenbusch, en versión italiana de Cesare Fereal, en el Teatro Real, con gran éxito. La Sociedad de Cuartetos de Madrid le estrena su *Trío en mi*.

1890
Estrena su *Segunda sinfonía en mi bemol* y su oratorio *El Apocalipsis* con la Sociedad de Conciertos. En noviembre, presentado por su gran amigo Isaac Albéniz, dirige unos conciertos en el St. James Hall de Londres, con elogios de la crítica.

1891
Abandona la dirección de la Sociedad de Conciertos.

1892
Estrena *Garín* (14-V), ópera en cuatro actos, libreto de Cesare Fereal, inspirado en una leyenda montserratina, en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona.

1894
Estrena su obra más famosa: *La verbena de la Paloma o El boticario y las chulapas o celos mal reprimidos* (17-II), sainete en un acto, libreto de Ricardo de la Vega, en el Teatro de Apolo, con éxito arrollador. Un hito en la historia de la zarzuela. Estrena la suite para orquesta *Escenas andaluzas* con la Sociedad de Conciertos. Alcanza el grado 33º en la orden masónica.

1895
Estrena *El Domingo de Ramos* (31-I), zarzuela cómica en un acto, libreto de Miguel Echegaray, en el Teatro de Apolo; otra de sus obras más famosas: *La Dolores* (16-III), ópera en tres actos, libreto suyo, basado en el drama rural de José Feliú y Codina, en el Teatro de la Zarzuela, con gran éxito, y *Al fin se casa la Nieves o Vámonos a la Venta del Grajo* (26-XI), sainete en un acto, libreto de Ricardo de la Vega, en el Teatro de Apolo.

1896
El 14 de mayo ingresa en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, ocupando la plaza vacante de Barbieri. Estrena *Botín de guerra* (31-XII), zarzuela en un acto, libreto de Eusebio Sierra, en el Teatro de la Zarzuela. El 27 de abril fallece su madre.

1897
El 14 de octubre se crea el Círculo de Ajedrez de Madrid, en el Café de Levante, siendo fundador y primer presidente. Estrena *El guardián de Corps* (9-XII), tradición madrileña lírico-fantástica en un acto, libreto de Mariano Vela y Maestre y Carlos Servet Fortuny, en el Teatro de la Comedia.

1898
Estrena *El reloj de cuco* (29-II), zarzuela en un acto, libreto de Manuel de Labra y Enrique Ayuso, en el Teatro de Apolo.

1899
Estrena *El clavel rojo* (1-IV), zarzuela en tres actos, libreto de Perrín y Palacios, en el Teatro Circo de Parish; y *La cariñosa* (15-XII), zarzuela en un acto, libreto de José Jackson Veyán, en el Teatro de la Zarzuela.

1900
Estrena *Raquel* (20-I), ópera en cuatro actos, libreto propio, basado en la tragedia de Vicente García de la Huerta, en el Teatro Real.

1901 Es nombrado director del Real Conservatorio de Música.

1902 Estrena *Farinelli* en el Teatro Lírico.

1906 Dirige *La verbena de la Paloma* y *Gigantes y cabezudos* en el Teatro Real.

1910 Viaja por Uruguay y Argentina, presentando algunas de sus obras.

1911 Dirige su *Cantata a Jovellanos* en el Teatro Real.

1913 Estrena *Tabaré* en el Teatro Real.

1914 Estrena *Don Gil de las calzas verdes* en el Teatro Tívoli de Barcelona.

1919 Eleva una moción a favor del Teatro Lírico Nacional.

1916 Estrena su poema sinfónico *Salamanca*.

1922 Recibe la Gran Cruz de Alfonso XII.

1923 Fallece en su domicilio de Madrid.

1901

Estrena *Covadonga* (22-I), zarzuela en tres actos, libreto de Marcos Zapata y Eusebio Sierra, en el Teatro de Parish. Es nombrado comisario regio —director— del Conservatorio de Música de Madrid.

1902

Estrena *Farinelli* (14-V), ópera en un prólogo y tres actos, libreto de Juan Antonio Cavestany González-Nandín, en el Teatro Lírico; y *La bien plantá* (29-X), sainete en un acto, libreto de Mariano Vela y Maestre y Carlos Servet Fortuny, en el Teatro de Eslava.

1903

Participa como jurado, junto a otros conocidos compositores europeos, en el *Concurso Sonzogno* en Milán: Jules Massenet, Francesco Cilea, Engelbert Humperdinck, Asger Hamerik.

1905

El 25 de octubre dirige *Il barbiere di Siviglia* de Rossini en el Teatro Real, en honor del presidente de la República Francesa. Estrena su poema sinfónico *Los galeotes*.

1906

El 13 de marzo dirige *La verbena de la Paloma* y *Gigantes y cabezudos* en el Teatro Real, en honor de los reyes de Portugal. Estrena *El certamen de Cremona* (2-XI), ópera en un acto, libreto de Carlos Fernández Shaw, basado en la comedia de François Coppée, en el Teatro de la Zarzuela.

1908

Estrena *¡Ya se van los quintos, madre!* (18-VII), zarzuela en un acto, libreto de Alfonso B. Alfaro, en el Gran Teatro.

1909

Estrena *Piel de oso* (22-III), novela escénica en un acto, libreto de Joaquín López Barbadillo y Ángel Custodio, en el Teatro Cómico.

1910

Viaja por Uruguay y Argentina, presentando algunas de sus obras.

1911

Estrena *Al alcance de la mano* (17-III), zarzuela en un acto, libreto de Jorge y José de la Cueva, en el Teatro de Apolo. El 25 de noviembre dimite como comisario regio del Conservatorio de Música. Dirige su *Cantata a Jovellanos* (27-XI) en el Teatro Real, en homenaje al insigne escritor, político y economista asturiano.

1913

El 12 de enero es nombrado Profesor de Música de Cámara del Conservatorio, y el 15 de febrero Director del centro otra vez, a instancias del claustro de profesores y con el apoyo del pueblo de Salamanca y de algunos escritores. Impartirá clases de contrapunto, fuga y composición. Estrena *Tabaré* (26-II), ópera en tres actos, libreto suyo, basado en el poema de Juan Zorrilla de Sanmartín, en el Teatro Real.

1914

Estrena *Don Gil de las calzas verdes* (VIII), comedia musical en tres actos, libreto de Tomás Luceño, basado en la comedia de Tirso de Molina, en el Teatro Tívoli de Barcelona.

1916

El 14 de octubre estrena su poema sinfónico *Salamanca*.

1917

El 21 de junio fallece su esposa.

1919

En el Primer Congreso Artístico celebrado en Madrid eleva una moción al ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes a favor del Teatro Lírico Nacional.

1921

En el mes de enero cesa como director y profesor del Conservatorio por jubilación, quedándole una pensión irrisoria por no haber alcanzado los obligados años de docencia como titular. Gracias al interés demostrado en tan penoso asunto por el escritor Tomás Borrás y algunos parlamentarios, año y medio después se le concederá una pensión de siete mil quinientas pesetas. Rechaza el cargo de director de la Academia de Bellas Artes de San Fernando por incapacidad.

1922

Recibe la Gran Cruz de Alfonso XII.

1923

El domingo 2 de diciembre, a las cinco de la madrugada, fallece en su domicilio, calle de Campomanes nº 10 de Madrid. Sufría de una miocarditis crónica. El lunes 3, a las once de la mañana, sale de su casa el cortejo fúnebre. El féretro va en un carruaje tirado por seis caballos, acompañado de lacayos y precedidos por la guardia municipal a caballo. Presiden el duelo su hijo Abelardo, el secretario particular del rey, el alcalde de Madrid y representantes del Círculo y de la Academia de Bellas Artes. Acompañan numerosos artistas, músicos y literatos. Ante el Teatro Real se interpreta su serenata *En la Alhambra*, y ante el Teatro de Apolo el preludio de *La verbena de la Paloma*. Es enterrado en el Cementerio de la Almudena, donde hoy descansan sus restos bajo una lápida de mármol, en la meseta 2ª, cuartel 18, manzana 23, letra B. El Ayuntamiento de Salamanca, de donde era hijo predilecto, ordena un día de duelo. El Ayuntamiento de Madrid dedicaría a su memoria una calle (entre la Batalla del Salado y la del Cobre) e instalaría en la fachada de su última casa, el 9 de febrero de 1936, una lápida con su efigie, donada por la Casa Charra.

ÁLVARO TATO

Escritor y dramaturgo

~

Álvaro Tato (Madrid, 1978) es escritor, actor y dramaturgo, miembro fundador de las compañías Ron Lalá y Ay Teatro; sus espectáculos han realizado giras por veinte países y obtenido numerosos galardones, entre ellos, el Premio Talía 2023, el Premio Max Mejor Espectáculo Musical 2017 y Premio Max Mejor Empresa de Artes Escénicas 2013. Ha escrito la dramaturgia de *El alma al aire* (2026), musical con las canciones de Alejandro Sanz y, entre otros, los espectáculos dirigidos por Yayo Cáceres: *La Desconquista* (2025), *Tebanas* (2025), *Burro* (2023), *Vive Molière* (2022), *Malvivir* (2021), *Andanzas y entremeses de Juan Rana* (2020), *Todas hieren y una mata* (2019), *Crimen y telón* (2017), *Cervantina* (2016) y *En un lugar del Quijote* (2014). También es autor de dramaturgias para espectáculos de danza como *Humo* (2026), *Creaviva* (2024), *Nocturna* (2022), *Ariadna. Al hilo del mito* (2020) y *Nacida sombra* (2017), todos ellos dirigidos por Rafaela Carrasco. Ha realizado diversas versiones para la Compañía Nacional de Teatro Clásico, dirigidas por Helena Pimenta: *El castigo sin venganza* (2018) de Lope de Vega, *La dama duende* (2017) de Calderón de la Barca, *El perro del hortelano* (2016) de Lope de Vega y *El alcalde de Zalamea* (2015) de Calderón de la Barca, además de *Noche de Reyes* de William Shakespeare (2022) para Ur Teatro. Ha publicado todos sus textos teatrales en Ediciones Antígona, y sus libros de poesía: *Año luz* (2021), Premio de Poesía Francisco de Quevedo; *Vuelavoz* (2017); *Zarazas. Coplas flamencas reunidas* (2015); *Gira*, Premio Internacional de Poesía Miguel Hernández 2011, y *Cara máscara*, Premio Hiperión de Poesía 2007, entre otros. Es profesor de Dramaturgia y Verso en el Máster en Creación Teatral de la Universidad Carlos III de Madrid, entre otros centros educativos. Álvaro Tato ha colaborado con el Teatro de la Zarzuela en cuatro espectáculos, todos ellos con dirección de escena de Nuria Castejón: *Andrómeda y Perseo* de Calderón de la Barca y Juan Hidalgo (2026), *Adiós, Apolo | La verbena de la Paloma* (2024 y 2026), con música de Tomás Bretón, *El sobre verde* (2022), con música de Jacinto Guerrero, y *Zarzuela en danza* (2017 y 2020), con música de varios compositores.

Dirección musical

~

Es uno de los músicos más versátiles del panorama musical español, por su doble faceta como director de orquesta y pianista, y también por la amplitud del repertorio que abarca y conoce en profundidad, desde las primeras obras maestras del barroco hasta el romanticismo o el verismo. Realiza sus estudios en el Conservatorio Superior de Música de Sevilla y la Academia Liszt de Budapest, especializándose en el campo de la lírica como repertorista. Como director de orquesta se forma con los maestros Gianluca Martinenghi, Bruno Campanella y Antonio Florio, junto al que trabaja en la recuperación del repertorio lírico napolitano del siglo XVIII. Entre los títulos operísticos que ha dirigido destacan *La cenerentola*, *Lucia di Lammermoor*, *La traviata*, *Rigoletto*, *Otello*, *Tosca* y *Suor Angelica* en el Teatro Villamarta de Jerez; *L'italiana in Algeri* en Córdoba; *La clemenza di Tito* y *Carmen* en Valladolid; y *La princesa árabe*, proyecto inicialmente concebido por la Fundación Barenboim-Said en el Teatro Arriaga de Bilbao, Baluarte de Pamplona y el Teatro de la Zarzuela de Madrid, entre otros. Destaca su debut en 2018 en la Grand Opéra d'Avignon, al frente de la partitura de *Le nozze di Figaro*, y también en el Teatro Cervantes de Málaga con *Il trovatore*. En el repertorio lírico español dirige *La corte de Faraón* en el Arriaga y en los Veranos de la Villa de Madrid; el programa doble de *El trust de los tenorios* y *El puñado de rosas*, así como *124 horas mintiendo!* y *La corte de Faraón* en el Teatro de la Zarzuela; *Doña Francisquita* en el Principal de Palma y *El amor brujo*, con la cantaora Carmen Linares, en el ciclo *Maestros del Flamenco* en el Auditorio Nacional de Madrid. Como pianista y director es acompañante habitual de figuras de primer orden, destacando especialmente la mezzosoprano Vivica Genaux, con quien establece la relación más fructífera, realizando numerosos conciertos en espacios como la Capilla Real del Palacio de Versalles, la Sala Chaikovsky y el Teatro Bolshoi de Moscú, así como el Festival Monteverdi de Venecia, entre otros. Como maestro en activo vinculado a la preparación de cantantes, es importante señalar su labor pedagógica con jóvenes valores. Colabora junto a la Fundación EPCASO de Estados Unidos en su curso anual de verano en Italia y también es invitado por la Fundación Royaumont de París para dirigir su proyecto lírico dentro del programa de «Ópera-estudio» con *Il viaggio a Reims*. La temporada 2024-2025 ha estado al frente del Ópera-Estudio de Málaga, junto al barítono Carlos Álvarez. Entre sus recientes trabajos se incluyen *Doña Francisquita* en el Teatro Villamarta de Jerez, *Le nozze di Figaro* en el Teatro Cervantes de Málaga, *Così fan tutte* en el Teatro Calderón de Valladolid y *El gitano por amor* en el Teatro Cervantes de Málaga, el Campoamor de Oviedo y el Teatro de la Zarzuela..

Dirección de escena y coreografía

~

Nacida en una familia de larga tradición teatral. Su carrera como bailarina se desarrolló en las mejores compañías de danza española y flamenco de nuestro país. Después de su formación en la Escuela del Ballet Nacional de España, entró a formar parte de dicha compañía durante cuatro años. Más tarde siguió su carrera en la Compañía de Antonio Gades, Compañía de Manuela Vargas y los Ballets Españoles de José Antonio, bailando durante estos años las coreografías de Granero, Lorca, Mari Emma, Antonio Ruiz y un largo etcétera. Comenzó su andadura como coreógrafa de la mano del que ha sido su mentor Emilio Sagi, con quien recorrió los teatros de lírica de todo el mundo, realizando coreografías para numerosas óperas, zarzuelas y obras de teatro. Asimismo, ha colaborado con los directores musicales y de escena más importantes del panorama español. En 2010 codirige, junto a su hermano Rafa Castejón, el espectáculo *Bestiario* coproducción de la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera, el Teatro Campoamor de Oviedo, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona y el Teatro Real de Madrid. A esta dirección le seguirán otros nuevos trabajos dirección de escena de Nuria Castejón en el Teatro de la Zarzuela: *Zarzuela en danza* con música de varios autores en 2017, 2019 y 2021, *El sobre verde* (Proyecto Zarza) de Guerrero en 2022, y *Adiós, Apolo* con *La verbena de la Paloma* de Bretón en 2024, 2025 y 2026, título aún en gira. También ha dirigido *El dúo de «La africana»* de Fernández Caballero en el Teatro Benito Pérez Galdos en las Palmas de Gran Canaria en 2025 —finalista a los Premio Thalía— y *El amor brujo* y *La vida breve* de Falla en el Teatro de Bellas Artes de Ciudad de México en 2026. Próximamente estrenará una nueva producción de *Andromeda y Perseo* de Hidalgo y Calderón en una coproducción de la Fundación March, la Compañía Nacional de Teatro Clásico y el Teatro de la Zarzuela.

NICOLÁS BONI

Escenografía

~

Es doctor en Historia del Arte y Licenciado en Bellas Artes por la Universidad Nacional de Rosario, donde realizó estudios de licenciatura en Música. Desarrolla desde hace más de veinticinco años una importante carrera internacional como escenógrafo en teatros de Europa, Estados Unidos, China, Taiwan e Hispanoamérica. Es autor del diseño de escenografías de más de setenta títulos, incluyendo óperas, ballet, zarzuelas y musicales. Entre sus últimos trabajos pueden citarse *Andrea Chénier* para la Ópera de Montecarlo, el Teatro Comunale de Bolonia, el Teatro Carlo Felice de Génova y la Ópera de Niza; *Manon Lescaut* y *Lakmé* para la Ópera Nacional de Eslovenia, el Ballet RASA para la Ópera Real de Flandes o *Madama Butterfly* para la Ópera de Hong Kong. También estrenó *Mosè in Egitto* para el Teatro Comunale de Módena. En 2025 montó *Il tritico* en el Teatro Colón de Buenos Aires y en el Teatro Verdi de Trieste, y ha participado en el Rossini Opera Festival de Pésaro diseñando los vídeos de *L'italiana in Algeri*. En el Teatro de la Zarzuela Nicolás Boni ha realizado la escenografía de *La villana* de Vives (nominada a los Premios Max como mejor espectáculo lírico) y de *Sueño de una noche de verano* de Gaztambide. Su producción de *La rosa del azafrán* para este escenario ha recibido el premio de la Academia de Bellas Artes a la mejor producción lírica de 2024 y la producción de *La verbena de la Paloma*, también estrenada ese año en Madrid, se ha representado en Santander, Málaga, Valencia, Oviedo y Tenerife. Acaba de debutar como director de escena en el Teatro Solís de Montevideo con la ópera *Fidelio*.

GABRIELA SALAVERRI

Vestuario

~

Nace en Barcelona; estudia diseño de moda en la Escuela Superior de Diseño y Moda de Madrid y pertenece a la Asociación de Artistas Plásticos Escénicos de España. En 2026 ha creado el vestuario de *La fille du régiment* (Cervantes de Málaga), *El amor brujo* y *La vida breve* (Bellas Artes de Ciudad de México); en 2025, *Rigoletto* (Campoamor de Oviedo), *El orgullo de quererte* (Canal de Madrid) y *Fairy Queen* (Festival de Savolinna); en 2024, *Lucia di Lammermoor* (Cervantes de Zaragoza); en 2023, *Adriana Lecouvreur* (Cervantes de Málaga); en 2022, *Hamlet* (Campoamor); en 2021, *Faust* (La Fenice de Venecia), *Otello* (Ópera de Valonia); y en 2018, *Le nozze di Figaro* (Ópera de Valonia), *Le mamelles de Tirésias* y *La corte de Faraón* (Arriaga de Bilbao) y *La bohème* (Ópera de Dinamarca). Entre sus últimos trabajos para teatro destacan *La dama boba* (Canal, 2026), *Historia de una escalera* (Español, 2025), *Els Watson* (TNC, 2024, finalista Premios Butaca 2024), *Los bufos madrileños* (CNTC, 2023), *Justicia* (TNC, 2020, Premio Adriá Gual 2020 ADE), *Naufragios* (CDN, Premio Adriá Gual 2020 ADE), *Madre Coraje* (CDN), *El castigo sin venganza* (CNTC, Premio Adriá Gual 2019 ADE), *La dama duende* (CNTC), *Los Gondra* (CDN, Premio Adriá Gual 2017 ADE), *Los otros Gondra* (CDN, Premio Adriá Gual 2019 ADE). Para el cine ha preparado *Savage Grace* dirigida por Kalin. Sus últimos trabajos para el Teatro de la Zarzuela han sido *Iphigenia en Tracia*, *Benamor* (finalista en los Premios Max 2021) y *La verbena de la Paloma* (Premio Opera XXI 2024 y Premio Yvonne Blake 2024), así como *El dúo de «La africana»*, *Agua, azucarillos y aguardiente*, *El sobre verde* y *La Gran Vía*: todos espectáculos del Proyecto Zarza.

ALBERT FAURA

Iluminación

~

Albert Faura, nacido en Barcelona; estudió Diseño de Iluminación en el Institut del Teatre y realizó un curso internacional organizado por el British Council de Londres. Ha trabajado con directores como Josep Maria Florens, Sergi Belbel, Bigas Luna, Nicolas Joel, Marco Antonio Marelli y Emilio Sagi; con escenógrafos como Ezio Frigerio, Paco Azorín o Frederic Amat; y con coreógrafos como Cesc Gelabert y Ramon Oller. Ha desarrollado su trabajo en teatros y festivales como el Teatre Nacional de Catalunya, el Festival Grec, el Teatro Real de Madrid, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, la Ópera Nacional de París, el Maggio Musicale de Florencia o la Ópera de Houston, entre otros. También ha recibido numerosos premios. Entre sus trabajos recientes destacan: *Salome* de Strauss con dirección de Bárbara Lluich en el Teatro Colón de Buenos Aires (2025), *Pepita Jiménez* de Albéniz en el Teatro de la Zarzuela (2025), *Otello* de Verdi en la Ópera de Bilbao (2025), *Marina* de Arrieta y *La rosa de azafrán* de Guerrero en el Teatro de la Zarzuela, *La traviata* de Verdi en Oviedo y La torre de Nadal en el Gran Teatre del Liceu. En el mundo del teatro ha realizado las luces de *El día de la marmota*, *Mar i Cel* y *The Producers*; todas producciones que se han visto en distintos escenarios de Barcelona. Recientemente ha realizado el diseño de las luces de *El Gato Montés* de Penella, dirigido por Christof Loy, en el Teatro de la Zarzuela.

ANTONIO COMAS

Actor 1º / Don Hilarión (Tenor)

~

Colaboró en *La pantera imperial*, *El compositor*, *la cantante*, *el cocinero y la pecadora*, *La meua filla sóc jo*, *Brossalobrossotdebrossat* y *Chicha Montenegro Gallery* con dramaturgia y dirección de Carles Santos. Ha protagonizado *Auge y caída de la ciudad de Mahagonny* de Weill, con dirección de Mario Gas, en la inauguración de las Naves del Español (Premio Chivas 2008 al Mejor Cantante de Musical) y *Amadeu*, con Albert Boadella, en los Teatros del Canal (Premio Ercilla de Teatro al Mejor Actor), así como varios estrenos de García Demestres: *Il sequestro* en el Teatro Comunale de Módena, *Wow!* en el Festival de Perelada o *L'eclipse* en el Teatro Nacional de Cataluña. También ha participado en *Ricardo III* de Shakespeare, con dirección de Xavier Albertí, y en *The Opera Locos*, con Yllana (Premio Max 2019 al Mejor Espectáculo Musical). Ha estrenado la ópera *El pintor* de Colomer, así como los espectáculos musicales *El pimienta Verdi*, *¿Y si nos enamoramos de Scarpiá?*, *Diva* y *Malos tiempos para la lírica*; todos con dirección de Boadella en los Teatros del Canal. También ha participado en las versiones de Albertí de *El Gran Mercado del Mundo* de Calderón de la Barca y *El burlador de Sevilla* de Tirso de Molina en La Comedia y el Festival de Almagro. Recientemente protagoniza y dirige la parte musical de *Los bufos madrileños*, con dirección escénica de Rafa Castejón, en La Comedia. Ha participado en la producción de *El Gran Teatro del Mundo*, con dirección de Lluís Homar. En el Teatro de la Zarzuela Comas ha cantado en los estrenos de *A•Babel* de Carlos Galán y *Yo, Dalí* de Xavier Benguerel, así como en las representaciones de *La verbena de la Paloma*.

GERARDO LÓPEZ

Fotógrafo / Don Sebastián (Tenor)

~

Nacido en Málaga; ha actuado en los principales escenarios del país (Teatro de la Zarzuela, Canal, Real, Auditorio Nacional de Música, Gran Teatre del Liceu, Maestranza y ABAO) e internacionales (Metropolitan Museum of Art de New York, Salle Métropole de Lausana, Tonhalle de Sant Gallen, Opéra National Montpellier, Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo de Bogotá, Gran Teatro Nacional de Lima, Festival Internacional Cervantino de Guanajuato, Centro de Artes Escénicas Jiangsu de Nanjing o Auditorium Le Nouveau Siècle de Lille). Ha trabajado con directores musicales como Ivor Bolton, Aldo Ceccato, Francesco Ivan Ciampa, Rafael Frühbeck de Burgos, Pablo Heras-Casado, Jesús López Cobos, Nicola Luisotti, Christian Zacharias o José Miguel Pérez-Sierra y escénicos como Hugo de Ana, Calixto Bieito, Christof Loy, Cristoph Marthaler, David McVicar, Lluís Pasqual, Pier Luigi Pizzi, Emilio Sagi o Krzysztof Warlikowski en *Gianni Schicchi*, *Le nozze di Figaro*, *Il tutore burlato*, *Die Zauberflöte*, *Oedipus Rex*, *Il viaggio a Reims*, *L'enfant et les sortilèges*, *L'incoronazione di Poppea*, *Il prigioniero*, *Les contes d'Hoffmann*, *Rigoletto*, *Gloriana*, *Die Soldaten*, *Il trovatore*, *Capriccio*, *La fanciulla del West*, *Don Fernando el Emplazado*, *Lakmé* y en *La canción del olvido*, *Don Manolito*, *El rey que rabió*, *La tempranica*, *El asombro de Damasco*, *El barberillo de Lavapiés*. Ha grabado para Deutsche Grammophon, Naxos, Lauda Música, Arte France, Mezzo, TVE, Radio Clásica-RNE, Polskie y Radio Suisse Romande. En el Teatro de la Zarzuela Gerardo López ha cantado en *María Moliner*, *Benamor*, *The Magic Opal*, *La del manojo de rosas* y *La verbena de la Paloma*, así como en *El caballero avaro* en coproducción con la Fundación March.

JORGE RODRÍGUEZ-NORTON

Fotógrafo / Don Sebastián (Tenor)

~

Nacido en Avilés (Asturias); inició sus estudios musicales a los ocho años en la especialidad de Piano. Es Licenciado en Música por el Conservatorio Superior de Música «Joaquín Rodrigo» de Valencia y Técnico Superior en Artes Plásticas. En 2019 se convirtió en el tercer cantante español en debutar en el Festival de Bayreuth, donde ha participado en cinco temporadas consecutivas interpretando a Heinrich der Schreiber en *Tannhäuser*, Hirt en *Tristan und Isolde* y Dritter Knappe en *Parsifal*. Ha trabajado bajo la dirección musical de Semyon Bychkov, Christian Thielemann, Valery Gergiev, Marco Armiliato, Nicola Luisotti, Evelino Pidò, Josep Pons, James Gaffigan, Pablo Heras-Casado, Guillermo García Calvo y Markus Poschner, colaborando asimismo con David McVicar, Damiano Michieletto, Tobias Kratzer, Giancarlo del Monaco, Emilio Sagi, Mario Martone, Paco Azorín, Hugo de Ana y Lluís Pasqual. Ha trabajado en el Gran Teatre del Liceu, Teatro Real, Palau de les Arts Reina Sofía, Teatro Campoamor, Palacio Euskalduna, Teatro de la Zarzuela, Teatro de la Maestranza, Teatro Arriaga, Teatros del Canal, Teatro Mayor de Bogotá, Opéra de Lausana, Auditorio de San Lorenzo de El Escorial y Teatro Romano de Mérida. Su repertorio comprende Normanno (*Lucia di Lammermoor*), Gastone (*La traviata*), Doctor Cajus (*Falstaff*), Guillot de Morfontaine (*Manon*), Goro (*Madama Butterfly*), Froh (*Das Rheingold*), Harry (*La fanciulla del West*), Federico di Frengel (*Stiffelio*), L'Abate (*Adriana Lecouvreur*) y L'Incredibile (*Andrea Chénier*). En el Real creó el papel de Andrés Acero en el estreno de *El abrecartas*. Paralelamente mantiene una estrecha vinculación con La Zarzuela, donde ha participado en *Tres sombreros de copa*, *El rey que rabió* y *Maruxa*.

BORJA QUIZA

Barítono / Julián (Barítono)

~

Nacido en Ortigueira, La Coruña. Tras estudiar canto inicialmente con Teresa Novoa, M^a Dolores Travesedo y Renata Scotto, perfecciona y mantiene su técnica con Daniel Muñoz. Recibió el Premio Ópera Actual al mejor cantante joven en 2009 y el Premio al mejor cantante de zarzuela de los Premios Teatro Campoamor de Oviedo en 2010. En 2009 estrenó la película *Io, Don Giovanni* de Carlos Saura. Ha actuado en escenarios como el Teatro de la Zarzuela, el Teatro Real, los Teatros del Canal y el Auditorio Nacional de Música de Madrid, el Gran Teatre del Liceu, el Palau de les Arts, el Palacio de la Ópera de La Coruña, el Arriaga y el Euskalduna de Bilbao, el Kursaal, el Pérez Galdós, el Baluarte, la Maestranza, el Campoamor, el Calderón y el Villamarta de Jerez. En el ámbito internacional ha cantado en La Fenice, el Carlo Felice de Génova, el Theater an der Wien, el Comunale de Bolonia, el Maggio Musicale Fiorentino, la Academia Nacional de Santa Cecilia de Roma, el Auditorium de Milán, el Teatro Luciano Pavarotti de Módena, la Zomeropera de Bélgica, la Ópera de Tel Aviv, el Festival Belcanto de Montreal y la Ópera de Colombia, entre otros. Ha trabajado con directores de orquesta como Jurewsky, López Cobos, Nagano, Petrenko, Rousset, Pons, Zedda, Inbal, Carminati, Bolton, Allemandi o Pérez-Sierra; y con directores de escena como Pelly, Martone, Michieletto, Sagi, Pasqual, Bieito, Sanzol, Homoki, Azorín o Livermore. En el Teatro de la Zarzuela ha cantado *La viejecita*, *Maruxa*, *El barberillo de Lavapiés*, *Pan y toros*, *La verbena de la Paloma* y *El Gato Montés*. También ha participado en las coproducciones con la Fundación March como *El pájaro de dos colores* y *Fantochines*.

CÉSAR SAN MARTÍN

Barítono / Julián (Barítono)

~

César San Martín, destaca por un canto honesto y expresivo, su versatilidad y la profundidad con la que construye los personajes. Se gradúa en la Escuela Superior de Canto de Madrid con el Premio Fin de Carrera Lola Rodríguez Aragón. Galardonado en concursos como el Internacional de Canto Francisco Viñas y el Concurso Internacional de Canto Ciudad de Logroño; ha cantado en el Teatro Real, el Teatro del Capitolio de Toulouse, el Teatro São Carlos de Lisboa, en el Maggio Fiorentino y el Teatro San Carlo de Nápoles. Ha trabajado bajo la dirección musical de Alberto Zedda, Renato Palumbo o Nicola Luisotti y bajo la dirección de escena de Robert Carsen, Peter Sellars, Mario Martone, Graham Vick o Emilio Sagi. Cabén destacar sus interpretaciones de Marcello en *La bohème*, Figaro en *Il barbiere di Siviglia*, Papageno en *Die Zauberflöte*, Don Álvaro en *El viaje a Reims*, Silvio en *Pagliacci* o el Conde Almaviva en *Le nozze di Figaro*. Sus recientes compromisos incluyen, Astolfo en *Orlando furioso* en el Teatro Campoamor, Julián en *La verbena de la Paloma* en el Teatro Campoamor y en la Ópera de Tenerife o Juan de Eguía en *La tabernera del puerto* en el Teatro Mayor de Bogotá. En el Teatro de la Zarzuela San Martín ha interpretado Vidal en *Luisa Fernanda*, Germán en *La del Soto del Parral*, Juanillo en *El Gato Montés*, Juan de León en *Benamor*, Trabucos en *The Magic Opal*, el Capitán Peñaranda en *Pan y toros*, Juan de Eguía en *La tabernera del puerto*, Puck en *Las golondrinas* y Paquiro en *Goyescas*, así como Pagnacca en *El finto sordo* o la Baronesa y don Alfonso en *El vizconde* en coproducción con la Fundación March.

MILAGROS MARTÍN

Tiple 2ª / Señá Rita (Soprano)

~

En el Teatro de la Zarzuela ha protagonizado *El dúo de «La africana»*, *La Gran Vía*, *El barbero de Lavapiés*, *Luisa Fernanda*, *La bruja*, *El juramento*, *Los sobrinos del Capitán Grant*, *Los gavilanes*, *La revoltosa*, *El barbero de Sevilla*, *El bateo*, *De Madrid a París*, *Doña Francisquita*, *El Gato Montés*, *La chulapona* o *La del manojo de rosas*. También ha cantado *The Duenna* de Gerhard, *Jenůfa* de Janáček, *Nabucco*, *Rigoleto* de Verdi, *Il barbiere di Siviglia* de Rossini y *Carmen* de Bizet. En la Ópera de Roma y el Odeón de París cantó *La del manojo de rosas*, *La chulapona* en la Opéra-Comique de París, así como un recital con Victoria de los Ángeles, *Luisa Fernanda* en el Bellas Artes de México DF, *El Gato Montés* en la Ópera de Washington DC, *Doña Francisquita* en la Ópera de Lausana y en la apertura del Teatro Avenida de Buenos Aires o *Pan y toros* en el Teatro Municipal de Santiago de Chile. Ha trabajado con los mejores directores y ha obtenido el Premio Federico Romero de la SGAE, el de la AIE y el Premio Lírico del Teatro Campoamor. Ha actuado con la Asociación Romanza de Lima (Perú); y ha colaborado con la Fundación Arte Lírica de Bogotá (Colombia), con el patrocinio del INAEM. Ha estrenado de *El juez* de Kolonovits. Recientemente ha participado en *¡Cállate, corazón!* en Madrid, *El dúo de «La africana»* en Las Palmas de Gran Canaria con Nuria Castejón y *Benamor* en el Teatro an der Wien en Viena con Christof Loy. En el Teatro de la Zarzuela Milagros Martín ha cantado en *La vida breve*, *Curro Vargas*, *La dogaresa*, *La villana*, *Pan y toros*, así como en los estrenos de *Juan José* de Sorozábal y *La casa de Bernarda Alba* de Ortega. Las últimas temporadas ha participado en *Adiós, Apolo*, *La verbena de la Paloma*, *Doña Francisquita*, *La del manojo de rosas*, *El bateo* y *La revoltosa* y *El Gato Montés*.

CARMEN ROMEU

Tiple 1ª / Susana (Soprano)

~

Nacida en Silla (Valencia); coincide la crítica en que, además de voz, siempre da a sus personajes fuerza y corazón. Fue galardonada con el Premio Lírico Campoamor a la cantante revelación. Ha trabajado con Maazel, Chailly, Zedda, Nagano, Renzetti, Lanzillota, Heras-Casado, Ortega, Biondi, Díaz, Mariotti o Pérez-Sierra. Entre sus actuaciones cabe destacar *Otello* de Rossini en el Theatre an der Wien, la Ópera de Gantes y el San Carlo de Nápoles; *Idomeneo* en el Palau de les Arts; *La bohème* en el San Carlo, el Real, Les Arts, ABAO y el Campoamor; *Così fan tutte* en el Principal de Palma, el São Carlos de Lisboa y el Auditorio de Roma; *Armida* en la Ópera de Gantes y el Festival Rossini de Pésaro; *Poliuto* en el São Carlos; *Adina* en el Reate Festival; *La donna del lago* en Pésaro; *La traviata* en Oviedo y Córdoba; *Il barbiere di Siviglia* en Oviedo y la Fundació Ópera Catalunya; *Rinaldo* en Oviedo; *La del manojo de rosas* en la Maestranza y el Campoamor; *Las golondrinas* en el Campoamor; *Il viaggio a Reims* en el Musikverein; *El sombrero de tres picos* con la Mahler Chamber Orchestra, grabación para Harmonia Mundi; *Die Zauberflöte* y *Orfeo* en el Principal de Palma; *La casa de Bernarda Alba* en el Cervantes de Málaga y el Villamarta de Jerez; *Luisa Fernanda* en la Philharmonie de Krakow; el *Stabat Mater* de Rossini en Madrid. En el Teatro de la Zarzuela ha participado en el Puñado de Rosas, *Marina*, *Clementina*, *La casa de Bernarda Alba*, *Las golondrinas*, *La del manojo de rosas*, *The Magic Opal*, *La rosa del azafrán*, *La verbena de la Paloma* y en el ciclo de Notas del Ambigü: *La meua llar* y *Bagatelles*.

MARÍA REY-JOLY

Tiple 1ª / Susana (Soprano)

~

Nacida en Madrid. Cantante de gran formación musical, cuenta con un amplio repertorio en el que destacan títulos como *Die Zauberflöte* (Pamina y 1º Dama), *Così fan tutte* (Fiordiligi), *Die Entführung aus dem Serail* (Konstanze), *Don Giovanni* (Donna Elvira y Donna Anna), *Don Pasquale* (Noriña), *Candide* (Cunegonde), *La bohème* (Musetta), *Falstaff* (Alice Ford), *Carmen* (Micaëla), *Pagliacci* (Nedda), *Orphée* (Princesse) y *Don Carlo* (Elisabetta), así como *Doña Francisquita* (Francisquita), *El hijo fingido* (Ángela), *La generala* (Princesa Olga), *El juramento* (María, Baronesa), *Los sobrinos del capitán Grant* (Ketty), *Le revenant* (Sara), *El asombro de Damasco* (Zobeida), *La parranda* (Aurora), *Adiós a la bohemia* (Trini), *El dúo de «La africana»* (Antonelli), *La Gran Vía* (Eliseo), *Don Gil de Alcalá* (Niña Estrella), *Luisa Fernanda* (Carolina), *La verbena de la Paloma* (Susana), *Clementina* (Narcissa), *Black el payaso* (Sofía) y *¡Cómo está Madrid!* (Menegilda); todos ellos interpretados en el Teatro de la Zarzuela, el Teatro Real, el Teatro Español y Teatro Maestranza, así como en el Piccolo Teatro de Milán, el Teatro Verdi de Trieste, la Ópera de Estambul, el Festival Verbier, el Festival Cervantino de Guanajuato, la Ópera de Lausana o el Regio di Torino. Rey-Joly ha trabajado con Albert Boadella en *El pimientito Verdi*, *Y si nos enamoramamos de Scarpia*, *Diva*, *Malos tiempos para la lírica* y *Ella*. Además, forma parte de *The Opera Locos* de Yllana; y ha grabado *Margarita*, *la tornera*, *El hijo fingido*, *María de Buenos Aires Suite* y *Agnese*; y en el Teatro Real ha cantado en *La novia vendida*. Recientemente ha participado en el estreno de *Trato de favor* de Vidal y las representaciones de *La corte de Faraón* de Lleó en el Teatro de la Zarzuela.

ANA
SAN MARTÍN

Tiple 3ª / Casta (*Soprano-actriz*)

~

Nació en Armenia; se formó en el Conservatorio Estatal Komitas de Ereván; y es ganadora de numerosos concursos internacionales (Chaikovski, Eleanor McCollum, Belvedere). También ha sido premiada en 2021 con el Segundo Premio, el Premio de Zarzuela y el Premio del Público en Operalia. Ha colaborado con Plácido Domingo en galas y ha grabado repertorio ruso con la American Symphony Orchestra. En la pasada temporada, cantó por primera vez en la Lyric Opera de Chicago como Gilda en *Rigoletto*, en la Ópera de Montecarlo como Vitellia en *La clemenza di Tito* y en el Theater Basel como Liù en *Turandot*. También regresó a la Bayerische Staatsoper como Adina en *L'elisir d'amore*. Cabe destacar sus actuaciones en la Wiener Staatsoper en *Die Zauberflöte*, la Canadian Opera Company en *Don Giovanni*, el Festival de Aix-en-Provence en *Le prophète*, la Dutch National Opera, Glyndebourne, así como su debut en la Ópera de París. En el Metropolitan Opera de Nueva York cantó en *La dama de picas*. Ha sido integrante de la Deutsche Oper de Berlín y del Studio de la Houston Grand Opera, consolidó papeles como Violetta, Gilda y Adina. En el ámbito sinfónico, Mané Galoyan ha colaborado con directores como Gustavo Dudamel, James Gaffigan y Andrés Orozco-Estrada. Para la temporada 2025-2026, Mané Galoyan destaca por importantes debuts en *Hansel und Gretel* en la Houston Grand Opera e *Iolanta* en la Ópera de Rouen. Regresa al Metropolitan Opera en *La bohème*, a la Deutsche Oper de Berlín en *Suor Angelica* y *Gianni Schicchi* y a la Ópera de Atlanta en *La traviata*. En concierto, volverá a la Deutsche Oper para la *Gran Gala de Zarzuela*. Mané Galoyan canta por primera vez en el Teatro de la Zarzuela.

LARA
SAGASTIZABAL

Tiple 3ª / Casta (*Soprano-actriz*)

~

A los diez años, pisa por primera vez un escenario profesionalmente, como una Huérfana en el musical *Annie*; y a los 16 años interpreta la Charlatana en *El diluvio de Noé*, ambos en el Teatro Arriaga de Bilbao. Más adelante, participa como soprano y bailarina en *La viuda alegre* en el Teatro Arriaga y Teatros del Canal en Madrid e *Il barbiere di Siviglia* en el Palacio Euskalduna de Bilbao, ambas dirigidas por Emilio Sagi. También interpreta el personaje de Casta en *La verbena de la Paloma* (Proyecto Zarza) dirigida por Pablo Messiez en el Teatro de la Zarzuela; forma parte del reparto de *La revoltosa* (Proyecto Zarza) dirigida por José Luis Arellano en el Teatro de la Maestranza de Sevilla; y es Fifi en *El sobre verde* (Proyecto Zarza) dirigida por Nuria Castejón en La Zarzuela. Por otro lado, también graba discos como artista invitada con los Travelling Brothers en *Magnolia Route*, con Gontzal Mendibil en *Biok* y con Joshua Edelman *Manhattan Bilbao Jazz Zubia* y *Self-Portrait*. En 2015 es galardonada con la Beca Musical Vicrila; en 2022 gana el Premio Dido & Aeneas y el Novaria en el Concurso de Canto Opus Lírica; en 2023 es finalista del Concurso de Canto de Alcalá de Henares y del Concurso Internacional de Canto de la Ciudad de Logroño; y en 2024 es finalista del XXVIII Concurso Mirna Lacambra. Sus proyectos más recientes han sido *Carmen*, interpretando el papel de Frasquita en el Palau de la Música Catalana de Barcelona, *La historia de Babar* en el Teatro Real y en gira, así como *Mari-Eli*, interpretando el papel de Nicolasa, dirigida por Calixto Bieito, en el Arriaga de Bilbao.

GURUTZE
BEITIA

Característica / Tía Antonia
(*Actriz-cantante*)

~

Bilbaína licenciada en Ciencias de la Comunicación, Técnico en Relaciones Públicas de empresa y diplomada en Arte Dramático por la Escuela Juan de Antxieta. Actriz-cantante, presentadora, guionista y directora, ha trabajado en todas las disciplinas del espectáculo. En zarzuela y teatro destacan sus actuaciones en *El dúo de «La africana»*, *El florido pensil*, *Sueño de una noche de verano*, *La gaviota*, *Esencia patria*, *Las chicas del trébol*, *Bilbao-Bilbao*, *Los persas* y varios monólogos musicales. Ha trabajado con directores como Gustavo Tambascio, Emilio Sagi, Calixto Bieito, Ramón Barea, Enrique Viana o Mireia Gabilondo, entre otros. Desde 2004, ha trabajado para Euskal Irrati Telebista (*La gran evasión*, *Pásalo*, *Pika-pika*, *Más humor*) y en algunas series de cadenas nacionales (*Acacias 38*, *La familia mata* y *El gordo*). Desde 1999 también ha colaborado con Radio Euskadi, Punto Radio y Radio Popular. En cine ha participado en películas como *Igelak* (2016), *Alaba zintzoa* (2013) y *Zigortzailak* (2009). En 2007 presentó la Gala de los Premios Max de Teatro en el Euskalduna de Bilbao. Y desde 2004 es profesora de teatro musical. En los últimos años ha dirigido cuatro festivales de teatro y cuatro obras: la última, *Las chicas del trébol*, fue premiada por la Asociación de Prensa del País Vasco. En el Teatro de la Zarzuela Gurutze Beitia ha participado en *Lady, be good!*, el programa doble de *Enseñanza libre* y *La gatita blanca*, *¡24 Horas mintiendo!*, *Entre Sevilla y Triana*; en el estreno de *Trato de favor* y en la nueva producción de *Adiós, Apolo* y *La verbena de la Paloma*. También ha actuado en conciertos y espectáculos pedagógicos.

SARA
SALADO

Cantadora (*Cantaora*)

~

Nació en Jerez de la Frontera. Empieza a curtirse en los principales tablaos de su ciudad natal. Luego perfecciona los cantes en la Escuela de Flamenco de Cristina Heeren en Sevilla. Desde entonces ha acudido a todos los festivales de cante del país. También ha colaborado con grandes artistas del espectáculo; por ejemplo, con la Compañía de Antonio Canales en su producción de *La casa de Bernarda Alba* o con la Compañía de Rubén Olmo en *Belmonte. La danza hecha toreo*. También ha trabajado con las compañías de Joaquín Cortés y Raúl Ortega, entre otros. Sara Salado tiene varios premios nacionales, cabe destacar el Premio de Cantes de Compás, del Concurso de Antonio Mairena de 2015. Ha formado parte de la Compañía de Danza de Antonio Gades, girando por España con la producción de *Fuego* de Gades y Saura o la de *El amor brujo* de Falla. Asimismo, Sara Salado ha realizado otras numerosas giras, tanto colaborando con su cante en distintos espectáculos de danza como interpretando en recitales de Flamenco. En 2022 salió a la luz su primer trabajo discográfico titulado *Mi alma cantaora*, que se encuentra en distintas plataformas digitales. En el Teatro de la Zarzuela Sara Salado ha colaborado en varias producciones; por ejemplo, en el estreno en España de *Fuego* de la Compañía de Danza de Antonio Gades con dirección musical de Miquel Ortega; en la de *La verbena de la Paloma* con Cristóbal Soler y José Carlos Plaza; en la de *La marchenera* de Moreno Torroba con Miguel Ángel Gómez-Martínez y Juan de Dios; y en *La verbena de la Paloma* con Pérez-Sierra y Castejón.

RAFA CASTEJÓN

Director de escena / Tabernero
(*Actor-cantante*)

~

Estudió interpretación con Juan Carlos Corazza. Entre sus últimos trabajos destacan sus colaboraciones con la Compañía Nacional de Teatro Clásico: *Los bufos madrileños* dirigida por él mismo, *El burlador de Sevilla* — Premio Mejor Actor de Reparto de la Unión de Actores — y *El príncipe constante* dirigidas por Xavier Albertí; *Antonio y Cleopatra* por Plaza; *Fandangos y tonadillas* por Laura Ortega; *El castigo sin venganza*, *La dama duende*, *El banquete*, *El perro del hortelano*, *El alcalde de Zalamea*, *Donde hay agravios no hay celos*, *La verdad sospechosa* y *La vida es sueño* por Helena Pimenta. En el Teatro de la Zarzuela ha participado en *El chaleco blanco* dirigida por Adolfo Marsillach, *El dúo de «La africana»* por Juanjo Granda, *La viejecita* y *Gigantes y cabezudos* por García Sánchez, *La del manojo de rosas* por Sagi, *La del Soto del Parral* por Martorell, *La chulapona* por Malla, *El niño judío*, *El asombro de Damasco* y *La leyenda del beso* por Jesús Castejón, *El potosí submarino* por Villalobos. Otras producciones en las que ha participado son *Los chicos del coro* (Premios PTM y MET Mejor Actor de Reparto); *Noche de reyes* de Shakespeare dirigida por Pimenta-Nominado como Mejor Actor a los Premios Talía-; *Hambre, locura y genio* de Strindberg y *Cuento de invierno* de Shakespeare dirigidas por Corazza, así como *Don Carlos* de Schiller y *Los persas* de Esquilo por Calixto Bieito: por cada una recibió el Premio Mejor Actor Secundario de la Unión de Actores. Ha colaborado en películas como *El buen patrón*, *La última noche de Sandra M*, *Silencio en la nieve*, *El aura*, etc.

RICARDO REGUERA

Actor 4º / Inspector (*Actor*)

~

Actor madrileño; se forma en la Cuarta Pared, el Estudio de Eduardo Recabarren, La Base de Teatro y La Platea. Amplía su formación en Nueva York con John Strasberg. También realiza cursos de entrenamiento con otros profesionales como Fernando Piernas, Yayo Cáceres o Will Keen. Asimismo, realiza cursos en el Estudio Corazza y expresión corporal en el Proceso Corporal Integrativo (PCI) con Antonio del Olmo. Sus trabajos más recientes en teatro son: *Un día perfecto* (2026) de Laura Cepeda, *Fucking Mickey Mouse* (2023) de Eva Redondo y *De Madrid al recuerdo* (2021) de varios dramaturgos, ambos en la Cuarta Pared. Con la Compañía Nacional de Teatro Clásico ha colaborado en *Reinar después de morir* (2020) de Vélez de Guevara, dirigida por Ignacio García, y *El burlador de Sevilla* (2018) de Tirso de Molina, por Josep Maria Mestres. También ha actuado en *El Club* (2019) de José Recuenco en el Teatro del Barrio. En 2017 estrena *La rebelión de los hijos que nunca tuvimos* de Quique y Yera Bazo en el Centro Dramático Nacional y, en 2014, *Lo que encierra* de Toni Ruiz. En 2013 es parte del reparto de *Vitalicios* de José Sanchis Sinisterra, dirigida por Yayo Cáceres; y, en 2012, de *Ensayando «El Misántropo»*, dirigido por Luis D'Ors en el Teatro de la Abadía. En 2010 trabaja con Denise Despeyroux en el montaje de *El corazón es extraño* (2010) y con Yayo Cáceres en el musical *Héroes de pacotilla*. Comienza su andadura teatral con la compañía Teatro Cítrico con varios montajes: *Antígona DF* (2007) y *Cruzar la raya* (2009), ambas de Carlos García Ruiz. Recientemente Ricardo Reguera ha actuado en el estreno de esta producción de *La verbena de la Paloma*.

LARA CHAVES

Comparsa 1ª / Portera, Vecina 1ª
(*Cantante-actriz*)

~

Con siete años es finalista del programa de televisión *Menudo Show* de Antena 3. Comienza su formación en canto, música e interpretación. Es licenciada en Teatro Musical en la Escuela Superior de Arte Dramático de Málaga, donde arranca su trayectoria profesional con *Estado de sitio* del Centro Andaluz del Teatro, *Prometheus* y *La bella Helena de Troya* del Circuito Teatros Romanos de Andalucía. En el mundo del teatro musical participa en *Castig, a la caza de Bernarda Alba*, *La cenicienta* o *Tango. The Musical Show*, así como en producciones en Madrid: *Symphonic Rhapsody of Queen*, *Euro Abba*, *Guateque ye-ye* y *Oliver Twist*. En 2016 es nominada a los Premios Goya, en la categoría de mejor canción original, como intérprete del tema de la película *El país del miedo*, de Francisco Espada; y en 2017 gana en los Premios de la Asociación de Escritoras y Escritores Cinematográficos de Andalucía como intérprete vocal de esta misma producción. En televisión ha participado en *Tu cara no me suena todavía* de Antena 3. Debuta como cantante cómica en las temporadas líricas de las Palmas de Gran Canaria en títulos como *La rosa del azafrán*, *Agua, azucarillos y aguardiente* y *Alma de Dios*. Ha estado en el Teatro Pavón y en gira con *No me toques el cuento*. Desde 2017 ha formado parte de los elencos de diversas producciones del Proyecto Zarza en *El dúo de «La africana»* con dirección de escena de Susana Gómez, *La verbena de la Paloma* con Pablo Messiez y *Agua, azucarillos y aguardiente* con Amelia Ochandiano. Además, ha participado en *La del manojo de rosas* y *Trato de favor* con Emilio Sagi, *Entre Sevilla y Triana* con Curro Carreres, y *Pan y toros* o el programa doble de *El bateo* y *La revoltosa* con Juan Echanove. Actualmente forma parte del elenco de la comedia *No me toques el cuento*, en el papel de Bella, en el Teatro Pavón y gira.

ALBERTO FRÍAS

Regidor / Portero, Voz (*Tenor cómico-actor*)

~

Académico de las Artes Escénicas de España y versátil artista multidisciplinar, ha forjado una destacada trayectoria con su sólida formación en el Conservatorio Teresa Berganza y la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid, que completa su en Italia, Nueva York o Alemania. Su carrera lo ha llevado a escenarios nacionales (Real, La Zarzuela, Maestranza, Palau de les Arts, Campoamor, Centro Dramático Nacional, Español o Naves del Matadero) o internacionales (San Carlo de Nápoles, Gran Teatro de Varsovia, Municipal de São Paulo, Estonian National Opera o Macao Cultural Centre). Ha sido dirigido por directores de escena (Bábara Lluch, Ernesto Caballero, Gustavo Tambascio, Ignacio García, Jose Luis Arellano, Juan Echanove, Susana Gómez, Tomaž Pandur o la compañía Yllana), así como con directores musicales (Guillermo García Clavo, Iván López Reynoso, José Miguel Pérez-Sierra, Juan Manuel Alonso, Manuel Coves, Rafael Sánchez Araña, Víctor Pablo Pérez o Virginia Martínez). En 2019, fundó la productora SingUs Music. Además, como miembro del equipo directivo del proyecto social Ubuntu, fue galardonado con el premio Grandes Iniciativas 2020 y el premio del defensor del menor. Como director de escena, ha estrenado obras de teatro lírico, musical y de texto, consolidando así su versatilidad en distintas disciplinas escénicas. En el Teatro de la Zarzuela, Alberto Frías ha participado en *La revoltosa* dirigido por Arellano y *El dúo de «La Africana»* por Gómez en el Proyecto Zarza. También ha actuado en *El rey que rabió* dirigido por Lluch, *Pan y toros* y el programa doble de *El bateo* y *La revoltosa* por Echanove, así como *La verbena de la Paloma* por Castejón.

TONY
INIESTA

Apuntador / Guardia 1º (Actor-cantante)

~

Natural de Hellín (Albacete); inicia su formación artística desde muy joven. Se gradúa en Interpretación, en la especialidad de Teatro Musical, por la Escuela Superior de Arte Dramático de Murcia. Luego amplía su formación con el Máster en Estudios Avanzados de Teatro de la Universidad Internacional de La Rioja. Comienza su trayectoria profesional en distintas giras, entre las que destaca el musical *Las nueve y cuarenta y tres*. Se incorpora a algunas de las producciones de teatro musical de la cartelera española, interpretando a Roscoe Dexter en *Cantando bajo la lluvia* (Teatro Apolo y gira nacional), bajo la dirección de Ángel Llàcer y Manu Guix. Más tarde forma parte del elenco de *The Book of Mormon* (Teatro Calderón), donde es además alternante del papel de Elder McKinley. Desde 2022 mantiene una estrecha vinculación con el Teatro de la Zarzuela, donde se presenta con *El sobre verde*, bajo la dirección de Nuria Castejón, dentro del Proyecto Zarza, y regresa luego con *Yo te querré*, dirigido por José Luis Arellano. En la temporada 2025-2026 interpreta el papel del Pintor en *La Edad de Plata* y el de Luz de Bohemia en *Bohemios*, consolidando su presencia en el repertorio lírico español y ampliando su experiencia dentro del género. Compagina su actividad en el teatro musical con la zarzuela, desarrollando una trayectoria marcada por la versatilidad interpretativa, la musicalidad y el trabajo actoral. En la actualidad desarrolla una investigación sobre la figura de Federico Chueca y la creación escénica inspirada en su vida, concebida con vocación de futura puesta en escena y que constituye su trabajo fin de máster en Estudios Avanzados de Teatro de la UNIR.

ARIEL
CARMONA

Bombero / Guardia 2º (Actor)

~

Se formó en el Estudio Corazza (Curso para Jóvenes, 2010-2012, y curso regular, 2012-2015); cursó el tercer año regular en el Estudio Juan Codina (2015-2016) y realizó un año de Teatro Contemporáneo en Nave 73 (2016-2017). Cuenta con formación complementaria en canto con Julia Möller, movimiento con Mar Navarro, verso con Vicente Fuentes y clown con José Piris. Comenzó en la figuración infantil con *Gran Vía*, dirigida por Helena Pimenta (2006), y *La leyenda del beso*, por Jesús Castejón, en el Teatro de la Zarzuela (2008). Como actor de reparto, ha trabajado con Emilio Sagi en *El juramento* (Teatro de la Zarzuela, 2012; Teatro Baluarte, 2013; Teatro Campoamor, 2014); *El cantor de México* (Teatro de la Zarzuela, 2017) y *Katiuska* (Teatro de la Zarzuela, 2018). Con Jesús Castejón actuó en los Veranos de la Villa en *La corte de Faraón* (2013), *La venganza de Don Mendo* (2014) y *Golfus de Roma* (2015). Ariel Carrmona también participó en *El barbero de Sevilla*, dirigida por Emilio Sagi, en el Teatro Real (2013), *La gran duquesa de Gerólstein*, dirigida por Pier Luigi Pizzi en el Teatro de la Zarzuela (2015); *Doña Francisquita*, dirigida por Lluís Pasqual en el Teatro de la Zarzuela (2019), así como en *Il trovatore*, dirigida por Maurizio Benini en el Teatro Real (2019). Sus últimos trabajos incluyen *El manojo de rosas*, dirigida por Emilio Sagi en el Teatro de la Zarzuela (2020) y Teatro Campoamor (2021), *Benamor*, dirigida por Enrique Viana en el Teatro de la Zarzuela (2021) y *Doña Francisquita*, dirigida por Emilio Sagi en el Palau de les Arts (2021). En televisión también ha actuado en *Por cien millones*; y ha sido el presentador, creador y director de *Gloria Bendita Show* programa de RTVE Play.

MITXEL
SANTAMARINA

Actor 3º / Sereno (Actor-cantante)

~

Actor, cantante y director guerniquense que desarrolla su carrera artística en mundo del teatro, cine y televisión. Ha participado en *Como gustéis*, dirigido por Carnitti, en el Centro Dramático Nacional o *El sueño de una noche de verano*, por Viar; *Los enamorados*, por Carnitti; *Erresuma / Kingdom / Reino* y *Mari-Eli* por Bieito. Se especializa en teatro musical con espectáculos como *Cabaret Chihuahua* y *Chichinabo Cabaret de Loza* en Pabellón 6, así como *La viuda alegre* de Lehár y *El dúo de «La africana»* de Fernández Caballero en producciones del Arriaga de Bilbao. También participa en series en la Televisión Vasca (*Vaya semana*, VPO, *Eskamak Kentzen*), así como en otros programas como presentador, cantante y monologuista (*Dantzango!*, *Fake News*, *Barre Libre*). En su faceta como director y dramaturgo crea y dirige *Caperucita blanca* (Txanozuritxu) para la ABAO y *Pedro y el lobo* para Etcétera. Y desde hace unos años dirige su propia compañía con espectáculos como *Improtxou*, *Inpro-txoua!* e *Inproko-meriyak*. En la actualidad trabaja en otros espectáculos de la Compañía Tdiferencia: *Casilda* entre cartones o *Vecinas* diversas, vecinas dispersas. En los últimos años ha estrenado su monólogo *Marika* de Gernika y la obra itinerante de Zart Ingenio, *Antzoki Ibiltaria*, ganadora de un Premio Urregin de Bilbao por su innovación en las artes escénicas. En el Teatro de la Zarzuela Santamarina ha participado en *Enseñanza libre* y *La gatita blanca* de Giménez y Vives, bajo la dirección de Coves y Viana, así como en el Proyecto Zarza (*El dúo de «La africana»* con Huer-tas y Gómez y *La verbena de la Paloma* con Díaz y Messiez). Recientemente ha actuado en *La verbena de la Paloma* con Pérez-Sierra y Castejón.

ANA
GOYA

Mujer de Actor 1º / Severiana (Actriz)

~

Nace en Pamplona. Se inicia en el Teatro Estable de Navarra y se traslada a Madrid, donde continúa su formación en el Laboratorio Teatral William Layton. Complementa estudios de interpretación con John Strasberg y de cine con Jaime Chávarri. Estudia ballet clásico, danza contemporánea y jazz, así como voz y canto con Iñaki Fresán y María Bayo. Con Miguel Narros trabajó en el *Largo viaje hacia la noche*, *Así que pasen cinco años*, *El caballero de Olmedo*, *Fiesta Barroca* y *La cena de los generales*; con Josep Maria Flotats en *Beaumarchais*, con Mercedes Lezcana en *Mujeres* y *Otoño en familia*; con Jaime Azpilicueta en *La venganza de don Mendo*; y con Pedro Miguel Martínez en *La importancia de llamarse Ernesto*. Ha realizado ayudantías de dirección en *Historia del zoo*, *Dama de corazones*, *El botín* y *La ratonera*. En el mundo del cine ha actuado en *Mi hermano del alma*, *Boca a boca*, *Leo*, *A mi madre le gustan las mujeres*. En televisión en series como *Médico de familia*, *Manos a la obra*, *El comisario*, *Abogados*, *Hospital Central*, *Cuéntame*, *Agitación + Iva*, *La que se avecina*, *Acusados*, *Amar* en tiempos revueltos, *Mi Gitana*, *Velvet*, *B&B* o *Acacias 38*. Ha sido nominada en tres ocasiones a los Premios Unión de Actores (2007, 2008, 2010) en las categorías de mejor actriz secundaria, tanto en teatro como en televisión. Recientemente ha realizado la gira de *Eva contra Eva*, junto con Ana Belén. En el Teatro de la Zarzuela ha actuado en *Lulu*, *¡Como está Madriz!*, *El cantor de México*, *El Sueño de una noche de verano* y *Los gavilanes* y *La verbena de la Paloma*.

DAVID
SOTO GIGANTO

Actor 2º / Mozo 1º (*Actor-cantante*)

~

Licenciado por la Escuela Superior de Arte Dramático del Principado de Asturias (Premio al Mejor Expediente Académico en Enseñanzas Artísticas Superiores). En 2009 comienza su andadura profesional en Teatro del Norte, Escenapache o Higiénico Papel Teatro, entre otras compañías, y trabaja para directores de escena como Etelvino Vázquez, Laura Iglesia, Marga Llano o Jesús Cracio. Durante sus inicios, combina su actividad como actor con trabajos como bailarín en ópera y zarzuela, bajo la dirección de la coreógrafa Estrella García en *¡Viva la zarzuela!* en el Teatro Campoamor o *Cavalleria rusticana* en el Teatro Jovellanos y Laboral. En 2012 es seleccionado por la Kevin Spacey Foundation, para participar en un encuentro de actores y actrices en Nueva York, bajo la dirección de Nathan Darrow. En 2014 se traslada a Inglaterra donde, bajo la dirección de Andrew Bardwell, hace una gira de teatro para estudiantes con Onatti Productions. En 2015 comienza a trabajar en la Compañía Nacional de Teatro Clásico (*Fuente Ovejuna*, *La dama boba*, *El gran mercado del mundo*, *El burlador de Sevilla*, *El castigo sin venganza*, *Los bufos madrileños*). Ha trabajado con Alfredo Sanzol, Helena Pimenta, Xavier Albertí, Lluís Homar, Javier Hernández Simón, Yayo Cáceres, Rafa Castejón o Denis Rafter. Durante los últimos años, ha participado en *Noche de Reyes*, *Los bandos de Verona*, *Esto podría durar y durar y durar*, *Don Juan Tenorio* o *Numancia* con otras compañías. Su último trabajo en el mundo audiovisual es *Tres hombres no pueden ocultarse bajo la tapa de un puchero* de Sergio Montero y Asur Fuentes. Actualmente se encuentra de gira con *Burladas*, dirigido por Esther Berzal.

ALBERT
DÍAZ

Ayudante de director / Mozo 2º
(*Actor-cantante*)

~

Nacido en Barcelona. En 2020 se gradúa en el Instituto del Teatro de Barcelona en la especialidad de Teatro Musical. Seguidamente entra en el circuito profesional del teatro y del audiovisual. Trabaja para la conocida compañía *Dagoll-Dagom*, ofreciendo un espectáculo para el encendido oficial de luces de Navidad en la Ciudad Condal, dirigido por Anna Rosa Cisqueu. También aparece en la telenovela *Com si fos ahir*, dirigida por Sònia Sánchez, en TV3. Luego actúa en *L'olor eixordadora del blanc* de Stefano Massini, dirigido por Moreno Bernardi, director que vuelve a contar con él en *Eduard II* de Christopher Marlowe; los dos títulos se representan en el Teatre Akadèmia de Barcelona, siendo uno de ellos nominado a tres Premios Butaca. En el mundo del audiovisual también se ve a Díaz en la primera serie musical o webserie *The Voids*, dirigida por Fran Granada, para Atresplayer. En 2023 se traslada a Madrid y trabaja en el Teatro de la Zarzuela representando *Yo te querré* de Francisco Alonso, dirigido por José Luis Arellano y Lucía Marín. Seguidamente continúa colaborando junto al teatro en producciones como *El año pasado por agua*, dirigido por Marta Eguilior y Lara Diloy, en *La Gran Vía*, dirigido por Enrique Viana y Néstor Bayona, y en *La verbena de la Paloma*, dirigido por Nuria Castejón y Jose Miguel Pérez-Sierra, con el que hace gira por varios teatros nacionales. Mientras tanto, también ha participado en el musical *Ubuntu y acción*, dirigido por Alberto Frías y Juan Manuel Alonso, en el Circo Price de Madrid, y también ha interpretado a Drácula en *Drácula: La leyenda, el musical*, dirigido por Toñi B. Forascepi y Víctor Lucas en el Teatro Off de Valencia.

RAMÓN
GRAU

Pianista (*Músico*)

~

Pianista y compositor, Ramón Grau desarrolla su carrera especializado en música española. En España destacan conciertos en los festivales internacionales de Lucena y Úbeda, en el XVI Ciclo de Jóvenes Intérpretes-Fundación Scherzo en los Teatros del Canal, en el XXIII Ciclo de Música de Cámara de RTVE, en el Teatro de la Zarzuela y los festivales «Paisajes» y «Gata Clásica» en la Sierra de Gata. Su carrera internacional cuenta con conciertos en República Checa en 2019 con la Orquesta Filarmónica de Hradec Králové, en el festival «Hamburg Dialogues» en 2023, y en San José de Costa Rica y Arequipa, Perú, en 2025. En 2021 grabó para la televisión gibraltareña la gala lírica *A Night of Zarzuela*. Ha colaborado con el Instituto Cervantes en Manila en agosto de 2025 en el proyecto «Zarzuela viva in Manila». Como pianista escénico ha trabajado en el Teatro Español, en el Teatro de la Zarzuela del que es titular desde 2016, en varios espectáculos de Enrique Viana, así como en *Zarzuela en danza* de Nuria Castejón. Como compositor destacan sus bandas sonoras para los largometrajes *El fantasma de la sauna* (2021) y *Calcinación* (2025) de Luis Navarrete. Ha compuesto música para el festival COMA de Madrid (*Introducción y fandango*, 2021) y para la Orquesta Filarmónica de Málaga (*Concierto para piano y orquesta*, «Estigio», recién estrenado en 2025). Desde 2014 forma junto con Sylvia Torán el *Beethoven piano dúo* con programas a cuatro manos y dos pianos y conciertos en principales salas españolas. Esta temporada ha participado en la producción de *La Edad de Plata* y en el concierto *Entre sueños y realidades* en el Teatro de la Zarzuela.

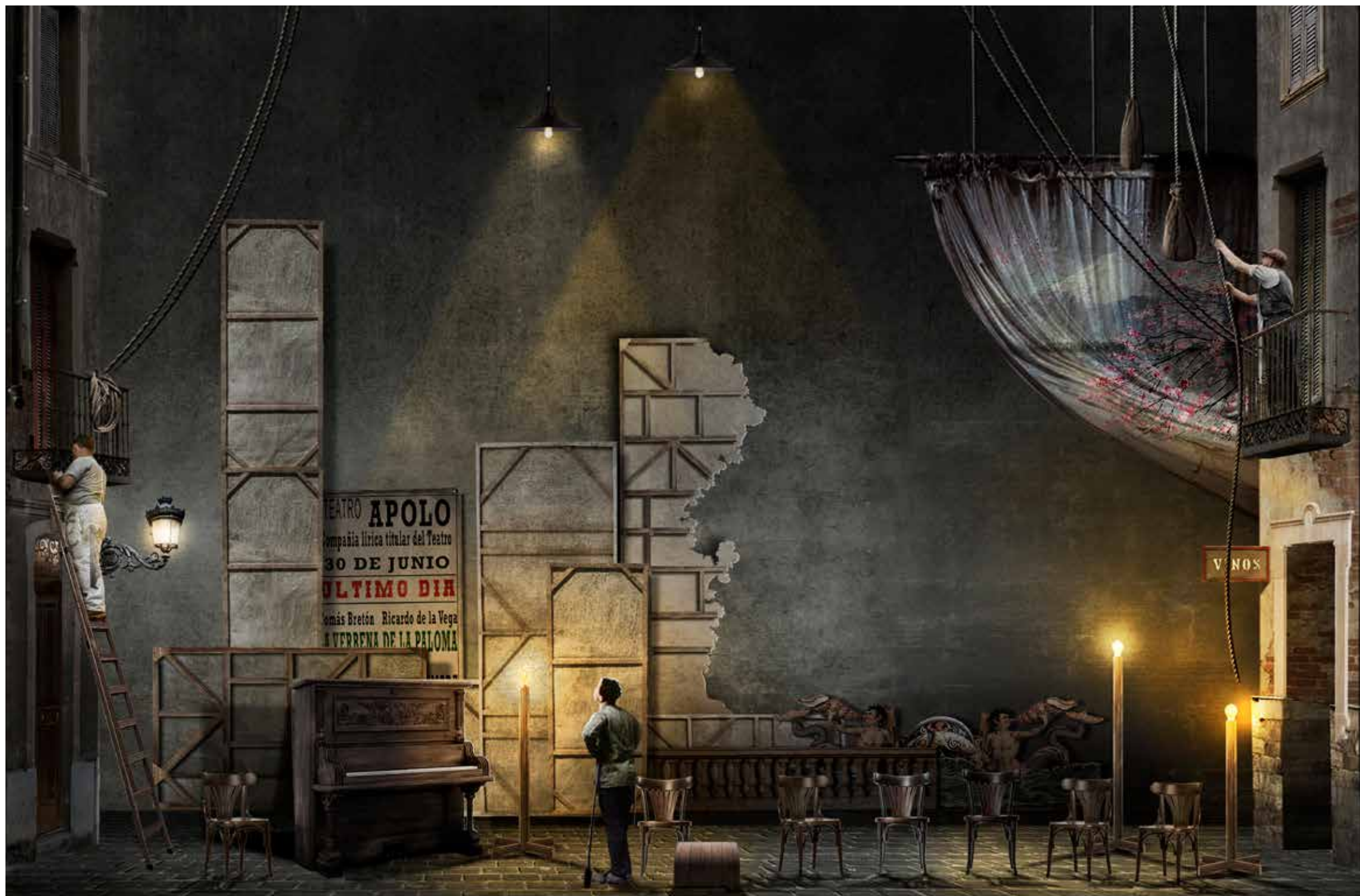
LÍRICA

~

PRODUCCIÓN

(2 0 2 4)

~



© Boceto de Nicolás Boni para la escenografía de *Adiós, Apolo y La verbena de la Paloma*



© Boceto de Nicolás Boni para la escenografía de *Adiós, Apolo y La verbena de la Paloma*



© Boceto de Nicolás Boni para la escenografía de *Adiós, Apolo y La verbena de la Paloma*



© Boceto de Nicolás Boni para la escenografía de *Adiós, Apolo y La verbena de la Paloma*



© Boceto de Nicolás Boni para la escenografía de *Adiós, Apolo y La verbena de la Paloma*



© Figurines de Gabriela Salaverri para el vestuario de *Adiós, Apolo*



© Figurines de Gabriela Salaverri para el vestuario de *Adiós, Apolo*



© Figurines de Gabriela Salaverri para el vestuario de *Adiós, Apolo*



© Figurines de Gabriela Salaverri para el vestuario de *Adiós, Apolo*





© Figurines de Gabriela Salaverri para el vestuario de *Adiós, Apolo*

© Figurines de Gabriela Salaverri para el vestuario de *Adiós, Apolo*



© Figurines de Gabriela Salaverri para el vestuario de *Adiós, Apolo*



© Figurines de Gabriela Salaverri para el vestuario de *Adiós, Apolo*



© Figurines de Gabriela Salaverri para el vestuario de *La verbena de la Paloma*



© Figurines de Gabriela Salaverri para el vestuario de *La verbena de la Paloma*





© Figurines de Gabriela Salaverri para el vestuario de *La verbena de la Paloma*



© Figurines de Gabriela Salaverri para el vestuario de *La verbena de la Paloma*



© Figurines de Gabriela Salaverri para el vestuario de *La verbena de la Paloma*



© Figurines de Gabriela Salaverri para el vestuario de *La verbena de la Paloma*

L Í R I C A

~

TEATRO

DE LA ZARZUELA

~

MINISTERIO DE CULTURA

~

MINISTRO DE CULTURA
ERNEST URTASUN DOMÈNECH

SECRETARIO DE ESTADO DE CULTURA
JORDI MARTÍ GRAU

DIRECTORA GENERAL DEL INSTITUTO
NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA (INAEM)
PAZ SANTA CECILIA ARISTU

SECRETARIO GENERAL DEL INAEM
BENJAMÍN MARCO VALERO

SUBDIRECTORA GENERAL DE PERSONAL
MARINA ALBINYANA ALVAREZ

SUBDIRECTORA GENERAL
ECONÓMICO-ADMINISTRATIVA
LETICIA GONZÁLEZ VERDUGO

TEATRO DE LA ZARZUELA

~

DIRECTORA
ISAMAY BENAVENTE

DIRECTOR MUSICAL
JOSÉ MIGUEL PÉREZ-SIERRA

DIRECTOR ADJUNTO
MIGUEL GALDÓN

DIRECTORES DE PRODUCCIÓN
PACO PENA
CRISTINA LOBETO

DIRECTOR DEL CORO
ANTONIO FAURÓ

COORDINADOR DE PRODUCCIÓN
JESÚS PÉREZ

COORDINADOR
DE COMUNICACIÓN Y DIFUSIÓN
JUAN MARCHÁN

COORDINADOR
DE ACTIVIDADES
EDUCATIVAS Y CULTURALES
FRANCISCO PRENDES

ADJUNTO
A LA DIRECCIÓN TÉCNICA
RICARDO CERDEÑO

JEFA DE ABONOS Y TAQUILLA
MARÍA ROSA MARTÍN

JEFE DE SALA
JOSÉ LUIS MARTÍN

JEFE DE MANTENIMIENTO
AGUSTÍN DELGADO

AUDIOVISUALES

SANTIAGO FUENTES
IVÁN GUTIÉRREZ
RODRIGO MATEOS
MIGUEL ÁNGEL SÁNCHEZ
ÁLVARO JESÚS SOUSA
JUAN VIDAÚ

CAJA

DANIEL DE HUERTA

CENTRALITA TELEFÓNICA

MARÍA CRUZ ÁLVAREZ
LAURA POZAS

CLIMATIZACIÓN

BLANCA RODRÍGUEZ

COMUNICACIÓN

NOELIA LÓPEZ

CONSERJERÍA

SANTIAGO ALMENA
FRANCISCA ÁLVAREZ
DANIEL DE GREGORIO FERNÁNDEZ
EDUARDO LALAMA
FRANCISCO J. SÁNCHEZ
MARÍA CARMEN SARDINAS
ALBERTO VIDAL

GERENCIA

MARÍA ÁNGELES ARIAS
MARÍA DOLORES DE LA CALLE
BEGOÑA DUEÑAS ESPINAR
NURIA FERNÁNDEZ
MARÍA DOLORES GÓMEZ
GUILLERMO MARTÍN-AMBROSIO
DIEGO PÉREZ
ISRAEL DEL VAL
FRANCISCO YESARES

ILUMINACIÓN

ENEKO ÁLAMO
MANUEL S. BARRIOS
RAÚL CERVANTES
ALBERTO DELGADO
FERNANDO ALFREDO GARCÍA
CRISTINA GONZÁLEZ
ÁNGEL HERNÁNDEZ
MARÍA LEAL
RAFAEL FERNANDO PACHECO
LETICIA RODRÍGUEZ
CRISTINA SÁNCHEZ

MAQUILLAJE

MARÍA TERESA CLAVIJO
DIANA LAZCANO
AMINTA ORRASCO
GEMMA PERUCHA

MAQUINARIA

ÚLISES ÁLVAREZ
JAVIER ÁLVAREZ
ANTONIO JOSÉ BENÍTEZ
ANA CASADO
ANA COCA
ÁNGEL HERRERA
TERESA MORENO
RUBÉN NOGUÉS
ANA ANDREA PERALES
JOSÉ ÁNGEL PÉREZ
SANTIAGO SANZ
MARÍA LUISA TALAVERA
JOSÉ ANTONIO VÁZQUEZ
JOSÉ LUIS VÉLIZ
ANTONIO WALDE

MATERIALES MUSICALES Y DOCUMENTACIÓN

OTILIA FIDALGO

OFICINA TÉCNICA

ANTONIO CONESA
ROSA ENGEL
DÉBORAH MACÍAS
JOSÉ MANUEL MARTÍN
MÓNICA PASCUAL
ALBERTO PICÓN
RAÚL RUBIO
BEGOÑA SERRANO

PELUQUERÍA

ROSA CERDEIRA
EMILIA GARCÍA
MARÍA CARMEN RUBIO
MANUELA SANTACRUZ

PIANISTAS

LILLIAM MARÍA CASTILLO
RAMÓN GRAU

PRODUCCIÓN

EVA CHILOECHES
ANTONIO CONTRERAS
DANIEL MUÑOZ
CARLOS ROÓ

REGIDURÍA

JOSÉ M. MARTÍNEZ BALLESTEROS
JAIME MARTÍNEZ PULIDO
ALMUDENA RAMOS
MÓNICA YÁÑEZ

SALA

ANTONIO ARELLANO
ELENA FÉLIX
MÓNICA GARCÍA
MARÍA GEMMA IGLESIAS
JUAN CARLOS MARTÍN CHICHARRO
JAVIER PÁRRAGA

SASTRERÍA

MARÍA REYES GARCÍA
MARÍA DEL CARMEN GARCÍA RODRIGO
MARÍA ISABEL GETE
MARINA GUTIÉRREZ
ROBERTO CARLOS MARTÍNEZ
MONTSERRAT NAVARRO
ANA PÉREZ CORTÁZAR

SECRETARÍA DE DIRECCIÓN

BLANCA ARANDA

TAQUILLAS

ALEJANDRO AINOZA
JUAN CARLOS CONEJERO
ROSA DÍAZ HEREDERO
RAÚL MESA

TELAR Y PEINE

SANTIAGO ARRIBAS
RAQUEL CALLABA
FRANCISCO JAVIER FERNÁNDEZ
SONIA GONZÁLEZ
ÓSCAR GUTIÉRREZ
SERGIO GUTIÉRREZ
JOAQUÍN LÓPEZ

UTILERÍA

ÓSCAR DAVID BRAVO
FRANCISCO JAVIER GONZÁLEZ
FRANCISCO JAVIER MARTÍNEZ
ÁNGELA MONTERO
CARLOS PALOMERO
JUAN CARLOS PÉREZ
JOSEFINA ROMERO
JOSÉ RAMÓN SALGUERO

CORO TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

~

DIRECTOR

ANTONIO FAURÓ

PIANISTA

JUAN IGNACIO MARTÍNEZ

SECRETARÍA TÉCNICA

GUADALUPE GÓMEZ

SOPRANOS

PAULA ALONSO

PATRICIA CASTRO

ESTER GARCÍA

IRENE GARRIDO

MARÍA EUGENIA MARTÍNEZ

SONIA MARTÍNEZ

CAROLINA MASETTI

ELENA MIRÓ

MILAGROS POBLADOR

CARMEN PAULA ROMERO

ELENA SALVATIERRA

AMANDA SERNA

ADRIANA VIÑUELA

CONTRALTOS

ALEJANDRA ACUÑA

JULIA ARELLANO

M^a PILAR BELAVAL

PATRICIA ILLERA

GRACIELA MONCLOA

HANNA MOROZ

ANA M^a RUIMONTE

CIARA THORTON

MIRIAM VALADO

TENORES

JAVIER ALONSO

JOAQUÍN CÓRDOBA

JOSÉ ALBERTO GARCÍA

PABLO MARTÍNEZ

FELIPE NIETO

FRANCISCO JOSÉ PARDO

GERMÁN POLÓN

PEDRO JOSÉ PRIOR

DAVID VILLEGAS

BARÍTONOS-BAJOS

RODRIGO ÁLVAREZ

PEDRO AZPIRI

ALBERTO CAMÓN

MATTHEW LOREN CRAWFORD

ROMÁN FERNÁNDEZ-CAÑADAS

MANUEL QUINTANA

ALBERTO RÍOS

JUAN CARLOS RODRÍGUEZ

JORDI SERRANO

MARIO VILLORIA

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

~

DIRECTORA GERENTE
MARÍA ANTONIA RODRÍGUEZ

DIRECTORA DE SOSTENIBILIDAD
Y CUMPLIMIENTO NORMATIVO
ELENA RONCAL

DIRECTORA TÉCNICA
ALBA RODRÍGUEZ

RESPONSABLE
DE ADMINISTRACIÓN
Y CONTABILIDAD
YARELA REBOLLEDO

RESPONSABLE DE RECURSOS
HUMANOS
DÁCIL GONZÁLEZ

RESPONSABLE DE
COMUNICACIÓN Y MARKETING
VICTORIA DE GRACIA

RESPONSABLE DE SERVICIOS
GENERALES
JOSÉ LUIS PARDO

RESPONSABLE DE ARCHIVO
Y DOCUMENTACIÓN MUSICAL
ALAITZ MONASTERIO

RESPONSABLE DE ABONADOS
Y PATROCINIOS
LYDIA COBUSCEAN

COORDINADORA
DE PRODUCCIÓN
ALEXÍA GIALITAKIS

REGIDOR
MARCELO CALABRIA

AUXILIAR DE PRODUCCIÓN
JAVIER LÚCIA

AUXILIAR DE ESCENA
ANDRÉS H. GIL

AUXILIAR SERVICIOS GENERALES
ALBERTO RODEA

AUXILIAR DE ARCHIVO
DIEGO UCEDA

INSPECTOR DE LA ORQUESTA
EDUARDO TRIGUERO

DIRECTORA ARTÍSTICA
Y TITULAR
ALONDRA DE LA PARRA

VIOLINES PRIMEROS
VÍCTOR ARRIOLA (C)
ANNE-MARIE NORTH (C)
EMA ALEXEEVA (AC)
ELINA SITNIKAVA (AC)
BLANCA ALBERT
MARGARITA BUESA
ANA CAMPO
ANDRÁS DEMETER
CONSTANTIN GÍLCEL
CLARA GRIS
ALEJANDRO KREIMAN
REYNALDO MACEO
GLADYS SILOT
ERNESTO WILDBAUM

VIOLINES SEGUNDOS
ROCÍO GARCÍA (S)
FELIPE MANUEL RODRÍGUEZ (AS)
ALFONSO ALDEANUEVA
ROBIN BANERJEE
MAGALY BARÓ
AMAYA BARRACHINA
ALEXANDRA KRIVOBORODOV
OSMAY TORRES
BÁLINT VÁRAY
ADELINA VASSILEVA
PAULO VIEIRA

VIOLAS
EVA MARTÍN (S)
IVÁN MARTÍN (S)
DAGMARA SZYDLO (AS)
RAQUE DE BENITO
BLANCA ESTEBAN
SANDRA GARCÍA HWUNG
JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ
MARINA NAREDO
MARCO RAMÍREZ

VIOLONCHELOS
STANISLAS KIM (S)
JOHN STOKES (S)
NURIA MAJUELO (AS)
ROLANDO FERNÁNDEZ (AS)
RAFAEL DOMÍNGUEZ
BLANCA GORGOJO
MARÍA IGUAL

CONTRABAJOS
FRANCISCO BALLESTER (S)
LUIS OTERO (S)
SUSANA RIVERO (AS)
JOSÉ ANTONIO JIMÉNEZ
ALBERTO DÍAZ

ARPA
LAURA HERNÁNDEZ (S)

FLAUTAS
MAITE RAGA (S)
M^a JOSÉ MUÑOZ (S) PICCOLO
VIOLETA DE LOS ÁNGELES GIL (AS)

OBOE
LOURDES HIGES (S)
ANE RUIZ (AS)

CLARINETES
VÍCTOR DÍAZ (S)
SALVADOR SALVADOR (S)
ANTONIO SERRANO (AS) CLARINETE BAJO

FAGOTES
SARA GALÁN (S)
MANUEL ANGULO (AS)
ROSARIO MARTÍNEZ (AS)

TROMPAS
IVÁN CARRASCOSA (S)
ANAÍS ROMERO (S)
ÁNGEL G. LECHAGO (AS)
JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ (AS)
JOAQUÍN TALENS (AS)

TROMPETAS
CÉSAR ASENSI (S)
EDUARDO DÍAZ (S)
ÓSCAR LUIS MARTÍN (AS)

TROMBONES
ALEJANDRO ARIAS (S)
JUAN SANJUÁN (S)
MIGUEL JOSÉ MARTÍNEZ (S) TROMBÓN BAJO
PEDRO ORTUÑO (AS)

TIMBAL Y PERCUSIÓN
CONCEPCIÓN SAN GREGORIO (S) TIMBAL
ELO Y LURUEÑA (S) PERCUSIÓN
ALFREDO ANAYA (AS)
JAIME FERNÁNDEZ (AS)

(C: CONCERTINO | AC: AYUDA DE CONCERTINO | S: SOLISTA | AS: AYUDA DE SOLISTA)



Teatro de la Zarzuela

Plazuela de Teresa Berganza
Jovellanos, 4 – 28014 Madrid, España
Tel. Centralita: (34) 915 245 400
Departamento de abonos y taquillas:
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

Edición del libro de *La verbena de la Paloma*

Departamento de comunicación y publicaciones
Coordinación editorial: Víctor Pagán (*In Memoriam RR*)
Traducciones: Noni Gilbert
Diseño gráfico: Javier Díaz Garrido
Maquetación: María Suero
Impresión: Editorial MIC
DL: M-17788-2026
NIPO DIGITAL: 193-26-071-2

Consulta la información actualizada en:
teatrodelazarzuela.inaem.gob.es





teatrodelazarzuela.inaem.gob.es



Síguenos en

